叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自由航运：美国运输贸易(free Ships The Restoration Of The American) 000001

2. 自由航运：美国运输贸易(free Ships The Restoration Of The American) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由航运：美国运输贸易(Free Ships The Restoration of the American)

[friː] [ʃɪps] .
FREE **SHIPS** **.**
自由的 船舶 .

免运费。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
THE **RESTORATION**
这 恢复

复原

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæriɪŋ] [treɪd]
THE **AMERICAN** **CARRYING** **TRADE**
这 美国人 携带 贸易

美国承运贸易

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['kɔdmæn] .
JOHN **CODMAN** **.**
约翰 鳕鱼 .

约翰·科德曼。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- [fɪfθ] Avenue18783
182 **Fifth** **Avenue18783**
- 第五 Avenue18783

第五大道182号，18783年

[friː] [ʃɪps] .
FREE **SHIPS** **.**
自由的 船舶 .

免运费。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæriɪŋ] [treɪd] .
The **Restoration** **of** **the** **American** **Carrying** **Trade** **.**
这 恢复 的 这 美国人 携带 贸易 .

美国运输贸易的复兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	may	seem	surprising	that	an	American	House	of	Representatives	should	have
它	可能	似乎	奇怪	那	一个	美国人	房子	的	代表	应该	有

[bɪn] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][tɜːrm]

been	so	ignorant	of	the	meaning	of	a	common	word	as	to	apply	the	term
到过	所以	无知	的	这	意义	的	一个	常见的	单词	作为	到	申请	这	学期

" ['kɑːmɜːrs] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

"	commerce	"	to	the	carrying	trade	,
"	商业	"	到	这	携带	贸易	,

美国众议院竟然对一个常用词的含义如此无知，以至于将"商业"一词用于运输贸易，这或许令人惊讶。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪʃnd] [ɑːn] .

when	in	the	session	of	1869	it	commissioned	Hon	.
什么时候	在	这	会议	的	-	它	委托	尊敬的	.

1869 年的会议上，它委托了 Hon.

[dʒɑːn] [lɪntʃ] , [ʌv; əv] [meɪn] ,

John	Lynch	,	of	Maine	,
约翰	林奇	,	的	缅因州	,

来自缅因州的约翰·林奇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [kə'mɪti] " [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns]

and	his	associated	committee	"	to	investigate	the	cause	of	the	decadence
和	他的	联系	委员会	"	到	调查	这	原因	的	这	颓废

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] ,

of	American	commerce	,
的	美国人	商业	,

以及他牵头成立的委员会，"调查美国商业衰落的原因"，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

"	and	to	suggest	a	remedy	by	which	it	might	be	restored	.
"	和	到	建议	一个	补救	经过	哪个	它	可能	是	恢复	.

并提出一种可以恢复它的补救措施。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən][ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] ['riːəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk]

it	was	not	more	strange	than	that	this	committee	really	appointed	to	look
它	曾是	不是	更多的	奇怪的	比	那	这	委员会	真的	任命	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmɪs'noʊmər] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]

into	the	carrying	trade	to	which	the	misnomer	commerce	was	so	inadvertently
进入	这	携带	贸易	到	哪个	这	误称	商业	曾是	所以	无意中

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

最奇怪的是，这个委员会的真正目的是调查运输贸易，而"商业"这个名称却被错误地用在了运输贸易上。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] [ɪts]['duːti][baɪ] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən] [ˌelə'mɑːsəneri]

should	have	entirely	ignored	its	duty	by	constituting	itself	into	an	eleemosynary
应该	有	完全	忽略	它是	责任	经过	构成	本身	进入	一个	慈善

['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['tʃærəti] [ə'pɑːn] ['ʃɪpbɪldər] .

body	for	the	bestowal	of	national	charity	upon	shipbuilders	.
身体	为了	这	授予	的	国家的	慈善机构	之上	造船厂	.

它本应完全无视自己的职责，把自己组织成一个慈善机构，向造船工人发放国家慈善救济金。

[ɪts] [rɪ'pɔːrt] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Its	Report	fell	dead	upon	the	floor	of	the	House	,
它是	报告	跌倒	死的	之上	这	地面	的	这	房子	,

它的报告如同石沉大海，被扔在了众议院的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['rɪdɪˌkjuːld][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

and	was	so	ridiculed	in	the	Senate	that	when	a	motion	was	made	to
和	曾是	所以	嘲笑	在	这	参议院	那	什么时候	一个	运动	曾是	制成	到

[leɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

lay	the	bill	for	printing	it	upon	the	table	,
躺	这	账单	为了	印刷	它	之上	这	桌子	,

该法案在参议院遭到了如此强烈的嘲笑，以至于当有人提出将印刷该法案的动议搁置时，

['mɪstər] . ['deivis] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Mr	.	Davis	,	of	Kentucky	,	suggested	,	as	an	amendment	,	that	it	be
先生	.	戴维斯	,	的	肯塔基州	,	建议	,	作为	一个	修正案	,	那	它	是

[kɪkt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

kicked	under	it	.
踢	在下面	它	.

来自肯塔基州的戴维斯先生建议，作为一项修正案，应该把它踢到下面去。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][hjuːdʒ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] ['testɪmoʊni][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

the	huge	volume	of	irrelevant	testimony	was	published	for	the	benefit	of
这	巨大的	体积	的	无关紧要	见证	曾是	已发布	为了	这	益处	的

[tuː] [greɪt] [hoʊm] ['ɪndəstriz] — ['peɪpər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

two	great	home	industries	—	paper	making	and	printing	.
二	伟大的	家	行业	—	纸	制作	和	印刷	.

大量无关证词的发表是为了造纸和印刷这两个重要的国内产业的利益。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə'nʌðər]

The	theory	of	this	committee	was	that	the	Rebellion	had	destroyed	another
这	理论	的	这	委员会	曾是	那	这	叛乱	有	损毁	其他

['ɪndəstri] ['nɪrli] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

industry	nearly	as	remote	from	the	proper	subject	of	inquiry	as
行业	几乎	作为	偏僻的	从	这	恰当的	主题	的	询问	作为

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

either	of	these	.
任何一个	的	这些	.

该委员会的理论是，叛乱摧毁了另一个产业，而这个产业与上述两个产业一样，都与恰当的调查主题毫不相干。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] concluded4

These	gentlemen	concluded4
这些	先生们	concluded4

这些先生们总结道4

[ðæt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

that	shipbuilding	was	becoming	extinct	,
那	造船	曾是	成为	灭绝	,

造船业正走向消亡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kruːzəz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] — [ə; eɪ]

because	the	Confederate	cruisers	had	destroyed	many	of	our	ships	—	a
因为	这	南方邦联	巡洋舰	有	损毁	许多	的	我们的	船舶	—	一个

['riːz(ə)n] [rɪ'dɪkjələsli] [əb'sɜːrd] ,

reason	ridiculously	absurd	,
原因	荒谬地	荒诞	,

因为南方邦联的巡洋舰摧毁了我们很多舰船——这个理由荒谬至极。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

in	view	of	the	corollary	that	the	very	destruction	of	those	vessels	should	have
在	看法	的	这	推论	那	这	非常	破坏	的	那些	船只	应该	有

['stɪmjuleɪtɪd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

stimulated	reproduction	.
刺激	生殖	.

由此可推论，这些血管的破坏本身应该会刺激繁殖。

[sɪns] [ðæt] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] ['bauntiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Since	that	abortive	attempt	to	steal	bounties	from	the	Treasury	for	the	benefit
自从	那	未遂	试图	到	偷	赏金	从	这	财政部	为了	这	益处

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərd] [klæs] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,

of	a	favored	class	of	mechanics	,
的	一个	受青睐	班级	的	机械学	,

自从那次企图从国库窃取赏金以造福特定阶层技工的失败尝试之后，

['gʌvərnmənt] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [diːmd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hæz; həz] ['toʊtəli]

Government	,	occupied	with	matters	deemed	of	greater	importance	,	has	totally
政府	,	占领	和	事情	被认为	的	更大的	重要性	,	有	完全

[nɪ'glektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] .

neglected	our	constantly	diminishing	mercantile	marine	.
被忽视的	我们的	不断地	减少	商业	海洋	.

政府忙于处理被认为更重要的事情，完全忽视了我们日益萎缩的商船队。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	refusing	to	repeal	the	law	that	represses	it	,
经过	拒绝	到	废除	这	法律	那	抑制	它	,

通过拒绝废除压制它的法律，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [hæd; həd] ['evri] [ˌɪndʒə'nuːəti] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts]

it	may	truly	be	said	that	had	every	ingenuity	been	devised	to	accomplish	its
它	可能	真的	是	说	那	有	每一个	独创性	到过	设计	到	完成	它是

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

可以说，即使运用了所有巧妙的手段来摧毁它，

[ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'ʃʊrd]

its	tendency	to	utter	annihilation	could	not	have	been	more	certainly	assured
它是	趋势	到	说出	湮灭	可以	不是	有	到过	更多的	当然	保证

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [nɪ'glekt] .

than	it	has	been	by	this	obstinate	neglect	.
比	它	有	到过	经过	这	顽固	忽视	.

这种顽固的忽视无疑更加确保了它走向彻底毁灭的趋势。

[ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['senətər] ['baʊˌtwel] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

In	the	session	of	1876	,	Senator	Boutwell	of	Massachusetts	renewed	the	proposition
在	这	会议	的	-	,	参议员	布特韦尔	的	马萨诸塞州	更新	这	主张

[ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪntʃ] ,

of	Mr	.	Lynch	,
的	先生	.	林奇	,

1876 年的会议上，马萨诸塞州参议员布特韦尔重申了林奇先生的提议，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['senət] .

but	his	Bill	was	not	called	up	in	the	Senate	.
但	他的	账单	曾是	不是	称为	向上	在	这	参议院	.

但他的法案没有在参议院进行审议。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə]

In	the	course	of	intervening	years	a	little	more	light	may	be	presumed	to
在	这	课程	的	介入	年	一个	小的	更多的	光	可能	是	假定	到

[hæv; həv] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəs] ,

have	dawned	upon	Congress	,
有	黎明	之上	国会	,

在随后的几年里，国会或许对这个问题有了更深入的了解。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ə; eɪ]

and	,	therefore	,	it	is	to	be	regretted	that	the	Senator	did	not	obtain	a
和	,	所以	,	它	是	到	是	后悔	那	这	参议员	做过	不是	获得	一个

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

因此，令人遗憾的是，这位参议员未能获得听证机会。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

in	order	that	the	fallacy	of	his	argument	might	have	been	exposed	.
在	命令	那	这	谬论	的	他的	争论	可能	有	到过	裸露	.

以便揭露他论证中的谬误。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'strɪktɪv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,

If	any	one	cares	to	study	the	origin	of	our	restrictive	navigation	laws	,
如果	任何	一	关心	到	学习	这	起源	的	我们的	限制性的	导航	法律	,

如果有人有兴趣研究一下我们这些限制性航行法律的起源，

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪd][ə; eɪ] . [welz] ,

he	can	consult	a	concise	account	of	it	given	by	Mr	.	David	A	.	Wells	,
他	能	咨询	一个	简洁的	帐户	的	它	给定	经过	先生	.	大卫	一个	.	威尔斯	,

他可以参考大卫·A·威尔斯先生对此所做的简明描述。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

in	the	North	American	Review	,	of	December	,	1877	.
在	这	北	美国人	审查	,	的	十二月	,	-	.

刊登于1877年12月的《北美评论》。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .

It	came	out	of	a	compromise	with	slavery	.
它	来了	出去	的	一个	妥协	和	奴隶制	.

它是与奴隶制妥协的产物。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ə'griːd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['fɔstəd] " — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

The	Northern	States	agreed	that	slavery	should	be	"	fostered	"	—	that	is	a	favorite
这	北方	各州	同意	那	奴隶制	应该	是	"	寄养	"	—	那	是	一个	最喜欢的

[wɜːrd][wɪð; wɪθ] [prə'tekʃənɪst] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['fɔstəd] ,

word	with	protectionists	—	provided	that	shipbuilding	should	also	be	fostered	,
单词	和	保护主义者	—	假如	那	造船	应该	还	是	寄养	,

北方各州同意"扶持"奴隶制——这是保护主义者最喜欢的词——前提是造船业也应该得到扶持。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʃɪps] — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] —

and	that	New	England	ships	—	for	nearly	all	vessels	were	built	in	that	district	—
和	那	新的	英格兰	船舶	—	为了	几乎	全部	船只	是	建造	在	那	区	—

should5

should5
should5

而新英格兰的船只——因为几乎所有船只都是在该地区建造的——应该5

[hæv; həv][ðə; ði][soʊl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]['niːgrəuz] !

have	the	sole	privilege	of	supplying	the	Southern	market	with	negroes	!
有	这	唯一	特权	的	供应	这	南方	市场	和	黑人	!

拥有向南方市场供应黑奴的独家特权！

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ['biːɪŋ] [naʊ] ['hæpɪli] [æt; ət][æn; ən][end] ,

That	sort	of	slavery	being	now	happily	at	an	end	,
那	种类	的	奴隶制	存在	现在	快乐地	在	一个	结尾	,

那种奴隶制如今终于结束了，这真是令人欣慰。

['ʃɪpbɪldər] [stɪl] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪld] ,

shipbuilders	still	inherit	the	spirit	of	their	guild	,
造船厂	仍然	继承	这	精神	的	他们的	公会	,

造船工人仍然传承着他们行会的精神。

['mɪrli] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] [blæk] [men][baɪ]['baɪndɪŋ][ɔːl][ðer; ðər] [waɪt]

merely	transferring	the	wrong	they	perpetrated	on	black	men	by	binding	all	their	white
仅仅	转移	这	错误的	他们	实施	在	黑色的	男人	经过	结合	全部	他们的	白色的

['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊdiəs] [mə'nɑːpəli] .

fellow	citizens	with	the	bonds	of	their	odious	monopoly	.
同伴	公民	和	这	债券	的	他们的	令人厌恶的	垄断	.

只不过是将他们对黑人犯下的罪行转移到了白人同胞身上，用他们可憎的垄断制度束缚了他们所有的白人同胞。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

although	the	arbitrary	law	of	the	mother	country	forcing	the	colonists	to	conduct
虽然	这	随意的	法律	的	这	母亲	国家	强制	这	殖民者	到	执行

[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [bɪlt] [ʃɪps] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]

their	commerce	in	British	built	ships	was	one	exciting	cause	of	the	Revolutionary
他们的	商业	在	英国	建造	船舶	曾是	一	激动人心	原因	的	这	革命者

[rɪ'beljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

尽管宗主国强迫殖民地居民使用英国建造的船只进行贸易的专制法律是革命叛乱的一个激动人心的原因，

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

Americans	had	no	sooner	obtained	their	independence	than	they	created	a
美国人	有	不	很快	获得	他们的	独立	比	他们	创建	一个

[mə'nɑːpəli] [kwaɪt][æz; əz][tə'rænɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

monopoly	quite	as	tyrannical	among	themselves	.
垄断	相当	作为	强横	之中	他们自己	.

美国人刚获得独立不久，就建立起了一种同样专制的垄断制度。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

And	yet	,	they	were	not	then	without	excuse	.
和	然而	,	他们	是	不是	然后	没有	原谅	.

然而，他们当时并非毫无借口。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kən'viːnd]

At	the	time	when	the	Convention	for	forming	the	Federal	Constitution	convened
在	这	时间	什么时候	这	习俗	为了	成型	这	联邦	宪法	召集

[ɪn] - ,

in	1789	,
在	-	,

1789年，在制定联邦宪法的制宪会议上，

['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'strɪktɪv] ['pɑːləsi] .

every	civilized	nation	was	exercising	a	similar	restrictive	policy	.
每一个	文明	国家	曾是	锻炼	一个	相似的	限制性的	政策	.

每个文明国家都实行了类似的限制性政策。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['iːðər] ['toʊtəli] [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːr] [mə'tɪriəli] ['mɑːdɪfaɪd]
But **while** **all** **of** **them** **have** **either** **totally** **abolished** **or** **materially** **modified**
但 尽管 全部 的 他们 有 任何一个 完全 废除 或者 重大 修改的
[ðer; ðər]['strɪndʒənt] [lɔːz] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] — [ə'merɪkə] ,
their **stringent** **laws** **touching** **their** **shipping** **interests** **—** **America** **,**
他们的 严格 法律 接触 他们的 船运 兴趣 — 美国 ,

但是，尽管所有这些国家都已彻底废除或大幅修改了涉及其航运利益的严格法律——美国，

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , " [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['prɑːgres] [ænd; ənd]
" **the** **land** **of** **the** **free** **,** **"** **the** **boasting** **leader** **of** **the** **world's** **progress** **and**
" 这 土地 的 这 自由的 , " 这 吹嘘 领导者 的 这 世界的 进步 和
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment **,**
启示 ,

“自由之地”，自诩为世界进步与启蒙的领袖，

[stændz][ə'loʊn] [sə'steɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fiːt] [aɪ'diːə] .
stands **alone** **sustaining** **this** **effete** **idea** **.**
站立 独自的 维持 这 颓废的 主意 .

孤零零地支撑着这种颓废的理念。

[ʃiː; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [dɪ'vaɪzd] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
She **persists** **in** **maintaining** **an** **ordinance** **devised** **originally** **for** **the** **protection** **of**
她 持续 在 保持 一个 条例 设计 起初 为了 这 保护 的
[ðə; ði][hoʊm] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪpbɪldər] ,
the **home** **industry** **of** **her** **shipbuilders** **,**
这 家 行业 的 她 造船厂 ,

她坚持执行一项最初为保护本国造船业而制定的法令。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst]['stɔːlwərt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['evri]
which **has** **now** **become** **a** **most** **stalwart** **protection** **for** **the** **industry** **of** **every**
哪个 有 现在 变得 一个 最多 坚定的 保护 为了 这 行业 的 每一个
['fɔːrən] ['ʃɪpoʊnər] [huːm] [wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːsənz]
foreign **shipowner** **whom** **we** **encourage** **in** **the** **transportation** **of** **our** **persons**
外国的 船东 谁 我们 鼓励 在 这 运输 的 我们的 人
[ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [fə'bidz] [ə; eɪ]['sɪmələr]
and **property** **over** **the** **ocean** **—** **an** **industry** **in** **which** **this** **law** **forbids** **a** **similar**
和 财产 超过 这 海洋 — 一个 行业 在 哪个 这 法律 禁止 一个 相似的
[klæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] !
class **of** **her** **own** **citizens** **to** **participate** **!**
班级 的 她 自己的 公民 到 参加 !

现在，这项法律已成为我们鼓励外国船东跨洋运输人员和财产的最坚定的保护措施——而这项法律却禁止本国公民参与类似的行业！

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] , [ɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ,
Whatever **may** **be** **the** **arguments** **in** **favor** **of** **,** **or** **opposed** **to** **,**
任何 可能 是 这 论点 在 偏爱 的 , 或者 反对 到 ,

无论支持或反对的理由是什么，

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,
the **protection** **of** **industries** **under** **the** **control** **of** **our** **own** **Government** **,**
这 保护 的 行业 在下面 这 控制 的 我们的 自己的 政府 ,

保护我国政府管辖下的产业，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ə'plai] [tuː; tə] [ðoʊz] [pər'suːd] [ə'pɑːn] an6
none **of** **them** **can** **apply** **to** **those** **pursued** **upon** **an6**
没有任何 的 他们 能 申请 到 那些 追击 之上 an6

这些都不适用于那些在 an6 上被追捕的人。

['eriə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

area	**which**	**is**	**the**	**common**	**property**	**of**	**the**	**world**	**.**
区域	哪个	是	这	常见的	财产	的	这	世界	.

这是全世界共有的区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][soʊ]['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz] [niːd] [biː; bi]['weɪstɪd][ɪn][ɪts][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**a**	**proposition**	**so**	**evident**	**that**	**no**	**words**	**need**	**be**	**wasted**	**in**	**its**	**demonstration**	**,**
它	是	一个	主张	所以	明显	那	不	字	需要	是	浪费	在	它是	示范	,

这是一个显而易见的命题，无需赘言即可证明。

[ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd][best] [ʃɪps] , [moʊst][ə'dæptɪd][fɔːr; fər]

that	**,**	**other**	**things**	**being**	**equal**	**,**	**the**	**cheapest**	**and**	**best**	**ships**	**,**	**most**	**adapted**	**for**
那	,	其他	事物	存在	平等的	,	这	最便宜	和	最好的	船舶	,	最多	改编	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

the	**purpose**	**,**
这	目的	,

也就是说，在其他条件相同的情况下，最便宜、最好的、最适合用途的船只

[baɪ][ˌhuːmsoʊ'evər] [oʊnd] , [wɪl] [hæv; həv] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

by	**whomsoever**	**owned**	**,**	**will**	**have**	**preference**	**in**	**the**	**carrying**	**trade**	**over**	**the**	**ocean**	**.**
经过	无论谁	拥有	,	将要	有	偏爱	在	这	携带	贸易	超过	这	海洋	.

无论船东是谁，都将在远洋运输贸易中享有优先权。

[juː; jʊ] [meɪ] [paɪl][ðə; ði]['duːti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn]['aɪərn] ,

You	**may**	**pile**	**the**	**duty**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**on**	**iron**	**,**
你	可能	桩	这	责任	,	为了	实例	,	在	铁	,

例如，你可以把关税加在铁上。

[ænd; ənd][grænt] ['bauntiz] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	**grant**	**bounties**	**on**	**the**	**production**	**of**	**the**	**American**	**article**	**if**	**you**	**please**	**,**
和	授予	赏金	在	这	生产	的	这	美国人	文章	如果	你	请	,

如果可以的话，请对美国产品的生产给予奖励。

[tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ; [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [prə'hɪbɪt][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [plauz] ,

to	**any**	**extent**	**;**	**you**	**may**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**,**	**prohibit**	**the**	**importation**	**of**	**ploughs**	**,**
到	任何	程度	;	你	可能	,	如果	你	选择	,	禁止	这	输入	的	犁	,

在任何程度上；如果您愿意，您可以禁止进口犁具。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ses] ['fɑːrmɝz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [plauz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	**then**	**assess**	**farmers**	**ten**	**times**	**the**	**cost**	**of**	**their**	**ploughs**	**for**	**the**	**benefit**
和	然后	评估	农民	十	时代	这	成本	的	他们的	犁	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərər] .

of	**the**	**home**	**manufacturer**	**.**
的	这	家	制造商	.

然后向农民收取相当于犁成本十倍的费用，以使国内制造商获利。

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [sək'siːd] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə'merɪkən] [plauz] .

You	**would**	**undoubtedly**	**succeed**	**in**	**compelling**	**them**	**to**	**purchase**	**American**	**ploughs**	**.**
你	会	无疑	成功	在	引人注目的	他们	到	购买	美国人	犁	.

你肯定能成功地让他们购买美国产的犁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːr] [stɑːrv] ,

They	**must**	**have**	**them**	**or**	**starve**	**,**
他们	必须	有	他们	或者	饿死	,

他们必须拥有这些东西，否则就会挨饿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [stɑːrv] ['laɪkwaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [prə'tektɪd] [plauz] [tuː; tə]

and	**we**	**should**	**all**	**starve**	**likewise**	**if**	**they**	**did**	**not**	**use**	**those**	**protected**	**ploughs**	**to**
和	我们	应该	全部	饿死	同样地	如果	他们	做过	不是	使用	那些	受保护	犁	到

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] .

cultivate	**the**	**soil**	**.**
培育	这	土壤	.

如果他们不使用防护犁耕种土地，我们所有人都会挨饿。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər]
in a less exaggerated way we are doing something very like this continually under
在 一个 较少的 夸张的 方式 我们 是 正在做 某物 非常 喜欢 这 持续 在下面
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] " [prə'tektɪŋ] [hoʊm] ['ɪndəstri] .
the guise of " protecting home industry .
这 伪装 的 " 保护 家 行业 .

我们以"保护本土产业"为幌子，以一种不那么夸张的方式，不断地做着类似的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] .
" It is a legitimate business for the advocates of that doctrine .
" 它 是 一个 合法的 商业 为了 这 倡导者 的 那 教义 .

对于该理论的拥护者来说，这是一项合法的生意。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] " ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
If they believe in it they are quite right in " trying it on ,
如果 他们 相信 在 它 他们 是 相当 正确的 在 " 尝试 它 在 ,

如果他们相信这一点，那么他们"尝试一下"的做法是完全正确的。

" [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
" and in making the people at large pay as much as can possibly be
" 和 在 制作 这 人们 在 大的 支付 作为 很多 作为 能 可能 是
[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
got out of them for the benefit of a few .
得到 出去 的 他们 为了 这 益处 的 一个 很少 .

"让广大民众为少数人的利益付出尽可能多的代价。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
But fortunately they cannot build a Chinese wall around the country .
但 幸运的是 他们 不能 建造 一个 中国人 墙 大约 这 国家 .

但幸运的是，他们无法在全国范围内修建一道"中国长城"。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] .
We are necessitated to have intercourse with other nations .
我们 是 必要 到 有 交往 和 其他 国家 .

我们有义务与其他国家进行交往。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][tuː; tə][ðem; ðəm]
We have a surplus of agricultural products to dispose of to them
我们 有 一个 剩余 的 农业 产品 到 处置 的 到 他们
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ən'les] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs]
which they cannot pay for unless to a certain extent we take the merchandise
哪个 他们 不能 支付 为了 除非 到 一个 肯定 程度 我们 拿 这 商品
[ðeɪ] ['ɔːfər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
they offer in exchange .
他们 提供 在 交换 .

我们有多余的农产品要卖给他们，但他们无力支付，除非我们在一定程度上接受他们提供的商品进行交换。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɪntʃ] ,
This exchange , with all due respect to Mr . Lynch ,
这 交换 , 和 全部到期的 尊重 到 先生 . 林奇 ,

恕我直言，林奇先生，

[hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ə'pɔɪnt] [ðoʊz] [ə'stu:t]
his **committee** **and** **the** **House** **of** **Representatives** **appointing** **those** **astute**
他的 委员会 和 这 房子 的 代表 任命 那些 精明
[ɪn'vestɪgeɪtəz] , [ɪz] ['kɑ:mɜ:rs] .
investigators **,** **is** **commerce** **.**
调查人员 , 是 商业 .

他的委员会和众议院任命了那些精明的调查员，这就是商业。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] trade7
The **carrying** **trade7**
这 携带 trade7

套利贸易7

[ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,
is **the** **means** **whereby** **commerce** **is** **conducted** **,** **and** **this** **carrying** **trade** **,**
是 这 方法 由此 商业 是 实施 , 和 这 携带 贸易 ,

是开展商业活动的手段，也是运输贸易的手段。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [wʌns][ʌv; əv]['væstli] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l]
an **industry** **once** **of** **vastly** **greater** **importance** **to** **our** **people** **than** **all**
一个 行业 一次 的 非常 更大的 重要性 到 我们的 人们 比 全部
['ʃɪpbɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,
shipbuilding **has** **been** **,**
造船 有 到过 ,

曾经对我们人民来说，一个比所有造船业都重要得多的行业，

[ɪz] [naʊ] , [ɔ:r]['evər][kæn; kən][bi:; bi] ,
is **now** **,** **or** **ever** **can** **be** **,**
是 现在 , 或者 曾经 能 是 ,

现在是这样，或者将来也可能是这样。

[ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ɪts]['su:paɪn] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
is **a** **business** **that** **Congress** **by** **its** **supine** **neglect** **has** **deliberately** **thrown** **into** **the**
是 一个 商业 那 国会 经过 它是 仰卧 忽视 有 故意地 抛掷 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ju:rə'pi:ənz] ,
hands **of** **Europeans** **,**
双手 的 欧洲人 ,

这是国会由于其消极怠工而故意交到欧洲人手中的一项业务。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [ə'merɪkən] ['ʃɪpoʊnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ʃɪpbɪldər] .
and **sacrificed** **American** **shipowners** **at** **the** **instigation** **of** **American** **shipbuilders** **.**
和 牺牲 美国人 船东 在 这 煽动 的 美国人 造船厂 .

并在美国造船商的唆使下，牺牲了美国船东。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:'sperəti] [ə'tʃi:vd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **face** **of** **the** **prosperity** **achieved** **in** **consequences** **of** **the** **abandonment** **of** **a**
在 脸 的 这 繁荣 已达成 在 结果 的 这 放弃 的 一个
['ru:ɪnəs] ['sɪstəm] [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
ruinous **system** **by** **other** **nations** **,**
毁灭性的 系统 经过 其他 国家 ,

面对其他国家因放弃一个灾难性的制度而取得的繁荣，

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['dekədəns] [ɪts] ['meɪntənəns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ,
in **face** **of** **the** **lamentable** **decadence** **its** **maintenance** **has** **brought** **upon** **ourselves** **,**
在 脸 的 这 令人惋惜的 颓废 它是 维护 有 带来 之上 我们自己 ,

面对维持这种制度给我们自身带来的令人痛惜的颓废，

[wi:; wi] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðɪs] [ˊsindbæd] [ʌv; əv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜ:rst] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]

we	still	persist	in	packing	this	Sindbad	of	prohibition	,	the	worst	offspring	of
我们	仍然	坚持	在	包装	这	辛巴达	的	禁令	,	这	最差	后代	的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

我们仍然坚持打包这个禁忌的辛巴达，这个保护主义最糟糕的产物，

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [ə'loʊn] [meɪk] [noʊ] ['prɑ:gres] !

upon	our	back	,	and	then	we	wonder	that	we	alone	make	no	progress	!
之上	我们的	后退	,	和	然后	我们	想知道	那	我们	独自的	制作	不	进步	!

我们仰面躺着，然后我们却纳闷为什么我们自己一事无成！

['sɜ:rt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Certain	political	economists	are	in	the	habit	of	raking	up	records	of	the	past
肯定	政治的	经济学家	是	在	这	习惯	的	耙草	向上	记录	的	这	过去的

[hweə'wɪð] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

wherewith	to	justify	their	theories	for	the	present	age	.
以及	到	证明合法	他们的	理论	为了	这	展示	年龄	.

某些政治经济学家习惯于翻出过去的记录来证明他们针对当今时代的理论是正确的。

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [prə'tektɪv] [lɔ:z] [ɪn] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm] ,

They	tell	us	of	England's	protective	laws	in	Cromwell's	time	,
他们	告诉	我们	的	英格兰的	保护的	法律	在	克伦威尔的	时间	,

它们向我们讲述了克伦威尔时代英国的保护性法律，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] ,

and	say	that	as	by	them	she	then	established	her	mercantile	marine	,
和	说	那	作为	经过	他们	她	然后	已确立的	她	商业	海洋	,

并说她正是通过他们建立了她的商船队。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] ,

we	should	endeavor	to	regain	what	we	have	lost	,
我们	应该	努力	到	恢复	什么	我们	有	丢失的	,

我们应该努力夺回我们失去的东西。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

by	a	return	to	the	policy	of	that	period	,	from	which	by	the	by	,
经过	一个	返回	到	这	政策	的	那	时期	,	从	哪个	经过	这	经过	,

通过恢复该时期的政策，顺便一提，

[wi:; wi][hæv; həv] ['verid] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] .

we	have	varied	only	in	a	small	degree	.
我们	有	多种多样	仅有的	在	一个	小的	程度	.

我们之间的差异很小。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən] [sti:m] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd]

Upon	the	same	principle	we	should	abandon	steam	,	which	,	like	the	progress	made
之上	这	相同的	原则	我们	应该	放弃	蒸汽	,	哪个	,	喜欢	这	进步	制成

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɛtətərz] ,

by	our	competitors	,
经过	我们的	竞争对手	,

基于同样的原则，我们也应该放弃蒸汽动力，就像我们的竞争对手取得的进步一样，

[ɪn] [fri:] [treɪd] , [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	free	trade	,	is	merely	another	improvement	in	the	train	of	advancing	civilization	.
在	自由的	贸易	,	是	仅仅	其他	改进	在	这	火车	的	前进	文明	.

在自由贸易中，这只不过是文明进步进程中的又一个进步而已。

[wen] [sʌtʃ] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn] [spaɪt]

When	such	men	talk	of	the	steamship	enterprises	which	have	triumphed	in	spite
什么时候	这样的	男人	讲话	的	这	轮船	企业	哪个	有	胜利	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæntidɪ'luːviən][aɪ'diːəz] ,

of	their	antediluvian	ideas	,
的	他们的	洪水前的	想法	,

当这些人谈到尽管他们抱持着陈旧的观念，但汽船企业仍然取得了成功时，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['kjuːnɝd][laɪn][baɪ] ['sʌbsədiz] ,

they	tell	us	that	England	supported	the	Cunard	line	by	subsidies	,
他们	告诉	我们	那	英格兰	有	这	冠达邮轮	线	经过	补贴	,

他们告诉我们，英国通过补贴支持了冠达航运公司。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][hɜːr; hər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs] .

and	thus	put	her	shipbuilding	on	a	firm	basis	.
和	因此	放	她	造船	在	一个	公司	基础	.

从而为她的造船业奠定了坚实的基础。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ,

The	inference	is	that	we	should	go	back	to	1840	,
这	推理	是	那	我们	应该	去	后退	到	-	,

由此推断，我们应该回到1840年。

[bɪld] [sʌm; səm] - [tʌn] ['wʊd(ə)n]['pæd(ə)l] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪdaɪz] [ðem; ðəm] . [eɪt]

build	some	1200	ton	wooden	paddle	steamers	and	subsidize	them	.	8
建造	一些	-	吨	木制的	桨	蒸汽船	和	资助	他们	.	8

建造一些1200吨级的木制明轮船并给予补贴。8

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [lɔːŋ] ['æftər] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd]

That	this	is	no	idle	supposition	is	shown	by	the	fact	that	long	after	England	had
那	这	是	不	闲置的	假设	是	所示	经过	这	事实	那	长的	后	英格兰	有

[ə'bændənd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aɪərn] [skruː] ['stiːmʃɪp] ,

abandoned	that	class	of	vessels	in	favor	of	iron	screw	steamships	,
弃	那	班级	的	船只	在	偏爱	的	铁	拧紧	蒸汽船	,

这表明这并非空穴来风，因为在英国放弃这类船只而改用铁螺旋桨蒸汽船很久之后，这种情况仍然存在。

[wiː; wi][dɪd] [bɪld] [ænd; ənd] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði] [ʌn'wildli] [tʌb] ,

we	did	build	and	subsidize	the	unwieldly	tubs	,
我们	做过	建造	和	资助	这	笨拙地	浴缸	,

我们确实建造并补贴了那些笨重的浴缸，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp]

some	of	which	are	still	in	the	employment	of	the	Pacific	Mail	Steamship
一些	的	哪个	是	仍然	在	这	就业	的	这	太平洋	邮件	轮船

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

其中一些人目前仍在太平洋邮轮公司工作。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['klæst] [ˌjuː 'es]

We	became	the	laughing	stock	of	the	rest	of	the	world	who	classed	us
我们	成为	这	笑	库存	的	这	休息	的	这	世界	WHO	分类	我们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

with	the	Chinese	,
和	这	中国人	,

我们成了世界其他国家的笑柄，他们把我们和中国人相提并论。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stiːmʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] .

and	our	steamships	with	Chinese	junks	.
和	我们的	蒸汽船	和	中国人	垃圾	.

我们的蒸汽船与中国帆船相伴。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] [ɪk'siːdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['entərpraɪz] .

The	Japanese	just	emerged	from	barbarism	exceeded	us	in	enterprise	.
这	日本人	只是	出现	从	野蛮	超出	我们	在	企业	.

刚刚摆脱野蛮状态的日本人在进取精神上超越了我们。

[ðeɪ] [naʊ] [oʊn] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['stiːmʃɪp] ,

They	now	own	one	line	of	fifty	-	seven	steamships	,
他们	现在	自己的	一	线	的	五十	-	七	蒸汽船	,

他们现在拥有一条由57艘蒸汽船组成的航线。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːrən] [treɪd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wiː; wi] [ðʌs]

more	of	them	engaged	in	foreign	trade	than	all	the	steamships	we	thus
更多的	的	他们	已订婚的	在	外国的	贸易	比	全部	这	蒸汽船	我们	因此

[ɪm'plɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

employ	upon	the	ocean	!
采用	之上	这	海洋	!

从事对外贸易的船只比我们目前在海洋上使用的所有轮船还要多!

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [wiː; wi][dɪd] [kə'mens] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪərn] [skruː] ['stiːmʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

At	a	late	day	we	did	commence	the	use	of	iron	screw	steamships	of	such
在	一个	晚的	天	我们	做过	开始	这	使用	的	铁	拧紧	蒸汽船	的	这样的

[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [kɔːst][æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] [də'mestɪk] [ʃɪp] - [jaːdz] [tʃoʊz] [tuː; tə]

description	and	at	such	cost	as	one	or	two	domestic	ship	-	yards	chose	to
描述	和	在	这样的	成本	作为	一	或者	二	国内的	船	-	码	选择	到

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

后来，我们开始使用铁螺旋桨蒸汽船，这种船的种类和造价由一两家国内造船厂提供。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər] .

and	thus	we	were	as	far	from	resisting	competition	as	ever	.
和	因此	我们	是	作为	远的	从	抵抗	竞赛	作为	曾经	.

因此，我们距离抵制竞争仍然遥遥无期。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊʃ(ə)n]['træfɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,

Now	,	if	there	was	no	ocean	traffic	of	which	we	should	be	deprived	,
现在	,	如果	那里	曾是	不	海洋	交通	的	哪个	我们	应该	是	被剥夺的	,

如果没有我们应该被剥夺的海上交通，

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpoʊnər] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ,

the	hardship	to	our	shipowners	would	be	comparitively	trifling	,
这	困境	到	我们的	船东	会	是	相比之下	琐事	,

对我们船东来说，这造成的困难相对而言微不足道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tæks][ə'pɑːn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['haɪər] [kɔːst] [wʊd] ,

although	the	tax	upon	ships	of	inferior	workmanship	and	higher	cost	would	,
虽然	这	税	之上	船舶	的	下	做工	和	更高	成本	会	,

尽管对做工粗糙、造价较高的船舶征税会.....

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] , [biː; bi][felt][baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

like	all	the	operations	of	the	tariff	,	be	felt	by	the	community	at	large	.
喜欢	全部	这	运营	的	这	关税	,	是	毛毡	经过	这	社区	在	大的	.

就像关税的所有运作一样，将会对整个社会产生影响。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

This	is	evident	enough	.
这	是	明显	足够的	.

这一点显而易见。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][peɪ] [ɪk'spensɪz] ,

The	Pacific	Mail	Steamship	Company	,	for	example	,	in	order	to	pay	expenses	,
这	太平洋	邮件	轮船	公司	,	为了	例子	,	在	命令	到	支付	开支	,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ,

to	say	nothing	of	profits	,
到	说	没有什么	的	利润	,

例如，太平洋邮轮公司为了支付开支，更不用说盈利了，

[ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['haɪər] [fer] [tuː; tə] ['pæsndʒɚ] ,

are	obliged	to	charge	a	higher	fare	to	passengers	,
是	有义务	到	收费	一个	更高	票价	到	乘客	,

有义务向乘客收取更高的票价，

[tuː; tə][ɪg'zækt] ['haɪər] [reɪts] [ʌv; əv] [freɪt] [frʌm; frəm] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

to	exact	higher	rates	of	freight	from	shippers	and	to	demand	a	larger
到	精确的	更高	利率	的	货运	从	托运人	和	到	要求	一个	更大的

['poʊst(ə)l]['kɑːntrækt][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ,

postal	contract	from	government	than	they	could	afford	to	take	,
邮政	合同	从	政府	比	他们	可以	买得起	到	拿	,

向托运人索要更高的运费，并向政府索要超出其承受能力的更大邮政合同。

[ɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst]

if	by	being	allowed	to	supply	themselves	with	ships	in	the	cheapest
如果	经过	存在	允许	到	供应	他们自己	和	船舶	在	这	最便宜

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti] [ðæt] competing9

markets	of	the	world	and	of	the	best	quality	that	competing9
市场	的	这	世界	和	的	这	最好的	质量	那	competing9

如果允许竞争对手从世界上最便宜的市场采购质量最好的船舶，那么他们就能在竞争中脱颖而出。

['ʃɪpjɑːrd] [kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst][ænd; ənd][hæv; həv]

shipyards	could	turn	out	,	they	might	save	one	-	third	of	their	cost	and	have
造船厂	可以	转动	出去	,	他们	可能	节省	一	-	第三	的	他们的	成本	和	有

['betər] [s'tiːməz] .

better	steamers	.
更好的	蒸汽船	.

造船厂可能会因此节省三分之一的成本，并造出更好的轮船。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,

If	,	therefore	,	we	had	only	the	coasting	trade	to	consider	,
如果	,	所以	,	我们	有	仅有的	这	滑行	贸易	到	考虑	,

因此，如果我们只考虑沿海贸易的话，

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][prə'hibi,tɔːri]['stætʃuːt] [wʊd] [nɑːt] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [pər'tɪkjələrli] ,

we	might	say	that	the	prohibitory	statute	would	not	pinch	the	shipowner	particularly	,
我们	可能	说	那	这	禁止	法令	会	不是	捏	这	船东	特别	,

我们可以说，这项禁令对船东的影响并不大。

[bʌt; bət][ɪts]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

but	its	evil	would	be	generally	distributed	.
但	它是	邪恶的	会	是	一般来说	分布式	.

但它的危害会普遍存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	are	actually	carrying	on	the	coasting	trade	in	this	way	,
我们	是	实际上	携带	在	这	滑行	贸易	在	这	方式	,

我们实际上就是以这种方式进行沿海贸易的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['ʃɪpoʊnər] [hæv; həv][left] ,

and	as	it	is	all	that	shipowners	have	left	,
和	作为	它	是	全部	那	船东	有	左边	,

而这几乎是船东们仅剩的一切了。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][kɔ:st][ɪn]

of	necessity	they	oblige	the	community	to	pay	them	the	excess	of	cost	in
的	必要性	他们	必须	这	社区	到	支付	他们	这	过量的	的	成本	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [prə'tekʃn] [meɪ] [ɪ'njʊr] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [mə'nɑ:pəlɪsts] [hu:] [bɪld]

order	that	protection	may	inure	to	the	benefit	of	the	few	monopolists	who	build
命令	那	保护	可能	刺痛	到	这	益处	的	这	很少	垄断者	WHO	建造

['aɪərn] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [praɪs][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

iron	steamships	and	are	able	to	force	the	quality	and	price	upon	their
铁	蒸汽船	和	是	有能力的	到	力量	这	质量	和	价格	之上	他们的

[ʌn'wɪlɪŋ] [pə:'tʃeizəz] .

unwilling	purchasers	.
不情愿	购买者	.

他们必然会强迫社会支付超出成本的部分，以便保护主义能够使少数建造铁制蒸汽船的垄断者受益，并能够将质量和价格强加给不情愿的购买者。

[wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][du:] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

We	can	,	and	do	without	considering	the	pockets	of	the	majority	,
我们	能	,	和	做	没有	考虑	这	口袋	的	这	多数	,

我们可以而且确实不必考虑大多数人的经济状况，

[meɪk] [wət'evər] [lɔ:z] [wi:; wi] [pli:z] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .

make	whatever	laws	we	please	for	our	own	coasting	trade	.
制作	任何	法律	我们	请	为了	我们的	自己的	滑行	贸易	.

我们为了自身便利的贸易，可以随意制定法律。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə]['kɑ:ntɪnənt] ,

But	now	let	us	look	at	the	ocean	rolling	from	continent	to	continent	,
但	现在	让	我们	看	在	这	海洋	滚动	从	大陆	到	大陆	,

但现在让我们来看看海洋是如何从一个大陆滚滚流到另一个大陆的。

[ʌn'fetərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [prə'tekʃn] " [kæn; kən][baɪnd][ðə; ði][lændz][ænd; ənd]

unfettered	by	the	chains	with	which	"	protection	"	can	bind	the	lands	and
不受约束的	经过	这	链条	和	哪个	"	保护	"	能	绑定	这	土地	和

[koʊsts] [ə'pɑ:n][ɪts]['bɔ:rdərz][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][baɪ][neiʃəns][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

coasts	upon	its	borders	appropriated	by	nations	to	themselves	.
海岸	之上	它是	边界	挪用	经过	国家	到	他们自己	.

它不受"保护"一词所束缚的枷锁，这些枷锁可以限制各国侵占其边界上的土地和海岸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tærɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It	is	independent	of	an	American	tariff	and	of	them	all	,
它	是	独立的	的	一个	美国人	关税	和	的	他们	全部	,

它不受美国关税的影响，也不受所有这些关税的影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] —

as	it	was	in	the	days	when	—
作为	它	曾是	在	这	天	什么时候	—

就像过去那样——

" [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [nɑ:t] [bæk] [wen] [kə'nu:t] [geɪv] [kə'mænd] .

"	It	rolled	not	back	when	Canute	gave	command	.
"	它	滚动	不是	后退	什么时候	克努特	给予	命令	.

"当克努特下令时，它并没有回滚。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['welkəmz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][tu:; tə][ɪts]['bʊzəm] ,

"	It	welcomes	the	people	of	all	nations	on	equal	terms	to	its	bosom	,
"	它	欢迎	这	人们	的	全部	国家	在	平等的	条款	到	它是	怀	,

它以平等的地位欢迎所有国家的人民来到它的怀抱。

[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd] ['mesɪndʒər] ['evər] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə]

and	Commerce	is	the	swift	-	winged	messenger	ever	travelling	from	shore	to
和	商业	是	这	迅速	-	有翅膀的	信使	曾经	旅行	从	支撑	到

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

商业就像一只飞翔的信使，不断地从一个海岸飞往另一个海岸。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kʊd; kəd][skæn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Look	at	it	,	and	if	our	eyes	could	scan	it	all	at	once	,
看	在	它	,	和	如果	我们的	眼睛	可以	扫描	它	全部	在	一次	,

看看它，如果我们的眼睛能一次性扫过所有的一切，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

we	should	see	the	smoke	darkening	the	air	as	it	rises	from	hundreds	of
我们	应该	看	这	抽烟	变暗	这	空气	作为	它	上升	从	数百	的

['tʃimniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

我们应该能看到浓烟从数百个烟囱升腾而起，使空气变得昏暗。

['telɪŋ] [ʌv; əv][fairz][ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [sti:m] [fɔ:r; fər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ðæt] [brɪŋ]

telling	of	fires	that	make	the	steam	for	propelling	the	mighty	engines	that	bring
讲述	的	火灾	那	制作	这	蒸汽	为了	推进	这	强大的	发动机	那	带来

[ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθənz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][ænd; ənd]['ɪntu:] [ðoʊz]

the	great	leviathans	of	commerce	almost	daily	into	our	ports	and	into	those
这	伟大的	利维坦	的	商业	几乎	日常的	进入	我们的	端口	和	进入	那些

[hu:m] [wi:; wi] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]

whom	we	supply	and	by	whom	we	are	supplied	with	the	products	of
谁	我们	供应	和	经过	谁	我们	是	供应	和	这	产品	的

['mju:tʃuəl]['leɪbər] . -

mutual	labor	.	10
相互的	劳动	.	-

讲述着那些产生蒸汽的火焰，这些蒸汽驱动着巨大的引擎，几乎每天都将商业巨兽运入我们的港口，以及我们向其供应产品、并从中获取产品的港口。10

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] [pi:ks] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [dʌtʃ] ,

The	flags	of	all	nations	are	at	their	peaks	—	the	British	,	German	,	Dutch	,
这	旗帜	的	全部	国家	是	在	他们的	高峰	—	这	英国	,	德语	,	荷兰语	,

['deɪnɪʃ] , ['beldʒən] ,

Danish	,	Belgian	,
丹麦语	,	比利时人	,

所有国家的国旗都高高飘扬——英国国旗、德国国旗、荷兰国旗、丹麦国旗、比利时国旗.....

[frentʃ] — [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [fɔ:r] [ðæt]

French	—	but	among	the	three	hundred	and	more	there	are	only	four	that
法语	—	但	之中	这	三	百	和	更多的	那里	是	仅有的	四	那

['kæri] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,

carry	the	stars	and	stripes	,
携带	这	明星	和	条纹	,

法国人——但在三百多人中，只有四人悬挂着星条旗。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'floʊt] ['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd]

and	these	were	put	afloat	mainly	at	the	cost	of	the	Pennsylvania	Railroad
和	这些	是	放	漂浮	主要	在	这	成本	的	这	宾夕法尼亚州	铁路

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这些船只的建造费用主要由宾夕法尼亚铁路公司承担。

[θriː] ['hʌndrəd] ['stiːmʃɪp] , [ɪm'plɔɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Three	hundred	steamships	,	employing	fifty	thousand	men	earning	a	million	and	a
三	百	蒸汽船	,	雇用	五十	千	男人	收入	一个	百万	和	一个

[hæf][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mʌnθli] ;

half	of	dollars	monthly	;
一半	的	美元	月度	;

三百艘轮船，雇佣五万名工人，每月收入一百五十万美元；

[ðiːz] [men] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] ['fæməliz] ,

these	men	supporting	and	educating	families	,
这些	男人	支持	和	教育	家庭	,

这些男性为家庭提供支持和教育，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

and	themselves	becoming	reserves	for	their	respective	countries	to	call	upon
和	他们自己	成为	储备	为了	他们的	各自	国家	到	称呼	之上

[fɔːr; fər]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] !

for	naval	service	in	time	of	war	!
为了	海军	服务	在	时间	的	战争	!

他们自身也成为各自国家的后备力量，在战时可以被征召服役于海军！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wer'evər] [bɪlt] , [naʊ] [heɪl] ,

Look	at	the	ports	from	which	these	vessels	wherever	built	,	now	hail	,
看	在	这	端口	从	哪个	这些	船只	无论	建造	,	现在	冰雹	,

看看这些船只无论从哪里建造，现在都从哪里出发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːt] .

and	which	they	enrich	by	the	capital	they	distribute	.
和	哪个	他们	丰富	经过	这	首都	他们	分发	.

他们通过分配资本来使这些资本更加丰富自身。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [rɪ'perɪŋ] [ʃɑːps] , ['faʊndriːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veriəs] ['ɪndəstriz]

Behold	the	warehouses	,	repairing	shops	,	foundries	,	and	other	various	industries
看哪	这	仓库	,	维修	商店	,	铸造厂	,	和	其他	各种各样的	行业

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] ,

connected	with	these	enterprises	,
连接	和	这些	企业	,

请看，这些企业周围有仓库、修理铺、铸造厂以及其他各种相关产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'suː] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .

and	the	shipowners	engaged	in	promoting	them	pursuing	a	legitimate	business	.
和	这	船东	已订婚的	在	推广	他们	追求	一个	合法的	商业	.

而参与推广这些船舶的船东则从事合法商业活动。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

Then	look	at	home	.
然后	看	在	家	.

然后看看家里的情况。

[fɜːrst]['kælkjuleɪt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

First	calculate	the	sum	of	one	hundred	and	thirty	millions	of	dollars
第一的	计算	这	和	的	一	百	和	三十	百万	的	美元

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ænjuəli] [peɪd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ]

that	has	been	annually	paid	by	us	to	those	foreigners	for	transporting
那	有	到过	每年	有薪酬的	经过	我们	到	那些	外国人	为了	运输

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

ourselves	and	our	merchandise	.
我们自己	和	我们的	商品	.

首先计算一下我们每年向这些外国人支付的1.3亿美元，用于运输我们自己和我们的货物。

[ðen] [goʊ] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

Then	go	back	in	memory	to	the	time	when	in	the	days	of	sailing	ships	,
然后	去	后退	在	记忆	到	这	时间	什么时候	在	这	天	的	帆船	船舶	,

然后回想起帆船时代的时光，

['aʊər; ɑːr] ['pækɪts] ['ɔːlmoʊst] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

our	packets	almost	monopolized	the	ocean	on	account	of	the	skill	of	our
我们的	数据包	几乎	垄断	这	海洋	在	帐户	的	这	技能	的	我们的

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] .

officers	and	seamen	.
警官	和	海员	.

由于我方船员和水手的精湛技艺，我方邮轮几乎垄断了海洋。

[rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːrsaɪt] [hæd; həd] [pri'veild] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

Reflect	that	if	a	policy	of	ordinary	foresight	had	prevailed	in	our	national
反映	那	如果	一个	政策	的	普通的	远见	有	最终获胜	在	我们的	国家的

['kaunslz] [wen] [ðiːz] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] -

councils	when	these	sailing	ships	were	killed	off	by	the	competition	of	the	newly	-
议会	什么时候	这些	帆船	船舶	是	被杀	离开	经过	这	竞赛	的	这	新	-

[ɪn'ventɪd] ['aɪərn] [skruː] ,

invented	iron	screw	,
发明	铁	拧紧	,

试想一下，如果当初我们国家议会能够采取更具远见的政策，使这些帆船在与新发明的铁螺旋桨竞争中被淘汰，情况又会如何呢?

[ðer; ðər][oʊld] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər]

their	old	commanders	and	their	noble	crews	would	have	kept	their
他们的	老的	指挥官	和	他们的	高贵	船员	会	有	保留	他们的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他们的老指挥官和那些英勇的船员本可以保住他们的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][men] [æz; əz] ['wɜːrðɪ] [æz; əz]

and	as	they	died	would	have	been	succeeded	by	men	as	worthy	as
和	作为	他们	死亡	会	有	到过	成功了	经过	男人	作为	值得	作为

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们去世后，会由和他们一样优秀的人继承他们的职位。

['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['revənuː] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] , [wen] ['niːdɪd] , [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]

adding	to	our	revenue	in	time	of	peace	,	and	,	when	needed	,	supplying	a
添加	到	我们的	收入	在	时间	的	和平	,	和	,	什么时候	需要	,	供应	一个

['neɪvi] now11

navy	now11
海军	now11

在和平时期增加我们的收入，并在需要时为海军提供补给。

[meɪn'teɪnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] — [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! — [fɔːr; fər][ðə; ði]

maintained	at	an	immense	expense	—	God	save	the	mark	!	—	for	the
维持	在	一个	巨大	费用	—	上帝	节省	这	标记	!	—	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] !

protection	of	an	extinct	merchant	service	!
保护	的	一个	灭绝	商人	服务	!

耗费巨资维护——愿上帝保佑！——只为保护一项已经消亡的商业服务！

[siː] [haʊ] [fjuː] [əˈmerɪkən] [ˈstiːmʃɪp] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [haʊ] [fjuː] [rɪˈperɪŋ] [ʃɑːps] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd]

See	how	few	American	steamship	offices	,	how	few	repairing	shops	we	have	need
看	如何	很少	美国人	轮船	办公室	,	如何	很少	维修	商店	我们	有	需要

[ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfɔːrənərz] ,

of	for	these	foreigners	,
的	为了	这些	外国人	,

看看我们为这些外国人需要的美国轮船办事处和修理店是多么少，

[huː] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈeɪdʒənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːtʃənts] ,

who	employ	their	own	agents	instead	of	our	merchants	,
WHO	采用	他们的	自己的	代理人	反而	的	我们的	商人	,

他们雇用自己的代理商而不是我们的商家，

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][rɪˈkwaɪərd][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈves(ə)lz][æt; ət]

and	naturally	endeavor	to	do	all	the	work	required	upon	their	vessels	at
和	自然	努力	到	做	全部	这	工作	必需的	之上	他们的	船只	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

当然，他们也会尽力在家完成船只上的所有必要工作。

[ðen] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈʃɪpoʊnər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] .

Then	search	for	the	American	shipowners	engaged	in	trade	beyond	the	seas	.
然后	搜索	为了	这	美国人	船东	已订婚的	在	贸易	超过	这	海域	.

然后寻找从事海外贸易的美国船东。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈzɜːrtɪd] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [saʊθ] [striːt] , [ɪn] [nuː]

Look	for	them	in	their	deserted	counting	-	rooms	of	South	street	,	in	New
看	为了	他们	在	他们的	荒凉的	计数	-	房间	的	南	街道	,	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

在纽约南街废弃的账房里寻找他们。

[æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [ˈkæptɪnz] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

As	their	old	captains	have	retired	in	poverty	and	are	begging	for	such
作为	他们的	老的	队长	有	退休	在	贫困	和	是	乞讨	为了	这样的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [ɔːr][pɔːrt] ['wɔːrdn] ,

offices	as	that	of	inspector	or	port	warden	,
办公室	作为	那	的	检查员	或者	港口	典狱长	,

由于他们的老船长们退休后生活贫困，只能乞求担任诸如督察或港口管理员之类的职务，

[ɔːr][fɔːr; fər] [seɪm] [səˈbɔːrdɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ,

or	for	same	subordinate	place	in	the	Custom	-	House	,
或者	为了	相同的	下属	地方	在	这	风俗	-	房子	,

或海关大楼内同等下属职位，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ded] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,

while	the	seamen	are	mostly	dead	with	none	to	come	after	them	,
尽管	这	海员	是	大多	死的	和	没有任何	到	来	后	他们	,

水手们大多已经丧生，而且没有人能跟上他们的步伐。

[soʊ] [saʊθ] [striːt] [ɪz] [əˈbændənd] [baɪ][ɪts][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] , [huː] [hæv; həv] , [ɪn] [tuː] [ˈmeni]

so	South	street	is	abandoned	by	its	honorable	merchants	,	who	have	,	in	too	many
所以	南	街道	是	弃	经过	它是	光荣的	商人	,	WHO	有	,	在	也	许多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

因此，南街上的那些正直的商人们纷纷弃街而去，在太多情况下，他们.....

[muːvd] [ʌp][tuː; tə] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['gæmbəlz] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

moved	up	to	Wall	street	,	and	become	gamblers	by	being	deprived	of	their
已搬	向上	到	墙	街道	,	和	变得	赌徒	经过	存在	被剥夺的	的	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪznəs] .

original	business	.
原来的	商业	.

他们搬到华尔街，因为失去了原来的生意而沦为赌徒。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,

When	you	have	done	all	this	,
什么时候	你	有	完毕	全部	这	,

当你完成所有这些之后，

['fɪnɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['estimeitiŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [maɪt] [hæv; həv]

finish	up	your	investigation	by	estimating	how	much	sooner	the	rebellion	might	have
结束	向上	你的	调查	经过	估算	如何	很多	很快	这	叛乱	可能	有

[bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,

been	overcome	,
到过	克服	,

最后，估算一下这场叛乱原本可以提前多久被镇压。

[ɪf] [ɪn] ['jɪrz] [pæst][wiː; wi][hæd; həd] [oʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ʃɪpɪŋ] ,

if	in	years	past	we	had	owned	our	share	of	the	world's	shipping	,
如果	在	年	过去的	我们	有	拥有	我们的	分享	的	这	世界的	船运	,

如果过去几年我们拥有了世界航运业的份额，

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] $130 , - ,

and	multiply	the	$130	,	000	,
和	乘	这	$130	,	-	,

然后将 130,000 美元乘以

- [ʌv; əv] [freɪt] ['mʌni] [wiː; wi] ['ænjuəli] [peɪ] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

000	of	freight	money	we	annually	pay	to	foreigners	by	the	number	of	years
-	的	货运	钱	我们	每年	支付	到	外国人	经过	这	数字	的	年

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrnɪŋ]

we	have	been	engaged	in	this	suicidal	policy	of	protecting	them	in	earning
我们	有	到过	已订婚的	在	这	有自杀倾向	政策	的	保护	他们	在	收入

['mʌni] [ðæt] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

money	that	of	right	belonged	to	our	own	people	!
钱	那	的	正确的	属于	到	我们的	自己的	人们	!

我们每年向外国人支付的运费高达 000 美元，而我们执行这项自杀式政策保护他们赚取本应属于我们自己人民的钱的年数，却白白浪费了这么多年！

['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Having	sketched	this	result	of	American	legislation	,
拥有	草图	这	结果	的	美国人	立法	,

在概述了美国立法的这一结果之后，

[let][ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs]

let	us	glance	at	that	of	other	nations	in	late	years	for	it	is	as	useless
让	我们	瞥一眼	在	那	的	其他	国家	在	晚的	年	为了	它	是	作为	无用

[tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	dwell	upon	what	it	was	a	century	or	two	centuries	ago	as	it	would
到	住	之上	什么	它	曾是	一个	世纪	或者	二	几个世纪	前	作为	它	会

[biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

be	to	study	the	navigation	laws	of	the	Phœnicians	,
是	到	学习	这	导航	法律	的	这	腓尼基人	,

让我们看看其他国家近些年的情况，因为纠结于一个世纪或两个世纪前的情况就像研究腓尼基人的航海法规一样毫无用处。

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['sɑːləmən][ɪg'zæktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['spaɪsɪz][frʌm; frəm]['ɪndiə]

or	to	inquire	if	Solomon	exacted	that	the	ships	bringing	his	spices	from	India
或者	到	查询	如果	所罗门	索取	那	这	船舶	带来	他的	香料	从	印度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld][frʌm; frəm]['oʊfər] [ʃʊd; ʃəd] be12

and	his	gold	from	Ophir	should	be12
和	他的	金子	从	奥菲尔	应该	be12

或者询问所罗门是否要求从印度运送香料和从俄斐运送黄金的船只必须12

[ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	Jewish	construction	.
的	犹太人	建造	.

犹太建筑。

[oʊld] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['ferli] [bɪ'kʌm] [nuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Old	things	did	not	pass	away	and	all	things	did	not	fairly	become	new	until	the
老的	事物	做过	不是	经过	离开	和	全部	事物	做过	不是	相当	变得	新的	直到	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['vælјuːz] ,

discovery	of	gold	in	California	and	Australia	revolutionized	values	,
发现	的	金子	在	加利福尼亚州	和	澳大利亚	革命性的	值	,

旧事物并没有消亡，所有事物也没有完全更新，直到加利福尼亚和澳大利亚发现黄金彻底改变了价值观。

[kri'eɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə]

created	universal	national	intercourse	,	and	by	thus	giving	a	sudden	impetus	to
创建	普遍的	国家的	交往	,	和	经过	因此	给予	一个	突然	动力	到

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

建立了普遍的全国性交流，从而迅速推动了商业发展。

[meɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

made	the	carrying	trade	an	industry	of	far	greater	importance	than	it
制成	这	携带	贸易	一个	行业	的	远的	更大的	重要性	比	它

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

使得货运贸易成为一个比以往任何时候都更加重要的行业。

[æt; ət] [ðæt] ['epək] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'strɪktɪv] [lɔːz] [wɜːr; wər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

At	that	epoch	,	our	restrictive	laws	were	productive	of	no	harm	to	us	,
在	那	时代	,	我们的	限制性的	法律	是	生产力	的	不	伤害	到	我们	,

在那个时代，我们的限制性法律并没有对我们造成任何伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wʌz; wəz] [dʌn]

because	it	so	happened	that	most	of	the	business	of	the	seas	was	done
因为	它	所以	发生	那	最多	的	这	商业	的	这	海域	曾是	完毕

[ɪn] ['wʊd(ə)n] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

in	wooden	sailing	ships	,
在	木制的	帆船	船舶	,

因为当时海上大部分贸易都是用木制帆船进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	it	also	happened	,	fortunately	for	us	,
和	它	还	发生	,	幸运的是	为了	我们	,

幸运的是，这件事也确实发生了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər]

that	we	had	the	faculty	and	the	means	of	constructing	them	better
那	我们	有	这	学院	和	这	方法	的	建造	他们	更好的

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ['elsˌwer] .

and	cheaper	than	they	could	be	produced	elsewhere	.
和	更便宜	比	他们	可以	是	生产	别处	.

我们有能力和手段，以比其他地方生产得更好、更便宜的方式制造它们。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpjɑ:rd] [bɪ'keɪm] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

Accordingly	**our**	**shipyards**	**became**	**wonderfully**	**active**	**in**	**supplying**	**the**	**demands**	**of**
因此	我们的	造船厂	成为	太棒了	积极的	在	供应	这	需求	的

['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpoʊnər] ,

our	**shipowners**	**,**
我们的	船东	,

因此，我们的造船厂变得异常活跃，以满足船东的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] [fli:t] ['bi:ɪŋ]

and	**the**	**personnel**	**as**	**well**	**as**	**the**	**material**	**of**	**our**	**merchant**	**fleet**	**being**
和	这	人员	作为	出色地	作为	这	材料	的	我们的	商人	舰队	存在

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] ,

of	**the**	**highest**	**character**	**,**
的	这	最高	特点	,

我们的商船队人员和物资都品质一流，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

it	**was**	**consequently**	**in**	**active**	**employment**	**.**
它	曾是	最后	在	积极的	就业	.

因此，他当时处于就业状态。

[ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæriɪŋ] [treɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	**the**	**ratio**	**of**	**the**	**increasing**	**value**	**of**	**our**	**carrying**	**trade**	**there**	**was**	**a**
在	这	比率	的	这	增加	价值	的	我们的	携带	贸易	那里	曾是	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

corresponding	**decrease**	**in**	**that**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
相应的	减少	在	那	的	伟大的	英国	,

我们运输贸易价值增长的同时，英国的运输贸易价值却相应下降。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [rɪ'strɪktɪv] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz]['aʊərz]

simply	**because**	**her**	**restrictive**	**laws**	**,**	**which**	**were**	**the**	**same**	**then**	**as**	**ours**
简单地	因为	她	限制性的	法律	,	哪个	是	这	相同的	然后	作为	我们的

[ɑ:r; ər] [naʊ] ,

are	**now**	**,**
是	现在	,

仅仅因为她当时制定的限制性法律，和我们现在的法律一样，

[pri'ventid] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klipəz] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]

prevented	**her**	**people**	**from**	**owning**	**such**	**magnificent**	**clippers**	**as**	**we**	**were**
阻止	她	人们	从	拥有	这样的	壮丽	剪子	作为	我们	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] ,

able	**to**	**build**	**,**
有能力的	到	建造	,

这使得她的人民无法拥有像我们建造的这样宏伟的快船。

[ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

on	**equal**	**terms**	**with**	**us**	**.**
在	平等的	条款	和	我们	.

与我们平等。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	**British**	**statesmen**	**were**	**not**	**inattentive**	**to**	**the**	**situation**	**.**
但	英国	政治家	是	不是	注意力不集中	到	这	情况	.

但英国政治家们并非对局势漠不关心。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [kə'mitiz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**appointing**	**committees**	**to**	**investigate**	**the**	**cause**	**of**	**the**
他们	浪费	不	时间	在	任命	委员会	到	调查	这	原因	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

他们立即成立了委员会，调查困难的原因。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

for	it	was	as	clear	to	them	as	the	noonday	sun	,
为了	它	曾是	作为	清除	到	他们	作为	这	午	太阳	,

因为对他们来说，这就像正午的阳光一样清晰可见。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['dekədəns] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	clear	as	the	occasion	of	our	"	decadence	"	should	have	been	to	the
作为	清除	作为	这	场合	的	我们的	"	颓废	"	应该	有	到过	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . [lɪntʃ] — [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

House	of	Representatives	that	appointed	Mr	.	Lynch	—	as	clear	as	it	should
房子	的	代表	那	任命	先生	.	林奇	—	作为	清除	作为	它	应该

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [naʊ] [ə'sembld] . -

be	to	the	Congress	now	assembled	.	13
是	到	这	国会	现在	组装	.	-

对于任命林奇先生的众议院来说，我们"颓废"的缘由本应十分清楚——对于现在召开的国会来说，也本应十分清楚。[13]

['pɑːrləmənt] [dɪ'pjuːtɪd] [noʊ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tuː; tə] [spend] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

Parliament	deputed	no	half	dozen	of	its	members	to	spend	six	months	in	running
议会	委派	不	一半	打	的	它是	成员	到	花费	六	几个月	在	跑步

[ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʃɪpbɪldər] ,

around	among	shipbuilders	,
大约	之中	造船厂	,

议会派出六名或以上议员，花六个月时间走访造船厂。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['baʊnti] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪld] ['klipəz] [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

asking	them	what	bounty	they	required	to	build	clippers	like	the	Americans	,
问	他们	什么	赏金	他们	必需的	到	建造	剪子	喜欢	这	美国人	,

问他们需要多少钱才能建造像美国人那样的快船，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːkwəl] [ə'merɪkən] ['ʃɪpbɪldər] [ɪn] [skɪl] ,

and	how	long	it	would	take	them	to	equal	American	shipbuilders	in	skill	,
和	如何	长的	它	会	拿	他们	到	平等的	美国人	造船厂	在	技能	,

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd][kɔːst] .

material	and	cost	.
材料	和	成本	.

以及他们需要多长时间才能在技术、材料和成本方面与美国造船商匹敌。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['oʊnɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli]

realizing	that	the	interests	of	commerce	and	ship	owning	were	of	infinitely
意识到	那	这	兴趣	的	商业	和	船	拥有	是	的	无限地

['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,

greater	value	than	that	of	mere	shipbuilding	,
更大的	价值	比	那	的	仅仅	造船	,

意识到商业和船舶所有权的利益远比单纯造船的利益更有价值，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,

they	did	not	propose	to	lose	them	,
他们	做过	不是	提出	到	失去	他们	,

他们并没有打算失去他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

while	the	latter	industry	should	endeavor	to	gain	a	new	life	.
尽管	这	后者	行业	应该	努力	到	获得	一个	新的	生活	.

而后者则应努力获得新生。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['soʊlli] ['æktʃu,eɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]

Regardless	**of**	**any**	**such**	**consideration**	**as**	**that**	**which**	**solely**	**actuated**	**our**
不管	的	任何	这样的	考虑	作为	那	哪个	仅	驱动	我们的

[ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

investigators	**,**
调查人员	,

无论是否存在此类因素，只要这些因素是促使我们调查人员采取行动的唯一原因，

['pɑ:rləmənt] [æt; ət] [wʌns] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['fɔ:rən] [bɪlt] [ʃɪps] .

Parliament	**at**	**once**	**abolished**	**the**	**prohibition**	**to**	**purchase**	**foreign**	**built**	**ships**	**.**
议会	在	一次	废除	这	禁令	到	购买	外国的	建造	船舶	.

议会立即废除了禁止购买外国建造船舶的禁令。

[ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	**greatest**	**good**	**of**	**the**	**greatest**	**number**	**was**	**the**	**motive**	**of**	**this**	**wise**	**decision**
这	最	好的	的	这	最	数字	曾是	这	动机	的	这	明智的	决定

.

:
:

这项明智决定的动机是为最大多数人谋求最大利益。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpoʊnər] ['ɔ:rdərd]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**thus**	**allowed**	**to**	**do**	**so**	**,**	**English**	**shipowners**	**ordered**
作为	很快	作为	他们	是	因此	允许	到	做	所以	,	英语	船东	订购

['klipəz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpjɑ:rd] ,

clippers	**from**	**our**	**shipyards**	**,**
剪子	从	我们的	造船厂	,

一旦获准这样做，英国船东便立即向我们的造船厂订购了快速帆船。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [flæg] , [kept] [ɑ:n]

and	**putting**	**them**	**into**	**profitable**	**employment**	**under**	**their**	**own**	**flag**	**,**	**kept**	**on**
和	推杆	他们	进入	有利可图	就业	在下面	他们的	自己的	旗帜	,	保留	在

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

with	**their**	**business**	**,**
和	他们的	商业	,

并让他们在自己的旗帜下从事有利可图的工作，继续经营自己的生意。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] ,

sharing	**with**	**us**	**the**	**supremacy**	**of**	**the**	**seas**	**,**
分享	和	我们	这	霸权	的	这	海域	,

与我们共享海洋的至高无上地位，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

which	**but**	**for**	**the**	**timely**	**action**	**of**	**their**	**government**	**they**	**would**	**inevitably**
哪个	但	为了	这	及时	行动	的	他们的	政府	他们	会	不可避免地

[hæv; həv] [lɔ:st] .

have	**lost**	**.**
有	丢失的	.

若非政府及时采取行动，他们必败无疑。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,

In	**this**	**way**	**they**	**maintained**	**it**	**until**	**there**	**came**	**a**	**new**	**era**	**in**	**shipbuilding**	**,**
在	这	方式	他们	维持	它	直到	那里	来了	一个	新的	时代	在	造船	,

他们就这样维持着这种模式，直到造船业进入新时代。

[wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'vɜ:rst] , [ðer; ðər] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

when	**circumstances**	**becoming**	**reversed**	**,**	**their**	**mechanics**	**were**	**enabled**	**to**
什么时候	情况	成为	反转	,	他们的	机械学	是	已启用	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] ['aʊərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,

accomplish	**what**	**ours**	**could**	**not**	**,**
完成	什么	我们的	可以	不是	,

当情况逆转时，他们的机制能够完成我们机制无法完成的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn] [skruː] ['stiːmʃɪp] .

in	the	construction	of	iron	screw	steamships	.
在	这	建造	的	铁	拧紧	蒸汽船	.

在铁螺旋桨蒸汽船的建造中。

[hæd; həd] ['kɑːŋgrəs] [ðen] [bɪn] [æz; əz][waɪz][æz; əz] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ɪn] - , ['aʊər; ɑːr]

Had	Congress	then	been	as	wise	as	Parliament	was	in	1849	,	our
有	国会	然后	到过	作为	明智的	作为	议会	曾是	在	-	,	我们的

['ʃɪpoʊnər] [wʊd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

shipowners	would	,	in	their	turn	,
船东	会	,	在	他们的	转动	,

如果当时的国会像1849年的议会那样明智，那么我们的船东们反过来也会如此。

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pre'stiːʒ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have	maintained	their	prestige	by	supplying	themselves	from	abroad	with	the
有	维持	他们的	声望	经过	供应	他们自己	从	国外	和	这

[nuː] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [æt; ət][hoʊm] ,

new	vehicles	of	commerce	they	could	not	procure	at	home	,
新的	车辆	的	商业	他们	可以	不是	采购	在	家	,

它们通过从国外进口国内无法获得的新型商业工具来维持自身的声望。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] " ['dekədəns] .

and	we	should	never	have	heard	of	"	decadence	.
和	我们	应该	绝不	有	听到	的	"	颓废	.

我们本不应该听到"颓废"这个词。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbviəsli] [dʒuː'dɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dem]

"	Instead	of	such	obviously	judicious	action	,	it	has	done	nothing	but	condemn
"	反而	的	这样的	明显地	明智的	行动	,	它	有	完毕	没有什么	但	谴责

[ˌjuː 'es] [jɪr] after14

us	year	after14
我们	年	after14

"它非但没有采取如此显而易见的明智行动，反而年复一年地谴责我们。14

[jɪr] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [prə'tekʃn] .

year	to	enforced	idleness	in	the	name	of	"	protection	.
年	到	强制执行	懒惰	在	这	姓名	的	"	保护	.

一年到头被迫闲置，而这一切都是以"保护"的名义进行的。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] ['moʊtɚz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [baɪ]

"	So	we	have	endeavored	to	compete	with	these	new	motors	on	the	sea	by
"	所以	我们	有	努力	到	竞争	和	这些	新的	电机	在	这	海	经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [s'tiːməz] ,

means	of	wooden	sailing	ships	and	paddle	steamers	,
方法	的	木制的	帆船	船舶	和	桨	蒸汽船	,

因此，我们努力利用木制帆船和明轮船在海上与这些新型发动机竞争。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr]['koʊstˌwaɪz] [mə'nɑːpəli] [ɔːr] ['rɔtiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

until	they	are	of	service	only	in	our	coastwise	monopoly	or	rotting	at	the
直到	他们	是	的	服务	仅有的	在	我们的	沿海岸线	垄断	或者	腐烂	在	这

[dɑːks] ,

docks	,
码头	,

直到它们只能在我们沿海垄断区域发挥作用，或者在码头腐烂为止。

[ɪf] [nɑːt]['broʊkən][ʌp] .

if	not	broken	up	.
如果	不是	破碎的	向上	.

如果不被拆散的话。

[wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['stedəli] [prə'tektɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]

We	have	gone	on	steadily	protecting	ourselves	to	death	,	and	protecting
我们	有	已消失	在	稳步	保护	我们自己	到	死亡	,	和	保护

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

England	and	Germany	,
英格兰	和	德国	,

我们一直以来都在不遗余力地保护自己，保护英国和德国，直至其灭亡。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] , [tu:; tə][laɪf][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spens] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

the	chief	of	our	rivals	,	to	life	at	our	own	expense	of	vitality	.
这	首席	的	我们的	竞争对手	,	到	生活	在	我们的	自己的	费用	的	活力	.

我们的主要竞争对手，为了生存而牺牲了我们的活力。

['ɪŋgləndz] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃɪpoʊnər] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] ['hɑ:rʃnəs] [tu:; tə]

England's	justice	to	her	shipowners	,	which	at	first	seemed	harshness	to
英格兰的	正义	到	她	船东	,	哪个	在	第一的	似乎	严厉	到

[hɜ:r; hər] ['ʃɪpbɪldər] ,

her	shipbuilders	,
她	造船厂	,

英国对待船东的公正，起初在造船商看来似乎有些苛刻。

[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑ:'sperəti] .

was	eventually	the	means	of	their	prosperity	.
曾是	最终	这	方法	的	他们的	繁荣	.

最终，这成为了他们繁荣的手段。

[ˌaɪ 'ti:][set][ðem; ðəm][tu:; tə] " ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪti] [in'venʃənz] ,

It	set	them	to	"	finding	out	knowledge	of	witty	inventions	,
它	放	他们	到	"	寻找	出去	知识	的	机智	发明	,

它让他们去"发现巧妙发明的知识"，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]['hʌndrədˌfoʊld][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd]['leɪbər]

"	and	now	they	have	one	hundredfold	the	capital	invested	and	labor
"	和	现在	他们	有	一	百倍	这	首都	投资	和	劳动

[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['aɪərn] ['sti:mʃɪp] ['bɪldɪŋ] ,

employed	in	iron	steamship	building	,
受雇	在	铁	轮船	建筑	,

"现在，他们在铁制蒸汽船建造领域投入的资本和劳动力已经是以前的百倍了。"

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [faʊnd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['ʃɪpjɑ:rd] .

more	than	ever	found	occupation	in	their	old	shipyards	.
更多的	比	曾经	成立	职业	在	他们的	老的	造船厂	.

比以往任何时候都多的人在他们以前的造船厂找到了工作。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [fri:] [treɪd] [klʌb] ,

In	a	recent	address	before	the	New	York	Free	Trade	Club	,
在	一个	最近的	地址	前	这	新的	约克	自由的	贸易	俱乐部	,

在最近一次向纽约自由贸易俱乐部发表的讲话中，

['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] ['hju:mərəsli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Mr	.	Frothingham	humorously	described	a	visit	made	by	him	a	few	years	ago
先生	.	弗罗辛厄姆	幽默地	描述	一个	访问	制成	经过	他	一个	很少	年	前

[tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

to	the	studio	of	an	artist	.
到	这	工作室	的	一个	艺术家	.

弗罗辛厄姆先生幽默地描述了他几年前参观一位艺术家工作室的经历。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ɪn] [dɪ'sper] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] ,

He	found	him	seated	in	despair	,	amidst	a	gallery	of	his	unfinished	pictures	,
他	成立	他	坐着	在	绝望	,	在……之中	一个	画廊	的	他的	未完成	图片	,

他发现他绝望地坐在那里，周围是他未完成的画作。

[hɪz; ɪz]['pælət] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['skætərd] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli]
his **pallet** **,** **brushes** **and** **colors** **scattered** **about** **upon** **the** **floor** **,** **complaining** **bitterly**
他的 托盘 , 刷子 和 颜色 疏散 关于 之上 这 地面 , 抱怨 苦涩地
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of **his** **lack** **of** **business** **.**
的 他的 缺少 的 商业 .

他的调色板、画笔和颜料散落在地板上，愤愤不平地抱怨着自己的生意不好。

" [ðɪs] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['ruːɪn][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] .
" **This** **importation** **of** **French** **pictures** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **ruin** **to** **American** **artists** **.**
" 这 输入 的 法语 图片 , " 他 说 , " 是 废墟 到 美国人 艺术家 .

他说："引进法国画作对美国艺术家来说是一种毁灭。"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ;
Something **must** **be** **done** **for** **our** **protection** **;**
某物 必须 是 完毕 为了 我们的 保护 ;

必须采取措施保护我们;

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][get] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['tærɪf][ɑːn] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
we **intend** **to** **get** **Congress** **to** **raise** **the** **tariff** **on** **those** **productions** **so** **that** **we**
我们 打算 到 得到 国会 到 增加 这 关税 在 那些 作品 所以 那 我们
[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːp] ['leɪbər][ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv]
shall **not** **have** **to** **contend** **with** **the** **cheap** **labor** **that** **takes** **the** **bread** **out** **of**
将 不是 有 到 抗衡 和 这 便宜的 劳动 那 需要 这 面包 出去 的
['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .
our **mouths** **.**
我们的 嘴 .

我们打算让国会提高这些产品的关税，这样我们就不用再与那些抢走我们饭碗的廉价劳动力作斗争了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmən] [freɪz] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz]
" **It** **may** **be** **noticed** **that** **this** **common** **phrase** **is** **very** **generally** **employed** **by** **those**
" 它 可能 是 注意到 那 这 常见的 短语 是 非常 一般来说 受雇 经过 那些
[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [bred] .
who **are** **too** **lazy** **to** **supply** **their** **own** **mouths** **with** **bread** **.**
WHO 是 也 懒惰的 到 供应 他们的 自己的 嘴 和 面包 .

"值得注意的是，这句俗语通常被那些懒得给自己养活自己的人使用。"

" ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['ɑːrtɪst] , " [mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]
" **Something** **,** **"** **added** **the** **desponding** **artist** **,** **"** **must** **positively** **be** **done** **,** **and**
" 某物 , " 额外 这 沮丧 艺术家 , " 必须 积极地 是 完毕 , 和
[ðæt] ['veri] [suːn] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] occupation15
that **very** **soon** **,** **or** **our** **occupation15**
那 非常 很快 , 或者 我们的 occupation15

"必须做点什么，"这位沮丧的艺术家补充道，"而且必须尽快做，否则我们的事业就会失败。"

[wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ! "
will **be** **gone** **!** **"**
将要 是 已消失 ! "

会消失的!

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] ,
" **I** **thought** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Frothingham** **,**
" 我 想法 , " 说 先生 . 弗罗辛厄姆 ,

"我当时想，"弗罗辛厄姆先生说，

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **that** **I** **could** **more** **easily** **convince** **him** **of** **his** **mistake** **by** **entering** **for** **the**
" 那 我 可以 更多的 容易地 说服 他 的 他的 错误 经过 进入 为了 这
[taɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hjuːmər] ,
time **into** **his** **humor** **,**
时间 进入 他的 幽默 ,

"我可以通过暂时迎合他的幽默感，更容易让他认识到自己的错误。"

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [di:p] ['sɪmpəθi] ,
and **so** **with** **apparently** **deep** **sympathy** **,**
和 所以 和 显然 深的 同情 ,

因此，带着明显的深切同情，

[aɪ] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I **condoled** **with** **him** **and** **promised** **to** **exert** **my** **influence** **in** **behalf** **of** **his**
我 表示哀悼 和 他 和 承诺 到 发挥 我的 影响 在 代表 的 他的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession **.**
职业 .

我向他表示了慰问，并承诺会尽我所能为他的职业争取权益。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .
He **thanked** **me** **heartily** **for** **my** **good** **will** **.**
他 谢谢 我 衷心地 为了 我的 好的 将要 .

他衷心感谢我的善意。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
But **then** **I** **continued** **,**
但 然后 我 持续 ,

但我接着说，

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
" **I** **want** **you** **to** **do** **something** **for** **me** **and** **for** **my** **profession** **in** **return** **.** **"**
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 和 为了 我的 职业 在 返回 . "

“我希望你能为我和我的职业做点什么作为回报。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
" **How** **can** **I** **!** **"** **exclaimed** **my** **friend** **with** **some** **amazement** **.**
" 如何 能 我 ! " 惊呼 我的 朋友 和 一些 惊愕 .

“我怎么可能！”我的朋友惊讶地喊道。

" [waɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [æn; ən] ['ɑ:mnɪbəs] [bɪl] ,
" **Why** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **We** **must** **get** **up** **what** **they** **call** **an** **omnibus** **bill** **,**
" 为什么 , " 我 回复 , " 我们 必须 得到 向上 什么 他们 称呼 一个 综合 账单 ,

“为什么？”我回答说，“我们必须提出一项所谓的综合法案。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] .
including **relief** **for** **painters** **and** **preachers** **.**
包括 宽慰 为了 画家 和 传道者 .

包括对画家和传教士的救济。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hæz; həz] [ɪm'pɔ:rtɪd]
Don't **you** **know** **that** **one** **of** **the** **Presbyterian** **churches** **in** **New** **York** **,** **has** **imported**
不 你 知道 那 一 的 这 长老会 教堂 在 新的 约克 , 有 进口
,
,
,

你难道不知道纽约的一家长老会教堂已经引进了……吗？

['du:ti] [fri:] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['teilə] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [rev] .
duty **free** **,** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Taylor** **from** **England** **,** **another** **,** **the** **Rev** **.**
责任 自由的 , 这 牧师 . 博士 . 泰勒 从 英格兰 , 其他 , 这 牧师 .
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔ:l] ,
Dr **.** **Hall** **,**
博士 . 大厅 ,

免税，来自英国的泰勒牧师博士，还有一位，霍尔牧师博士，

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [hæz; həz] [brɔːt] ['oʊvər] ,

from	Ireland	,	and	the	Princeton	Theological	Seminary	has	brought	over	,
从	爱尔兰	,	和	这	普林斯顿	神学	神学院	有	带来	超过	,

[wɪ'ðaʊt] ['kʌstəm] [haʊs] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

without	Custom	House	charges	,
没有	风俗	房子	收费	,

从爱尔兰运来，普林斯顿神学院没有收取海关费用，

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kɑːʃ] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ?

the	Rev	.	Dr	.	McCosh	from	Scotland	?
这	牧师	.	博士	.	麦科什	从	苏格兰	?

来自苏格兰的麦科什牧师博士?

[naʊ] [ðæt] [ɪz] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .

Now	that	is	"	taking	the	bread	out	of	our	mouths	.
现在	那	是	"	采取	这	面包	出去	的	我们的	嘴	.

这简直就是"夺走我们口中的面包"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

"	There	are	plenty	of	American	clergymen	who	would	be	glad	to
"	那里	是	很多	的	美国人	神职人员	WHO	会	是	高兴的	到

[əb'teɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz] ,

obtain	these	positions	,
获得	这些	职位	,

"有很多美国牧师都乐意获得这些职位。"

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [ðoʊz] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə]

and	what	right	,	therefore	,	have	those	congregations	and	that	institution	to
和	什么	正确的	,	所以	,	有	那些	会众	和	那	机构	到

[sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ?

supply	themselves	from	abroad	?
供应	他们自己	从	国外	?

那么，这些教会和机构有什么权利从国外获取所需物资呢?

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt]

The	wants	of	the	people	ought	not	to	be	considered	,	but	an	art
这	想要	的	这	人们	应该	不是	到	是	经过考虑的	,	但	一个	艺术

[mə'nɑːpəli] ,

monopoly	,
垄断	,

不应考虑民众的需求，而应建立艺术垄断。

[ə; eɪ]['pʊlpɪt] [mə'nɑːpəli] , [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] .

a	pulpit	monopoly	,	a	monopoly	of	any	kind	should	be	protected	.
一个	讲坛	垄断	,	一个	垄断	的	任何	种类	应该	是	受保护	.

讲坛垄断，任何形式的垄断都应该受到保护。

" [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['riːzənɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt] ,

"	In	a	style	of	satirical	reasoning	,	of	which	the	foregoing	is	an	abstract	,
"	在	一个	风格	的	讽刺	推理	,	的	哪个	这	前文	是	一个	抽象的	,

"以上内容是对讽刺性推理风格的一种抽象概括，

[kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

conviction	was	brought	to	the	mind	of	the	painter	.
定罪	曾是	带来	到	这	头脑	的	这	画家	.

画家心中涌起一股信念。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɪriəs] [əd'vaɪs] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm]

Changing	**his**	**tone**	**to**	**one**	**of**	**serious**	**advice**	**,**	**the**	**clergyman**	**counselled**	**him**
变化	他的	语气	到	一	的	严肃的	建议	,	这	牧师	建议	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

to	**go**	**to**	**work**	**,**
到	去	到	工作	,

牧师语气变得严肃起来，劝他去工作。

[tuː; tə][let][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	**let**	**competition**	**become**	**an**	**incentive**	**to**	**action**	**,**	**instead**	**of**	**paralysing**	**his**
到	让	竞赛	变得	一个	激励	到	行动	,	反而	的	瘫痪	他的

['enərdʒi] .

energy	**.**
活力	.

让竞争成为行动的动力，而不是让他失去动力。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] [di'vainz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	**then**	**told**	**him**	**how**	**the**	**advent**	**of**	**these**	**foreign**	**divines**	**had**	**been**	**a**
他	然后	讲述	他	如何	这	来临	的	这些	外国的	神灵	有	到过	一个

['stɪmjələs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

stimulus	**to**	**him**	**and**	**to**	**his**	**brethren**	**in**	**the**	**ministry**	**.**
刺激	到	他	和	到	他的	弟兄们	在	这	部	.

然后他告诉他，这些外国神学家的到来如何激励了他和他的同工们。

The16

The16

The16

16

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv]['pʊlpɪt] ['eləkwəns] [ɪn] [nuː]

result	**was**	**that**	**to**	**-**	**day**	**there**	**is**	**a**	**higher**	**standard**	**of**	**pulpit**	**eloquence**	**in**	**New**
结果	曾是	那	到	-	天	那里	是	一个	更高	标准	的	讲坛	口才	在	新的

[jɔːk] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

York	**than**	**in**	**any**	**other**	**city**	**of**	**the**	**Union**	**.**
约克	比	在	任何	其他	城市	的	这	联盟	.

结果是，如今纽约的讲坛雄辩水平比美国其他任何城市都要高。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]

The	**lecture**	**of**	**the**	**preacher**	**was**	**serviceable**	**to**	**the**	**artist**	**who**	**is**	**now**	**at**
这	演讲	的	这	牧师	曾是	可用	到	这	艺术家	WHO	是	现在	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

the	**head**	**of**	**his**	**profession**	**,**
这	头	的	他的	职业	,

牧师的讲道对这位如今在其行业中处于领先地位的艺术家很有帮助。

['kerɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['raɪv(ə)lri][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn][saɪn] ['peɪntər] .

caring	**no**	**more**	**for**	**French**	**rivalry**	**than**	**for**	**that**	**of**	**a**	**tavern**	**sign**	**painter**	**.**
关怀	不	更多的	为了	法语	对抗	比	为了	那	的	一个	酒馆	符号	画家	.

他对法国之间的竞争漠不关心，就像他对酒馆招牌画家的竞争漠不关心一样。

[ðə; ði] ['æpəzitnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**appositeness**	**of**	**this**	**illustration**	**will**	**be**	**evident**	**when**	**it**	**is**	**applied**	**to**	**the**
这	恰当性	的	这	插图	将要	是	明显	什么时候	它	是	应用	到	这

['sʌbdʒekt][ˈʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

subject	**under**	**consideration**	**.**
主题	在下面	考虑	.

当把这个例子应用到我们正在讨论的主题上时，它的贴切性就会显而易见。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Almost	**immediately**	**after**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**British**	**Navigation**	**Laws**	**the**	**revolution**
几乎	立即地	后	这	废除	的	这	英国	导航	法律	这	革命

[ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [hæd; həd][ɪts] [kə'mensmənt] ,

in	**shipbuilding**	**to**	**which**	**I**	**have**	**referred**	**had**	**its**	**commencement**	**,**
在	造船	到	哪个	我	有	指	有	它是	开始	,

英国航海法废除后不久，我所提到的造船业革命就开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpoʊnər] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**have**	**seen**	**how**	**British**	**shipowners**	**availed**	**themselves**	**of**	**it**	**.**
和	我们	有	已见	如何	英国	船东	已利用	他们自己	的	它	.

我们已经看到英国船东是如何利用这一点的。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'loʊn][ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][seɪl][tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd]

Nor	**were**	**they**	**alone**	**in**	**adopting**	**the**	**change**	**from**	**sail**	**to**	**steam**	**and**
也不	是	他们	独自的	在	收养	这	改变	从	帆	到	蒸汽	和

[frʌm; frəm] [wʊd] [tuː; tə]['aɪərn] .

from	**wood**	**to**	**iron**	**.**
从	木头	到	铁	.

他们并非唯一从帆船转向蒸汽、从木材转向钢铁的民族。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ['twenti] - [faɪv]

We	**can**	**remember**	**what**	**a**	**large**	**trade**	**we**	**had**	**with**	**Germany**	**twenty**	**-**	**five**
我们	能	记住	什么	一个	大的	贸易	我们	有	和	德国	二十	-	五

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

我们还记得25年前我们与德国的贸易额有多大，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

although	**it**	**was**	**small**	**compared**	**with**	**that**	**of**	**the**	**present**	**.**
虽然	它	曾是	小的	比较的	和	那	的	这	展示	.

虽然与现在相比规模很小。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] .

At	**that**	**time**	**it**	**was**	**chiefly**	**conducted**	**in**	**American**	**vessels**	**.**
在	那	时间	它	曾是	主要	实施	在	美国人	船只	.

当时主要是在美国船只上进行的。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪərn] ['stiːmʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] , ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

But	**when**	**iron**	**steamships**	**came**	**into**	**vogue**	**,**	**wooden**	**vessels**	**,**	**both**	**American**	**and**
但	什么时候	铁	蒸汽船	来了	进入	时尚	,	木制的	船只	,	两个都	美国人	和

['dʒɜːrmən] , [wɜːr; wər] [ə'bændənd] .

German	**,**	**were**	**abandoned**	**.**
德语	,	是	弃	.

但随着铁制蒸汽船的流行，无论是美国的还是德国的木制船只都被弃用了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	**we**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**do**	**so**	**,**
如果	我们	有	到过	允许	到	做	所以	,

如果我们被允许这样做的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæriɪŋ] [treɪd] [ɪn]

we	**should**	**have**	**still**	**kept**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**that**	**important**	**carrying**	**trade**	**in**
我们	应该	有	仍然	保留	这	更大的	部分	的	那	重要的	携带	贸易	在

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	**hands**	**.**
我们的	双手	.

我们本应该继续将大部分重要的运输贸易掌握在我们手中。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃækəld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]

But	we	were	shackled	by	our	navigation	laws	,	while	the	Germans	were
但	我们	是	被束缚	经过	我们的	导航	法律	,	尽管	这	德国人	是

[ˌʌnkən'streɪnd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ɪm'pedɪmənt] .

unconstrained	by	any	such	impediment	.
不受约束的	经过	任何	这样的	障碍	.

但我们受到航海法规的束缚，而德国人则不受任何此类限制。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [suː'pɪriər] [tuː; tə]

The	personnel	of	our	mercantile	marine	was	,	in	every	respect	,	superior	to
这	人员	的	我们的	商业	海洋	曾是	,	在	每一个	尊重	,	优越的	到

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

我方商船队人员在各方面都优于对方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [prə'tektɪv] ['gʌvərnmənt] ;

but	it	was	consigned	to	annihilation	by	our	protective	government	;
但	它	曾是	寄售	到	湮灭	经过	我们的	保护的	政府	;

但它却被我们的保护型政府判处了毁灭；

[waɪl] ['hæmbɜːrg][ænd; ənd]['bremən] [tʊk] [ðer; ðər][oʊld]['gælɪət] ['skɪpər] [ɪn][hænd][ænd; ənd]

while	Hamburg	and	Bremen	took	their	old	galliot	skippers	in	hand	and
尽管	汉堡	和	不来梅	采取	他们的	老的	加利奥特	船长	在	手	和

['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [naʊ] [fɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

educated	them	to	the	responsible	places	they	now	fill	in	command	of	the
受过教育	他们	到	这	负责任的	地方	他们	现在	充满	在	命令	的	这

['splendɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['stiːmʃɪp] ,

splendid	lines	of	iron	steamships	,
灿烂	线条	的	铁	蒸汽船	,

与此同时，汉堡和不来梅将他们以前的帆船船长们招入麾下，对他们进行培训，使他们能够胜任如今指挥宏伟的铁制蒸汽船的重任。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['semi] - weekly17

making	their	semi	-	weekly17
制作	他们的	半	-	weekly17

使他们的半周刊17

[trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['hævɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] [treɪd] !

trips	across	the	Atlantic	,	having	absolutely	monopolized	the	whole	American	trade	!
旅行	穿过	这	大西洋	,	拥有	绝对地	垄断	这	所有的	美国人	贸易	!

横跨大西洋的航线，完全垄断了整个美国贸易！

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Thus	our	government	protected	the	Germans	as	well	as	the	English	.
因此	我们的	政府	受保护	这	德国人	作为	出色地	作为	这	英语	.

因此，我们的政府既保护了德国人，也保护了英国人。

[baɪ]['saɪtɪŋ] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] ,

By	citing	other	examples	,
经过	引用	其他	示例	,

通过引用其他例子，

[wi:; wi] [maɪt] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] " ['fɔ:stəriŋ] " [hænd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [baɪ]

we	might	show	how	the	"	fostering	"	hand	of	protection	has	been	extended	by
我们	可能	展示	如何	这	"	寄养	"	手	的	保护	有	到过	扩展	经过

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

our	government	to	every	nation	choosing	to	trade	upon	the	necessities	of
我们的	政府	到	每一个	国家	选择	到	贸易	之上	这	必需品	的

[prə'hɪbɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] .

prohibited	Americans	.
禁止	美国人	.

我们可以展示我国政府如何向每一个选择与被禁止入境的美国人进行贸易的国家伸出"扶持"之手，提供保护。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pər'sɪst][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [baɪ]

Now	,	if	the	United	States	persist	in	maintaining	a	policy	long	since	abandoned	by
现在	,	如果	这	团结的	各州	坚持	在	保持	一个	政策	长的	自从	弃	经过

[ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

如果美国继续坚持欧洲人早已放弃的政策，

[saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] , ['i:v(ə)n][baɪ][dʒə'pæn] , ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es]['oʊnli]['tʃaɪnə][æz; əz]

South	American	and	Asiatic	nations	,	even	by	Japan	,	leaving	us	only	China	as
南	美国人	和	亚洲	国家	,	甚至	经过	日本	,	离开	我们	仅有的	中国	作为

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

a	companion	,
一个	伴侣	,

南美洲和亚洲国家，甚至包括日本，只剩下中国与我们为伴了。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi][sʌm; səm]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	must	surely	be	some	arguments	to	support	it	,
那里	必须	一定	是	一些	论点	到	支持	它	,

肯定有一些论点可以支持这种观点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	to	account	in	some	other	way	than	has	been	pointed	out	for	the
和	到	帐户	在	一些	其他	方式	比	有	到过	尖	出去	为了	这

['dekədəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

decadence	of	our	carrying	trade	.
颓废	的	我们的	携带	贸易	.

并且要从某种角度解释我们货运贸易的衰落，而不是像之前指出的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪntʃɪz] [kə'mɪti] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n]

It	was	the	theory	of	Mr	.	Lynch's	committee	that	we	were	going	on
它	曾是	这	理论	的	先生	.	林奇的	委员会	那	我们	是	去	在

['veri] [sək'sesfəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ˌsju:pə'vi:nd] ,

very	successfully	until	the	civil	war	supervened	,
非常	成功地	直到	这	民用	战争	继发	,

林奇先生的委员会认为，在内战爆发之前，我们的工作一直非常成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kru:zəz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] " ['kɑ:mɜ:rs] , " [æz; əz] [ðeɪ]

and	then	the	Confederate	cruisers	destroyed	our	"	commerce	,	"	as	they
和	然后	这	南方邦联	巡洋舰	损毁	我们的	"	商业	,	"	作为	他们

[tɜ:m] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] .

termed	the	industry	we	have	lost	.
称为	这	行业	我们	有	丢失的	.

然后，南方邦联的巡洋舰摧毁了我们的"商业"，他们把我们失去的产业称为"商业"。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

If	this	is	not	disposed	of	by	what	I	have	already	said	,
如果	这	是	不是	处置	的	经过	什么	我	有	已经	说	,

如果我刚才说的还不能消除这个问题，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [skræp] - [bʊk] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

permit	me	to	quote	from	my	scrap	-	book	an	extract	from	a
允许	我	到	引用	从	我的	废料	-	书	一个	提炼	从	一个

['letər] [ə'drest] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

letter	addressed	by	me	to	the	New	York	Journal	of	Commerce	,
信	已解决	经过	我	到	这	新的	约克	杂志	的	商业	,

请允许我从剪贴簿中摘录一段我写给《纽约商业日报》的信的内容，

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	spring	of	1857	,	nearly	four	years	previous	to	the	commencement	of	the
在	这	春天	的	-	,	几乎	四	年	以前的	到	这	开始	的	这

[rɪ'beljən] :

rebellion	:
叛乱	:

1857年春天，也就是叛乱爆发前近四年：

" [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,

"	In	an	article	,	written	some	months	since	,
"	在	一个	文章	,	书面	一些	几个月	自从	,

在几个月前写的一篇文章中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [stiːm] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['paʊər]

it	was	assumed	that	steam	was	destined	to	be	the	great	moving	power
它	曾是	假定	那	蒸汽	曾是	注定	到	是	这	伟大的	移动	力量

[fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

for	emigration	,
为了	移民	,

人们曾认为蒸汽动力注定会成为移民的主要推动力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'plænt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [seɪlz] .

and	that	it	would	supplant	,	almost	entirely	,	the	use	of	sails	.
和	那	它	会	取代	,	几乎	完全	,	这	使用	的	帆	.

它将几乎完全取代帆船的使用。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['evri] [deɪ] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

Experience	is	every	day	justifying	this	view	,	and	still	more	,
经验	是	每一个	天	证明其合理性	这	看法	,	和	仍然	更多的	,

经验每天都在印证这一观点，而且远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [stiːm] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] ,

it	is	becoming	evident	that	in	proportion	as	steam	can	be	economized	,
它	是	成为	明显	那	在	部分	作为	蒸汽	能	是	经济型	,

越来越明显的是，蒸汽的节约程度越高，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [naʊ]

it	will	serve	for	the	transportation	of	very	much	of	the	merchandise	now
它	将要	服务	为了	这	运输	的	非常	很多	的	这	商品	现在

['kærid] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

carried	by	sailing	vessels	.
携带	经过	帆船	船只	.

它将用于运输目前由帆船运输的大部分货物。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli]

the	time	is	not	far	distant	when	the	latter	class	of	ships	will	be	required	only
这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	后者	班级	的	船舶	将要	是	必需的	仅有的

[fɔːr; fər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] . -

for	articles	of	great	bulk	and	comparatively	little	value	.	18
为了	文章	的	伟大的	大部分	和	比较	小的	价值	.	-

不久的将来，后一类船舶将仅用于运输体积庞大、价值相对较低的货物。18

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['geinəz] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?

"	The	only	question	now	is	,	who	are	to	be	the	gainers	by	this	revolution	in	navigation	?
"	这	仅有的	问题	现在	是	,	WHO	是	到	是	这	增益者	经过	这	革命	在	导航	?

“现在唯一的问题是，这场导航革命的受益者是谁？”

['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [maɪndz] .

Figures	are	very	convincing	arguments	to	American	minds	.
数据	是	非常	令人信服的	论点	到	美国人	思想	.

对美国人来说，数字是最有说服力的论据。

[let] [ˌjuː 'es] [juːz] [ðem; ðəm] :

Let	us	use	them	:
让	我们	使用	他们	:

让我们来使用它们:

[ɪn] ['dʒænjueri] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmʃɪp] [prə'peld] ['hoʊlli] [baɪ] [stiːm] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;

In	January	last	it	was	stated	that	less	than	eighteen	years	have	elapsed	since	the	first	steamship	propelled	wholly	by	steam	crossed	the	Atlantic	;
在	一月	最后的	它	曾是	声明	那	较少的	比	十八	年	有	过去	自从	这	第一的	轮船	推进	完全	经过	蒸汽	交叉	这	大西洋	;

今年一月曾有报道称，距离第一艘完全由蒸汽动力驱动的蒸汽船横渡大西洋还不到十八年；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] , [kəm'praizɪŋ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['ves(ə)lz] , [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	now	there	are	fourteen	lines	of	steamers	,	comprising	forty	-	eight	vessels	,	plying	between	Europe	and	America	.
和	现在	那里	是	十四	线条	的	蒸汽船	,	包括	四十	-	八	船只	,	合奏	之间	欧洲	和	美国	.

现在有十四条航线，共四十八艘轮船，往返于欧洲和美洲之间。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [test] [ɪts] [kə'rektnəs] ,

Upon	looking	into	this	with	a	view	to	test	its	correctness	,
之上	寻找	进入	这	和	一个	看法	到	测试	它是	正确性	,

为了验证其正确性，我对此进行了调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [s'tiːməz] ,

it	was	found	to	be	within	the	truth	;	for	,	including	transient	steamers	,
它	曾是	成立	到	是	之内	这	真相	;	为了	,	包括	瞬态	蒸汽船	,

经查证，此说法属实；因为，包括过境轮船在内，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['steɪtɪd] .

the	number	was	greater	than	stated	.
这	数字	曾是	更大的	比	声明	.

实际数字大于所述数字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['sev(ə)n]

And	it	incidentally	appeared	that	of	them	all	,	there	were	but	seven
和	它	顺便	出现	那	的	他们	全部	,	那里	是	但	七

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] — [ɔːl] ['sev(ə)n] ,

under	the	American	flag	—	all	seven	,
在下面	这	美国人	旗帜	—	全部	七	,

顺便一提，这些人中似乎只有七个在美国国旗下——全部七个。

[saɪd] [wiːl] [ʃɪps] — [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

side	wheel	ships	—	and	,	on	the	average	,	unprofitable	,	even	with	the	support
边	车轮	船舶	—	和	,	在	这	平均的	,	无利可图	,	甚至	和	这	支持

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːnd] .

of	government	,	upon	which	they	leaned	.
的	政府	,	之上	哪个	他们	倾斜	.

明轮船——而且平均而言，即使有政府的支持，它们也无利可图。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

"[一个]

[ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌtrænzət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'kriːst]

In	twenty	-	one	years	the	number	of	our	transatlantic	steamships	has	decreased
在	二十	-	一	年	这	数字	的	我们的	跨大西洋	蒸汽船	有	减少

[frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] ,

from	seven	to	four	,
从	七	到	四	,

二十一年来，我们的跨大西洋蒸汽船数量从七艘减少到四艘。

[waɪl] [ðoʊz] ['ʌndər] ['fɔːrən] [flægz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

while	those	under	foreign	flags	have	increased	two	hundred	and	fifty	.
尽管	那些	在下面	外国的	旗帜	有	增加	二	百	和	五十	.

而悬挂外国国旗的船只增加了250艘。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [mʌst; məst] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [saɪd] - [wiːl]

Maintaining	then	,	as	now	,	that	the	screw	must	supersede	the	side	-	wheel
保持	然后	,	作为	现在	,	那	这	拧紧	必须	取代	这	边	-	车轮

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

for	all	purposes	,
为了	全部	目的	,

当时和现在一样坚持认为，在所有方面，螺旋桨都必须取代侧轮。

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps] [ðoʊz] [ʌv; əv] [meɪl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪərn] [skruː] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

excepting	perhaps	those	of	mail	carriage	,	and	that	iron	screw	steamers	are	,	in	all	commercial	respects	,
除外	也许	那些	的	邮件	运输	,	和	那	铁	拧紧	蒸汽船	是	,	在	全部	商业的	尊重	,

或许除了邮递船之外，铁制螺旋桨蒸汽船在所有商业方面都是如此。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wʊd] [s'tiːməz] , [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ə'djuːs] [ðæt] ['ɪŋgləns] ,

preferable	to	wood	steamers	,	the	argument	was	adduced	that	England	,
优选	到	木头	蒸汽船	,	这	争论	曾是	已提出	那	英格兰	,

与木制蒸汽船相比，这种蒸汽船更受欢迎，有人提出，英国.....

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ðæn; ðən][wiː; wi]

being	able	to	construct	this	class	of	vessels	more	economically	than	we
存在	有能力的	到	构造	这	班级	的	船只	更多的	经济上	比	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

他们能够以比我们更经济的方式建造这类船舶，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] .

must	of	necessity	have	the	monopoly	of	building	them	.
必须	的	必要性	有	这	垄断	的	建筑	他们	.

必须垄断建造这些设施的权利。

[hɜːr; hər] [mə'nɑːpəli] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wiː; wi]['kænɑːt] [prɪ'vent] ;

Her	monopoly	,	in	this	respect	,	we	cannot	prevent	;
她	垄断	,	在	这	尊重	,	我们	不能	防止	;

在这方面，我们无法阻止她的垄断；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ʃer]

but	it	depends	upon	ourselves	and	our	government	whether	she	shall	share
但	它	取决于	之上	我们自己	和	我们的	政府	无论	她	将	分享

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	us	the	monopoly	of	owning	and	sailing	them	.
和	我们	这	垄断	的	拥有	和	帆船	他们	.

但是，她是否要与我们分享拥有和航行这些船只的垄断权，取决于我们自己和我们的政府。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][boʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'pærəntli] , [æn; ən][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][stænd]

I	have	taken	a	bold	,	and	it	may	be	,	apparently	,	an	unpatriotic	stand
我	有	已采取	一个	大胆的	,	和	它	可能	是	,	显然	,	一个	不爱国的	站立

,

,

,

我采取了一种大胆的立场，这或许表面上看来是不爱国的。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] [stiːm]

in	assuming	that	the	only	way	in	which	we	can	participate	in	ocean	steam
在	假设	那	这	仅有的	方式	在	哪个	我们	能	参加	在	海洋	蒸汽

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌresɪ'prɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɪn][soʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

navigation	is	by	adopting	a	system	of	reciprocity	with	England	in	so	changing
导航	是	经过	收养	一个	系统	的	互惠	和	英格兰	在	所以	变化

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [s'tiːməz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [baɪz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]

our	laws	that	we	may	buy	her	steamers	as	she	now	buys	our	sailing	ships
我们的	法律	那	我们	可能	买	她	蒸汽船	作为	她	现在	购买	我们的	帆船	船舶

,

,

,

假设我们参与远洋蒸汽航运的唯一途径是与英国建立互惠制度，从而改变我们的法律，使我们能够像英国现在购买我们的帆船一样购买英国的蒸汽船，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

because	she	finds	it	for	her	interest	to	do	so	.
因为	她	发现	它	为了	她	兴趣	到	做	所以	.

因为她觉得这样做符合她的利益。

" [ðiːz] [vjuːz] , [ˌentər'teɪnd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər]['æplɪkəb(ə)l] [ðen] .

"	These	views	,	entertained	twenty	-	one	years	ago	,	were	applicable	then	.
"	这些	浏览	,	娱乐	二十	-	一	年	前	,	是	适用的	然后	.

“这些观点是二十一年前提出的，当时是适用的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æplɪkəb(ə)l]['evər] [sɪns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l] [naʊ] .

They	have	been	applicable	ever	since	—	they	are	applicable	now	.
他们	有	到过	适用的	曾经	自从	—	他们	是	适用的	现在	.

它们自那时起就一直适用——现在仍然适用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] that19

They	have	been	the	staple	of	all	that19
他们	有	到过	这	主食	的	全部	that19

它们一直是所有这些的支柱19

[aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]

I	have	ever	written	on	the	subject	before	the	war	,	during	the	war	,	and
我	有	曾经	书面	在	这	主题	前	这	战争	,	期间	这	战争	,	和

[sɪns] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

since	its	termination	.
自从	它是	终止	.

我在战前、战时和战后都曾就此主题撰写过文章。

['aɪərn] ['stiːmʃɪp] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ɪn] - .

Iron	steamship	building	was	in	its	infancy	in	1857	.
铁	轮船	建筑	曾是	在	它是	婴儿期	在	-	.

1857年，铁制蒸汽船的建造还处于起步阶段。

[ɪts] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Its	great	development	was	merely	coincident	with	our	civil	war	.
它是	伟大的	发展	曾是	仅仅	巧合	和	我们的	民用	战争	.

它的巨大发展恰好与我们的内战同时发生。

[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['naɪtmer] .

That	war	was	a	horrid	nightmare	.
那	战争	曾是	一个	可怕的	恶梦	.

那场战争简直是一场可怕的噩梦。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntrəsts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	found	that	our	navigation	interests	,	with	many	other	things	we	could
我们	成立	那	我们的	导航	兴趣	,	和	许多	其他	事物	我们	可以

[ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ,

ill	afford	to	lose	,
患病的	买得起	到	失去	,

我们发现，我们对航海的兴趣，以及其他许多我们绝对不能失去的东西，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , [væst] [sʌmz]

the	lives	of	hundreds	of	thousands	of	our	young	men	,	vast	sums
这	生活	的	数百	的	数千	的	我们的	年轻的	男人	,	广阔的	总和

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

of	our	money	,
的	我们的	钱	,

数十万年轻人的生命，我们巨额的资金，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'rælətɪ] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	not	a	little	of	our	morality	,	were	gone	.
和	不是	一个	小的	的	我们的	道德	,	是	已消失	.

我们的道德底线也荡然无存。

[ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [riː'geɪnd] ,

Those	lives	can	never	be	restored	,	while	our	money	may	be	regained	,
那些	生活	能	绝不	是	恢复	,	尽管	我们的	钱	可能	是	恢复	,

那些逝去的生命永远无法挽回，而我们的钱财或许可以追回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr][mə'rælətɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

and	it	is	to	be	hoped	our	morality	may	be	improved	,	but	as	to
和	它	是	到	是	希望	我们的	道德	可能	是	改进	,	但	作为	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

our	ships	,
我们的	船舶	,

希望我们的道德水平能够有所提高，但至于我们的船只，

[wiː; wi] ['sɪmplɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] .

we	simply	refuse	to	replace	them	with	those	that	are	better	.
我们	简单地	拒绝	到	代替	他们	和	那些	那	是	更好的	.

我们就是拒绝用更好的产品来替换它们。

[wʌn]['ɑːrgjumənt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [friː] [ʃɪps] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd]

One	argument	in	opposition	to	free	ships	is	founded	upon	the	injustice	that	would
一	争论	在	反对	到	自由的	船舶	是	创立	之上	这	不公正	那	会

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpbɪldər] .

be	done	to	our	shipbuilders	.
是	完毕	到	我们的	造船厂	.

反对自由船舶的一个论点是，这将对我们的造船工人造成不公正待遇。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [truː] ,

Were	this	true	,
是	这	真的	,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][hæv; həv][sʌm; səm]

it	might	be	said	that	ship	-	owners	and	the	general	public	have	some
它	可能	是	说	那	船	-	所有者	和	这	一般的	民众	有	一些

[raɪts] [ðæt] ['ʃɪpbɪldər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

rights	that	shipbuilders	are	bound	to	respect	.
权利	那	造船厂	是	边界	到	尊重	.

可以说，船东和公众享有某些权利，造船商有义务尊重这些权利。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['pærəmaʊnt][tuː; tə] [ðerz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz]

The	interests	of	our	whole	people	are	paramount	to	theirs	as	were	those
这	兴趣	的	我们的	所有的	人们	是	派拉蒙	到	他们的	作为	是	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] - ,

of	the	English	people	in	1849	,
的	这	英语	人们	在	-	,

我们全体人民的利益高于他们的利益，就像1849年英国人民的利益一样。

[wen] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpbɪldər] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊərz]

when	the	proportion	of	their	shipbuilders	was	greatly	beyond	that	of	ours
什么时候	这	部分	的	他们的	造船厂	曾是	非常	超过	那	的	我们的

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

at	this	day	.
在	这	天	.

当时他们的造船工人比例远远超过我们今天的水平。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpbɪldər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl]

In	point	of	fact	,	however	,	the	suffering	of	our	shipbuilders	by	the	repeal
在	观点	的	事实	,	然而	,	这	痛苦	的	我们的	造船厂	经过	这	废除

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,

of	the	navigation	laws	,
的	这	导航	法律	,

但事实上，航海法规的废除给我们的造船工人带来了巨大的痛苦，

[wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [biː; bi] ['skersli] [ə'priːʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

would	,	from	the	first	,	be	scarcely	appreciable	,	and	,	in	the	end	,
会	,	从	这	第一的	,	是	几乎	值得赞赏	,	和	,	在	这	结尾	,

从一开始就几乎难以察觉，最终，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [ɪn'kriːst] ['bɪznəs] .

would	be	more	than	compensated	by	increased	business	.
会	是	更多的	比	补偿	经过	增加	商业	.

业务增长带来的收益将远远弥补损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

It	would	matter	very	little	either	to	the	builders	of	wooden	vessels	or	to	the
它	会	事情	非常	小的	任何一个	到	这	建筑商	的	木制的	船只	或者	到	这

['pʌblɪk] [ɪf] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

public	if	that	provision	of	the	statute	which	touches	that	department	,
民众	如果	那	条款	的	这	法令	哪个	触摸	那	部门	,

如果该法规中涉及该部门的条款被修改，对木船建造者或公众来说，影响都微乎其微。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːld] [ɔːr][nɑːt] .

and	which	really	was	intended	for	that	alone	,	should	be	repealed	or	not	.
和	哪个	真的	曾是	故意的	为了	那	独自的	,	应该	是	废除	或者	不是	.

而这项原本仅用于此目的的法案，是否应该废除，尚待商榷。

['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪks] [bɪld] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] ['wʊd(ə)n]

Our	mechanics	build	mainly	for	the	coasting	trade	,	and	they	build	wooden
我们的	机械学	建造	主要	为了	这	滑行	贸易	,	和	他们	建造	木制的

['ves(ə)lz] so20

vessels	so20
船只	so20

我们的机械师主要为沿海贸易建造船只，他们建造木制船只 so20

[gʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [loʊ] ['praɪsɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

good	,	and	at	such	low	prices	,	on	account	of	the	material	at	their	hands	,
好的	,	和	在	这样的	低的	价格	,	在	帐户	的	这	材料	在	他们的	双手	,

质量好，价格又这么低，是因为他们掌握的原材料质量好。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

that	there	is	little	danger	of	any	competition	with	them	on	the	part	of
那	那里	是	小的	危险	的	任何	竞赛	和	他们	在	这	部分	的

['fɔːrənərz] .

foreigners	.
外国人	.

外国人几乎不可能与他们展开竞争。

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd]['eni]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

We	never	had	any	reason	,	and	probably	never	shall	have	,
我们	绝不	有	任何	原因	,	和	大概	绝不	将	有	,

我们从来没有过这样的理由，而且可能永远也不会有。

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

to	fear	the	rivalry	of	other	nations	in	this	particular	line	of	business	.
到	害怕	这	对抗	的	其他	国家	在	这	特别的	线	的	商业	.

担心其他国家在这个特定行业中的竞争。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

So	long	as	it	constituted	the	only	method	of	construction	,	as	we	have
所以	长的	作为	它	构成	这	仅有的	方法	的	建造	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

如我们所见，只要它是唯一的建造方法，

['ɪŋglənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɪps] .

England	found	her	advantage	in	coming	to	our	market	for	her	ships	.
英格兰	成立	她	优势	在	未来	到	我们的	市场	为了	她	船舶	.

英国人发现，来我们市场购买船只对她来说很有优势。

['ðerfɔ:r] , [wʌt] ['kɑ:ŋgrəs] [dʌz] , [ɔ:r] [ni'glekts] [tu:; tə][du:] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Therefore	,	what	Congress	does	,	or	neglects	to	do	,	regarding	this	branch	of
所以	,	什么	国会	做	,	或者	疏忽	到	做	,	关于	这	分支	的

['ʃɪpbɪldɪŋ] ,

shipbuilding	,
造船	,

因此，国会在造船业这一领域所采取的行动，或者不作为，都至关重要。

[ɪz][ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['moʊmənt] .

is	of	very	small	moment	.
是	的	非常	小的	片刻	.

无关紧要。

['aʊər; ɑ:r]['wɒnts][du:][nɑ:t][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Our	wants	do	not	lie	in	that	direction	.
我们的	想要	做	不是	说谎	在	那	方向	.

我们的愿望并不在于此。

[ðə; ði]['aɪərn] [skru:] ['sti:mʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kæriər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	iron	screw	steamship	is	now	the	great	and	profitable	carrier	upon	the	ocean
这	铁	拧紧	轮船	是	现在	这	伟大的	和	有利可图	载体	之上	这	海洋

,

,

,

如今，铁螺旋桨蒸汽船已成为远洋上最重要、最赚钱的运输工具。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [ker] [tu:; tə][æsk][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [sər'vaɪv(ə)l]

and	all	we	care	to	ask	is	the	privilege	to	avail	ourselves	of	this	"	survival
和	全部	我们	关心	到	问	是	这	特权	到	可用	我们自己	的	这	"	生存

[ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

of	the	fittest	.
的	这	最强	.

我们所求的，不过是能够享受这种"适者生存"的特权罢了。

" [wens] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv]

"	Whence	then	comes	the	opposition	to	what	should	be	the	inalienable	right	of
"	何处	然后	来	这	反对	到	什么	应该	是	这	不可剥夺的	正确的	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

an	American	citizen	to	own	the	best	ship	that	he	can	buy	with	his	own
一个	美国人	公民	到	自己的	这	最好的	船	那	他	能	买	和	他的	自己的

['mʌni] ?

money	?
钱	?

那么，为什么有人会反对美国公民拥有用自己的钱购买最好的船只这种不可剥夺的权利呢?

['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['aɪərn] ['ʃɪpbɪldər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Naturally	,	from	the	few	iron	shipbuilders	in	this	country	,
自然	,	从	这	很少	铁	造船厂	在	这	国家	,

当然，从这个国家为数不多的铁船建造商来看，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [hu:m] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

the	chief	of	whom	happens	to	be	an	Irishman	.
这	首席	的	谁	发生	到	是	一个	爱尔兰人	.

其中首领恰好是一位爱尔兰人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['spi:kɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

I	would	not	be	understood	as	speaking	disrespectfully	of	his	nationality	,
我	会	不是	是	理解	作为	请讲	不尊重	的	他的	国籍	,

我无意冒犯他的国籍。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [voʊts]

for	I	am	aware	that	our	political	machinery	depends	very	much	upon	the	votes
为了	我	是	意识到的	那	我们的	政治的	机械	取决于	非常	很多	之上	这	投票

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ɪts] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

of	his	countrymen	for	its	running	order	.
的	他的	同胞们	为了	它是	跑步	命令	.

因为我知道，我们的政治机器的运转很大程度上依赖于他同胞的选票。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][duː]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [pər'petʃuəl][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm]

Nevertheless	we	do	object	to	this	perpetual	cry	of	the	"	Protection	of	Home
尽管如此	我们	做	目的	到	这	永久	哭	的	这	"	保护	的	家

['ɪndəstri] " [wɪtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [roʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]

Industry	"	which	simply	means	the	protection	of	Mr	.	John	Roach	at	the	cost
行业	"	哪个	简单地	方法	这	保护	的	先生	.	约翰	蟑螂	在	这	成本

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] ['mɪljən] ['sɪtəznz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd] .

of	the	forty	million	citizens	whom	he	has	adopted	.
的	这	四十	百万	公民	谁	他	有	已采用	.

然而，我们反对这种不断高喊"保护本国产业"的口号，这实际上就是以牺牲约翰·罗奇先生所认领的四千万公民的利益为代价来保护他。

[ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

This	personal	allusion	is	unavoidable	.
这	个人的	典故	是	不可避免的	.

这种个人暗示是不可避免的。

['mɪstər] . [roʊtʃ] [ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

Mr	.	Roach	is	omnipresent	in	the	lobbies	of	Congress	,
先生	.	蟑螂	是	无所不在	在	这	大堂	的	国会	,

罗奇先生在国会游说团体中无处不在。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['blɑːrni] [ig'zɑːts][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] .

and	by	his	persuasive	blarney	exerts	an	undue	influence	there	.
和	经过	他的	有说服力的	胡说八道	施压	一个	过度	影响	那里	.

他凭借花言巧语，在那里施加了不正当的影响。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][ɪz][maɪ] personal21

Withal	he	is	my	personal21
此外	他	是	我的	personal21

他是我个人的21

[frend] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

friend	,	and	I	have	often	had	occasion	to	compliment	him	upon	the
朋友	,	和	我	有	经常	有	场合	到	赞扬	他	之上	这

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

ingenuity	of	his	appeals	.
独创性	的	他的	上诉	.

作为朋友，我经常有机会称赞他诉求的巧妙之处。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [baɪ]

When	we	approach	Congress	with	the	modest	request	to	be	allowed	to	buy
什么时候	我们	方法	国会	和	这	谦虚的	要求	到	是	允许	到	买

[ʃɪps] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tɜːrmz] ,

ships	where	we	can	do	so	upon	the	most	satisfactory	terms	,
船舶	在哪里	我们	能	做	所以	之上	这	最多	令人满意的	条款	,

当我们向国会提出一个温和的请求，即允许我们在条件最令人满意的情况下购买船只时，

['mɪstər] . [roʊtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][ˌaɪ'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][juː 'es]

Mr	.	Roach	is	always	on	hand	to	give	assurance	that	it	is	needless	for	us
先生	.	蟑螂	是	总是	在	手	到	给	保证	那	它	是	不必要	为了	我们

[tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ,

to	go	abroad	,
到	去	国外	,

罗奇先生总是随时向我们保证，我们完全没有必要出国。

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['prɑːsesɪz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ]

for	by	his	skill	and	his	labor	-	saving	processes	he	is	able	to	supply
为了	经过	他的	技能	和	他的	劳动	-	保存	流程	他	是	有能力的	到	供应

[juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ə'pɑːn]

us	with	all	the	ships	we	require	cheaper	than	they	can	be	bought	upon
我们	和	全部	这	船舶	我们	要求	更便宜	比	他们	能	是	买	之上

[ðə; ði] [klaɪd] .

the	Clyde	.
这	克莱德	.

凭借他的技能和省力工艺，他能够以比在克莱德河上购买更便宜的价格为我们提供我们所需的所有船只。

[ə'gen] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌbsədi] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] [ɔːr] [haʊs] ,

Again	when	there	is	a	subsidy	bill	before	the	Senate	or	House	,
再次	什么时候	那里	是	一个	补贴	账单	前	这	参议院	或者	房子	,

再次，当参议院或众议院审议补贴法案时，

['aʊər; ɑːr]['vɜːrsət(ə)l] [frend] [ɪz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər]

our	versatile	friend	is	equally	ready	to	go	down	upon	his	knees	as	a	beggar
我们的	多才多艺的	朋友	是	同样地	准备好	到	去	向下	之上	他的	膝盖	作为	一个	乞丐

,

,

,

我们这位多才多艺的朋友也同样愿意像乞丐一样跪下来。

['telɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] [pre'stiːʒ] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz]

telling	Congress	that	the	only	way	to	regain	our	ocean	prestige	is	to	subsidize
讲述	国会	那	这	仅有的	方式	到	恢复	我们的	海洋	声望	是	到	资助

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][get]['ɔːrdərz] ,

the	companies	from	whom	he	expects	to	get	orders	,
这	公司	从	谁	他	预期	到	得到	订单	,

他告诉国会，重获海洋威望的唯一途径是补贴那些他预期会从中获得订单的公司。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pɔːpər] ['leɪbər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

as	otherwise	they	cannot	compete	with	the	"	pauper	labor	"	of	the	country
作为	否则	他们	不能	竞争	和	这	"	穷光蛋	劳动	"	的	这	国家

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] .

he	has	abandoned	.
他	有	弃	.

否则，他们就无法与他所抛弃的国家的"贫苦劳工"竞争。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] ,

In	either	case	,	as	will	be	readily	seen	,
在	任何一个	案件	,	作为	将要	是	容易	已见	,

无论哪种情况，这一点都显而易见：

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊtʃ] .

the	object	is	to	have	us	contribute	to	the	prosperity	of	Mr	.	Roach	.
这	目的	是	到	有	我们	贡献	到	这	繁荣	的	先生	.	蟑螂	.

我们的目的是为罗奇先生的繁荣做出贡献。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ʃɪpbɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deləwɛə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

With	pride	the	iron	shipbuilders	of	the	Delaware	point	to	the	increase	of
和	自豪	这	铁	造船厂	的	这	特拉华州	观点	到	这	增加	的

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

their	business	,
他们的	商业	,

特拉华河畔的铁船建造者们自豪地指出，他们的业务蒸蒸日上。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

infinitesimal	as	it	is	,	compared	to	the	ever	multiplying	production	of	British
无穷小	作为	它	是	,	比较的	到	这	曾经	乘法	生产	的	英国

['ʃɪpjɑːrd] .

shipyards	.
造船厂	.

与英国造船厂不断增长的产量相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət] [wens] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ə'raɪz] ?

But	whence	does	this	increase	arise	?
但	何处	做	这	增加	出现	?

但这种增长从何而来?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [greɪn] , ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər]

From	the	demand	of	our	people	for	carrying	grain	,	cotton	and	other
从	这	要求	的	我们的	人们	为了	携带	粮食	,	棉布	和	其他

['prɑːdʌkt] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

products	to	Europe	,
产品	到	欧洲	,

从我国人民对向欧洲运输粮食、棉花和其他产品的需求来看，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ˌðer'frʌm] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv]

and	bringing	back	merchandise	therefrom	in	competition	with	the	great	fleet	of
和	带来	后退	商品	由此	在	竞赛	和	这	伟大的	舰队	的

['fɔːrən] [s'tiːməz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ?

foreign	steamers	to	whom	we	have	given	the	monopoly	of	that	business	?
外国的	蒸汽船	到	谁	我们	有	给定	这	垄断	的	那	商业	?

然后，我们又如何与拥有该项业务垄断权的庞大外国轮船队竞争，从那里运回货物呢?

[baɪ] [noʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnkwəri] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - [bɪlt] ['aɪərn]

It	will	be	found	upon	critical	enquiry	that	every	one	of	our	home	-	built	iron
它	将要	是	成立	之上	批判的	询问	那	每一个	一	的	我们的	家	-	建造	铁

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

经过仔细调查就会发现，我们自制的每一台铁制蒸汽机，

[ɪk'septɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . ['ɪndiə] ['bɪznəs] ,

excepting	two	or	three	in	the	W	.	India	business	,
除外	二	或者	三	在	这	W	.	印度	商业	,

除了西印度业务中的两三家之外，

[ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbsidaizd]

is	built	for	our	coastwise	trade	or	for	some	line	that	had	been	subsidized
是	建造	为了	我们的	沿海岸线	贸易	或者	为了	一些	线	那	有	到过	补贴

.

:

.

它是为我们的沿海贸易或某些曾获得补贴的航线而建造的。

Even22
Even22
Even22

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɪps] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [laɪn] ,
the **three** **or** **four** **ships** **belonging** **to** **what** **is** **called** **the** **"** **American** **Line** **,**
这 三 或者 四 船舶 属于 到 什么 是 称为 这 " 美国人 线 ,

属于所谓的"美国航运公司"的三四艘船，

" [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈlivəpuːl] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌbsidaizd] ,
" **running** **between** **Philadelphia** **and** **Liverpool** **,** **may** **be** **said** **to** **be** **subsidized** **,**
" 跑步 之间 费城 和 利物浦 , 可能 是 说 到 是 补贴 ,

往返于费城和利物浦之间的铁路可以说得到了补贴。

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]
as **without** **an** **entire** **remission** **of** **taxes** **from** **the** **State** **and** **the** **aid**
作为 没有 一个 全部的 缓解 的 税收 从 这 状态 和 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,
of **the** **Pennsylvania** **Railroad** **,**
的 这 宾夕法尼亚州 铁路 ,

如果没有州政府全额减免税收以及宾夕法尼亚铁路公司的援助，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈfloʊt] .
they **could** **not** **have** **been** **put** **afloat** **.**
他们 可以 不是 有 到过 放 漂浮 .

它们不可能被放回水中。

[naʊ] , [waɪ] ['kænɑːt] [əˈmerɪkən] ['ʃɪpbɪldər] [kəmˈpiːt] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt]
Now **,** **why** **cannot** **American** **shipbuilders** **compete** **on** **equal** **terms** **with** **those** **of** **Great**
现在 , 为什么 不能 美国人 造船厂 竞争 在 平等的 条款 和 那些 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ?
Britain **?**
英国 ?

那么，为什么美国造船商不能与英国造船商公平竞争呢?

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ;
That **they** **cannot** **is** **evident** **from** **the** **fact** **that** **they** **do** **not** **;**
那 他们 不能 是 明显 从 这 事实 那 他们 做 不是 ;

他们不能这样做，这一点从他们不这样做就可以看出;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][seɪl] [ʃɪps] ,
for **it** **would** **be** **unreasonable** **to** **suppose** **that** **the** **ability** **to** **sail** **ships** **,**
为了 它 会 是 不合理 到 认为 那 这 能力 到 帆 船舶 ,

因为认为驾驶船舶的能力，

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːmən] , ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz]
on **the** **part** **of** **our** **seamen** **,** **vanished** **with** **the** **departure** **of** **wooden** **vessels**
在 这 部分 的 我们的 海员 , 消失了 和 这 离开 的 木制的 船只
.
:
.

我们的水手们随着木船的离去而消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm] [lɔːz] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] ['ʌndər]
It **is** **true** **that** **we** **need** **a** **revision** **of** **other** **maritime** **laws** **besides** **those** **under**
它 是 真的 那 我们 需要 一个 修订 的 其他 海上 法律 除了 那些 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion **,**
讨论 ,

确实，除了正在讨论的那些海事法律之外，我们还需要修订其他一些海事法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [pruːv] ['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][seɪl]

but	it	is	sufficient	now	to	say	that	we	cannot	prove	our	ability	to	sail
但	它	是	充足的	现在	到	说	那	我们	不能	证明	我们的	能力	到	帆

[ʃɪps] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪl] .

ships	unless	we	are	permitted	to	own	the	ships	we	desire	to	sail	.
船舶	除非	我们	是	允许	到	自己的	这	船舶	我们	欲望	到	帆	.

但现在只需说明一点：除非我们被允许拥有我们想要驾驶的船只，否则我们无法证明我们有能力驾驶船只。

[ʃɪps] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Ships	are	but	the	tools	of	commerce	,
船舶	是	但	这	工具	的	商业	,

船舶不过是商业工具而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tuːlz] [wiː; wi]['kænɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

and	if	we	have	not	the	tools	we	cannot	do	the	work	.
和	如果	我们	有	不是	这	工具	我们	不能	做	这	工作	.

如果没有工具，我们就无法完成工作。

['fɔːrən] [mə'kænɪks] ['kænɑːt] [sel] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuːlz] ; ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mə'kænɪks] ['kænɑːt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] ;

Foreign	mechanics	cannot	sell	us	these	tools	;	our	own	mechanics	cannot	provide	them	;
外国的	机械学	不能	卖	我们	这些	工具	;	我们的	自己的	机械学	不能	提供	他们	;

外国技工卖不出去这些工具；我们自己的技工也提供不了；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] .

therefore	the	workmen	of	the	sea	are	idle	.
所以	这	工人	的	这	海	是	闲置的	.

因此，海员们都无所事事。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊtʃɪz] ['θɪərɪz] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	one	of	Mr	.	Roach's	theories	is	correct	,
如果	一	的	先生	.	蟑螂的	理论	是	正确的	,

如果罗奇先生的某个理论是正确的，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] ['stiːmʃɪp] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bai] ,

if	he	can	build	steamships	cheaper	and	better	than	those	we	desire	to	buy	,
如果	他	能	建造	蒸汽船	更便宜	和	更好的	比	那些	我们	欲望	到	买	,

如果他能建造出比我们想买的更便宜、更好的蒸汽船，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][duː][hɪm; ɪm] [noʊ][hɑːrm] ?

why	does	he	object	to	the	introduction	of	an	article	that	can	do	him	no	harm	?
为什么	做	他	目的	到	这	介绍	的	一个	文章	那	能	做	他	不	伤害	?

他为何反对引入一项对他不会造成任何伤害的条款?

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	the	other	is	true	,	and	undoubtedly	it	is	,
如果	这	其他	是	真的	,	和	无疑	它	是	,

如果另一种情况属实，而这无疑是真的，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɔːr]
that **he** **cannot** **build** **the** **ships** **that** **are** **needed** **without** **the** **aid** **of** **a** **bounty** **or**
那 他 不能 建造 这 船舶 那 是 需要 没有 这 援助 的 一个 赏金 或者
[ə; eɪ] ['sʌbsədi] ,
a **subsidy** **,**
一个 补贴 ,

如果没有赏金或补贴，他就无法建造所需的船只。

[wʌt] [ðen] ?
what **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

['mænɪfestli] , [ən'les] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
Manifestly **,** **unless** **the** **prohibition** **to** **purchase** **such** **ships** **is** **removed** **,**
显然 , 除非 这 禁令 到 购买 这样的 船舶 是 已移除 ,

显然，除非取消购买此类船舶的禁令，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['mɪstər] .
it **being** **the** **duty** **of** **Congress** **to** **protect** **the** **individual** **interests** **of** **Mr** **.**
它 存在 这 责任 的 国会 到 保护 这 个人 兴趣 的 先生 .
[roʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [baɪ] ['sʌbsədiz] ,
Roach **and** **his** **confreres** **by** **subsidies** **,**
蟑螂 和 他的 同僚 经过 补贴 ,

鉴于国会的职责是通过补贴来保护罗奇先生及其同僚的个人利益，

['iːkwəl]['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['kʌmpəni] [huː] [ɪz] [fɔːrst]
equal **justice** **demands** **that** **every** **person** **as** **well** **as** **every** **company** **who** **is** **forced**
平等的 正义 需求 那 每一个 人 作为 出色地 作为 每一个 公司 WHO 是 强制
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ʃɪps] ,
to **come** **to** **them** **for** **ships** **,**
到 来 到 他们 为了 船舶 ,

平等正义要求每个人以及每个被迫向他们寻求船舶的公司，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbsidaizd] to23
should **be** **subsidized** **to23**
应该 是 补贴 to23

应补贴至23

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **extent** **of** **the** **difference** **of** **the** **cost** **of** **a** **ship** **in** **the** **United** **States** **,**
这 程度 的 这 不同之处 的 这 成本 的 一个 船 在 这 团结的 各州 ,

美国船舶造价差异的程度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [bɪlt] ,
and **that** **in** **the** **country** **where** **they** **are** **most** **advantageously** **built** **,**
和 那 在 这 国家 在哪里 他们 是 最多 有利地 建造 ,

而且是在它们最适宜建造的国家，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
and **this** **difference** **is** **at** **least** **twenty** **-** **five** **per** **cent** **.**
和 这 不同之处 是 在 至少 二十 - 五 每 中心 .

而且这种差异至少有百分之二十五。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] [ɔːr] ['ræðər] [les] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
Call **it** **rather** **more** **or** **rather** **less** **as** **we** **please** **,**
称呼 它 相当 更多的 或者 相当 较少的 作为 我们 请 ,

随你怎么称呼它，或者说 ...

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪz][ɑ:n][ɔ:l][hændz] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but	a	vast	difference	is	on	all	hands	acknowledged	,	and	the	fact	of	our
但	一个	广阔的	不同之处	是	在	全部	双手	已确认	,	和	这	事实	的	我们的

[nɑ:n] - [prə'dʌkʃn] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

non	-	production	proves	it	.
非	-	生产	证明	它	.

但各方都承认存在巨大差异，而我们没有生产的事实也证明了这一点。

[ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	shipbuilders	have	already	had	exceptional	legislation	by	a	considerable
这	造船厂	有	已经	有	非凡的	立法	经过	一个	大量

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ɪn][ðər; ðər]['feɪvər] .

remission	of	duties	in	their	favor	.
缓解	的	职责	在	他们的	偏爱	.

造船企业已经享受到了特殊的立法待遇，大幅减免了他们的关税。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

But	it	is	not	enough	.
但	它	是	不是	足够的	.

但这还不够。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pi:t] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] ,

In	order	to	compete	successfully	with	foreigners	,
在	命令	到	竞争	成功地	和	外国人	,

为了与外国人成功竞争，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['du:tiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] ['deɪli][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

they	should	obtain	the	repeal	of	all	duties	which	make	their	daily	life	so	much	more
他们	应该	获得	这	废除	的	全部	职责	哪个	制作	他们的	日常的	生活	所以	很多	更多的

[ɪk'spensɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] ['krɑ:ftsmən][ɪn]['skɑ:tlənd] .

expensive	to	them	than	it	is	to	their	fellow	craftsmen	in	Scotland	.
昂贵的	到	他们	比	它	是	到	他们的	同伴	工匠	在	苏格兰	.

他们应该争取废除所有使他们的日常生活成本远高于苏格兰其他工匠的税费。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,

But	having	already	more	protection	than	any	other	class	of	mechanics	,
但	拥有	已经	更多的	保护	比	任何	其他	班级	的	机械学	,

但由于他们已经比其他任何类型的机械师都拥有更多的保护，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'mænd] ['eni][ˌpɑ:rʃi'æləti][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

they	have	scarcely	the	presumption	to	demand	any	partiality	to	that	extent	.
他们	有	几乎	这	假定	到	要求	任何	偏袒	到	那	程度	.

他们几乎没有胆量要求如此程度的偏袒。

[ə'nʌðər] ,

Another	,
其他	,

其他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]

and	a	more	forcible	reason	for	their	lack	of	success	is	that	there	has
和	一个	更多的	强制的	原因	为了	他们的	缺少	的	成功	是	那	那里	有

[bɪn] [noʊ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tu:; tə][stɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] .

been	no	competition	in	the	importation	of	ships	to	stir	them	to	exertion	.
到过	不	竞赛	在	这	输入	的	船舶	到	搅拌	他们	到	用力	.

他们未能取得成功的更有力的原因是，船舶进口方面没有竞争来激励他们努力。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [mɔ:r] ['redɪli] [bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

Had	there	been	,	the	first	difficulty	might	more	readily	be	overcome	.
有	那里	到过	,	这	第一的	困难	可能	更多的	容易	是	克服	.

如果有的话，第一个困难或许更容易克服。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [juːst] [baɪ]['mɪstər] . ['frɔθɪŋˌhæm] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

The	illustration	used	by	Mr	.	Frothingham	already	given	,
这	插图	用过的	经过	先生	.	弗罗辛厄姆	已经	给定	,

弗罗辛厄姆先生已经给出的插图，

[ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [tuː; tə] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['ɪndəstri] .

applies	with	greater	force	to	ship	building	than	to	any	other	industry	.
适用	和	更大的	力量	到	船	建筑	比	到	任何	其他	行业	.

这种情况对造船业的影响比对其他任何行业都更为显著。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪtɪd] ,

The	importation	of	ships	is	absolutely	prohibited	,
这	输入	的	船舶	是	绝对地	禁止	,

绝对禁止进口船舶。

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪz] ['iːðər] [friː] [ɔːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['duːti] .

whereas	that	of	all	other	articles	is	either	free	or	accompanied	by	a	duty	.
然而	那	的	全部	其他	文章	是	任何一个	自由的或者		伴随	经过	一个	责任	.

而其他所有物品要么是免费的，要么需要缴纳关税。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði]['duːti][ɑːn] [wət'evər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst]

And	it	is	worthy	of	notice	that	the	smaller	the	duty	on	whatever	is	introduced
和	它	是	值得	的	注意	那	这	较小的	这	责任	在	任何	是	介绍

,

,

,

值得注意的是，无论引入什么产品，其关税越低，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ɪts]

the	greater	is	the	constantly	improving	skill	of	our	domestic	manufacturers	in	its
这	更大的	是	这	不断地	改善	技能	的	我们的	国内的	制造商	在	它是

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

我们的国内制造商在生产方面的技能不断提高，这才是最重要的。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [friː] [ʃɪps] ,

As	an	argument	against	free	ships	,
作为	一个	争论	反对	自由的	船舶	,

作为反对自由船运动的论点，

[ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]

opponents	of	the	measure	a	few	years	since	circulated	and	placed	on
对手	的	这	措施	一个	很少	年	自从	流通	和	放置	在

[ðə; ði] [desks] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

the	desks	of	members	of	Congress	,
这	桌子	的	成员	的	国会	,

几年前，该法案的反对者们散发宣传单，并将其放在国会议员的办公桌上。

[ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔːɪŋ] .

a	lithographed	drawing	.
一个	石版印刷	绘画	.

一幅石版印刷画。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] vessels24

It	represented	among	other	things	the	destruction	of	our	vessels24
它	代表	之中	其他	事物	这	破坏	的	我们的	vessels24

它象征着我们船只的毁灭24

[baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kærɪkətʃər] ,

by	the	Alabama	,	and	a	personal	caricature	,
经过	这	阿拉巴马州	,	和	一个	个人的	漫画	,

由阿拉巴马州创作，以及一幅个人漫画，

[ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ək'nɑ:lɪdʒ]

the	compliment	of	which	it	does	not	become	me	to	more	than	acknowledge
这	赞扬	的	哪个	它	做	不是	变得	我	到	更多的	比	承认

.

:

.

这份赞美之词，我除了表示感谢之外，实在不便多言。

[ɪts] [tʃi:f] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [mə'kænɪks] , ['stændɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'raʊnd]

Its	chief	ground	was	occupied	by	starving	mechanics	,	standing	listlessly	around
它是	首席	地面	曾是	占领	经过	饥饿	机械学	,	常设	百无聊赖地	大约

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃɪp] - [ja:dz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:ps] .

deserted	ship	-	yards	and	machine	-	shops	.
荒凉的	船	-	码	和	机器	-	商店	.

其主要聚集地是饥饿的机械工人，他们无精打采地站在废弃的造船厂和机械车间周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

There	was	some	truth	in	this	part	of	the	picture	.
那里	曾是	一些	真相	在	这	部分	的	这	图片	.

这其中确实包含一些事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [mə'kænɪks] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

There	was	no	reason	why	mechanics	should	starve	at	that	time	when	a	common
那里	曾是	不	原因	为什么	机械学	应该	饿死	在	那	时间	什么时候	一个	常见的

['leɪbərər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

laborer	obtained	from	two	to	three	dollars	per	day	for	his	work	,
劳动者	获得	从	二	到	三	美元	每	天	为了	他的	工作	,

当时普通工人一天能挣两到三美元，所以没有理由让机械工挨饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] - [ja:dz]

but	there	was	a	reason	for	the	abandonment	of	wooden	ship	-	yards
但	那里	曾是	一个	原因	为了	这	放弃	的	木制的	船	-	码

[ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:ps] .

and	old	-	fashioned	machine	-	shops	.
和	老的	-	造型	机器	-	商店	.

但木制造船厂和老式机械车间的废弃是有原因的。

['wʊd(ə)n] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][dɪ'mænd][æt; ət][hoʊm][ɔ:r] [ə'brɔ:d] ,

Wooden	ships	were	no	longer	in	demand	at	home	or	abroad	,
木制的	船舶	是	不	更长	在	要求	在	家	或者	国外	,

国内外对木制船只的需求都已下降。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['betər] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][prə'pel] ['betər] [ʃɪps] .

and	the	world	had	discovered	better	machinery	to	propel	better	ships	.
和	这	世界	有	发现	更好的	机械	到	推进	更好的	船舶	.

世界也发明了更好的机械来驱动更好的船只。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fset] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪk'tɔ:riəl]['ɑ:rgjumənt] , [ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ,

As	an	offset	to	this	pictorial	argument	,	another	might	have	been	introduced	,
作为	一个	抵消	到	这	画报	争论	,	其他	可能	有	到过	介绍	,

为了反驳这种图像论证，或许可以引入另一种论证。

[ig'zibitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [mɪr] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

exhibiting	in	the	background	the	mere	blacksmiths	'	shops	of	the	free	cities	of
展出	在	这	背景	这	仅仅	铁匠	-	商店	的	这	自由的	城市	的

['hæmbɜ:rg][ænd; ənd]['bremən] ,

Hamburg	and	Bremen	,
汉堡	和	不来梅	,

背景中展现的是汉堡和不来梅这两个自由城市的普通铁匠铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ['stiːmʃɪp] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	existed	before	the	era	of	iron	steamship	building	,
作为	他们	存在	前	这	时代	的	铁	轮船	建筑	,

它们存在于铁制蒸汽船建造时代之前，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['faʊndriːz]

and	in	the	front	the	subsequent	appearance	of	great	workshops	and	foundries
和	在	这	正面	这	随后的	外貌	的	伟大的	研讨会	和	铸造厂

,

,

,

随后，前方出现了大型作坊和铸造厂。

[fɜːrst] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [rɪ'per] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [bɔːt]

first	built	for	the	purpose	of	keeping	in	repair	the	fleet	of	steamships	bought
第一的	建造	为了	这	目的	的	保持	在	维修	这	舰队	的	蒸汽船	买

[baɪ] [ˌʌn'hæmpərd] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

by	unhampered	Germans	to	do	our	American	carrying	trade	,
经过	不受阻碍	德国人	到	做	我们的	美国人	携带	贸易	,

最初建造的目的是为了维修德国人购买的、用于在美国进行运输贸易的蒸汽船队。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] [ɪn] [mɔːr] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	afterwards	kept	in	more	active	employment	,
和	然后	保留	在	更多的	积极的	就业	,

之后继续从事更积极的工作，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ðer; ðər] ['wɜkmən] [hæv; həv] [sɪns] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [hoʊm] ['mɑːrkɪt]

by	the	ability	their	workmen	have	since	acquired	to	supply	their	home	market
经过	这	能力	他们的	工人	有	自从	获得	到	供应	他们的	家	市场

[wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

with	steamers	of	their	own	construction	.
和	蒸汽船	的	他们的	自己的	建造	.

凭借其工人后来掌握的技能，他们能够为国内市场提供自己建造的蒸汽船。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['sʌbsədiz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['erər] [ɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt]

The	advocates	of	subsidies	have	committed	a	grievous	error	in	arguing	that
这	倡导者	的	补贴	有	坚定的	一个	严重的	错误	在	争论	那

['poʊst(ə)l] ['kɑːntrækts] ,

postal	contracts	,
邮政	合同	,

支持补贴的人犯了一个严重的错误，他们认为邮政合同……

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] , [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv]

given	to	one	or	more	steamship	companies	,	will	tend	to	a	revival	of
给定	到	一	或者	更多的	轮船	公司	,	将要	趋向	到	一个	复兴	的

['ʃɪpbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

shipbuilding	for	public	benefit	.
造船	为了	民众	益处	.

给予一家或多家轮船公司，将有助于造船业的复兴，造福公众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

It	is	evident	,	on	the	contrary	,	that	those	ships	,
它	是	明显	,	在	这	相反	,	那	那些	船舶	,

相反，显而易见的是，那些船只，

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [huːz] [kɔːst] [ɪz] [dɪ'freɪd] [baɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['baʊnti] , would25

a	part	of	whose	cost	is	defrayed	by	National	bounty	,	would25
一个	部分	的	谁	成本	是	已支付	经过	国家的	赏金	,	would25

其中一部分费用由国家拨款支付，25

[biː; bi] [rʌn] [æz; əz] [məˈnɑːpəliz] [əˈgenst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈtʃærətəbl] [eɪd] .

be	run	as	monopolies	against	individuals	who	have	no	such	charitable	aid	.
是	跑步	作为	垄断	反对	个人	WHO	有	不	这样的	慈善	援助	.

以垄断的形式运作，侵害那些无法获得此类慈善援助的个人。

[ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [ˈgɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ɔːr] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʃɪpbɪldər] [ɪz] [ə; eɪ]

A	subsidy	given	for	the	protection	or	the	assistance	of	shipbuilders	is	a
一个	补贴	给定	为了	这	保护	或者	这	协助	的	造船厂	是	一个

['daʊnraɪt] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pɜːrs] .

downright	robbery	of	the	people's	purse	.
彻头彻尾	抢劫	的	这	人们的	钱包	.

为保护或扶持造船企业而提供的补贴，简直就是对人民血汗钱的明抢。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

There	can	be	no	question	about	the	propriety	of	giving	a	proper
那里	能	是	不	问题	关于	这	礼	的	给予	一个	恰当的

[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [huː] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] .

compensation	to	steamship	companies	who	carry	the	mails	.
赔偿	到	轮船	公司	WHO	携带	这	邮件	.

毫无疑问，给予运送邮件的轮船公司适当的补偿是合情合理的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] ['lɪbərəli] [æz; əz] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['kʌmpəniz] ,

They	ought	to	be	paid	as	liberally	as	railroad	or	stage	-	coach	companies	,
他们	应该	到	是	有薪酬的	作为	慷慨地	作为	铁路	或者	阶段	-	教练	公司	,

他们应该获得与铁路公司或驿站马车公司同等的优厚待遇。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪlz] [ðeɪ] [trəˈvɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [sərˈmaʊnt] .

according	to	the	miles	they	traverse	and	the	difficulties	they	surmount	.
根据	到	这	英里	他们	横穿	和	这	困难	他们	超越	.

根据他们跋涉的里程和克服的困难。

[ðer; ðər] [truː] ['pɑːləsi] [ɪz] [fɜːrst] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] ['meʒər] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [səˈplaɪd]

Their	true	policy	is	first	to	advocate	a	measure	whereby	they	can	be	supplied
他们的	真的	政策	是	第一的	到	提倡	一个	措施	由此	他们	能	是	供应

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

with	the	best	ships	for	their	purposes	in	the	cheapest	markets
和	这	最好的	船舶	为了	他们的	目的	在	这	最便宜	市场

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他们的真正政策是首先倡导一种措施，使他们能够在世界上最便宜的市场上获得最适合他们需求的船舶。

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['træfɪk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] ['betər] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] ['raɪvlz]

not	only	because	in	ordinary	traffic	they	can	thus	better	compete	with	rivals
不是	仅有的	因为	在	普通的	交通	他们	能	因此	更好的	竞争	和	竞争对手

['ʌndər] ['fɔːrən] [flægz] ,

under	foreign	flags	,
在下面	外国的	旗帜	,

不仅因为这样一来，它们在日常交通中就能更好地与悬挂外国国旗的竞争对手竞争，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]

but	because	they	can	better	afford	to	accept	a	moderate	compensation
但	因为	他们	能	更好的	买得起	到	接受	一个	缓和	赔偿

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɪts] [meɪlz] .

from	our	government	for	carrying	its	mails	.
从	我们的	政府	为了	携带	它是	邮件	.

但因为他们更有能力接受政府支付的适度报酬来运送邮件。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [es] . [hɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv]

Mr	.	Charles	S	.	Hill	of	New	York	,	has	recently	published	a	pamphlet	of
先生	.	查尔斯	S	.	爬坡道	的	新的	约克	,	有	最近	已发布	一个	小册子	的

[ɪ'læbərət] ['stə'tɪstɪks] ,

elaborate	statistics	,
精心制作的	统计数据	,

纽约的查尔斯·S·希尔先生最近出版了一本包含详尽统计数据的册子。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [prə'tektɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]

his	object	being	to	prove	that	Great	Britain	has	protected	not	only	her
他的	目的	存在	到	证明	那	伟大的	英国	有	受保护	不是	仅有的	她

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

他的目的是证明英国不仅保护了其商业，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [baɪ] ['sʌbsədiz] .

but	her	shipbuilding	,	by	subsidies	.
但	她	造船	,	经过	补贴	.

但她的造船业却依靠补贴。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

In	one	respect	he	is	right	.
在	一	尊重	他	是	正确的	.

从某种意义上说，他是对的。

[baɪ]['lɪbərəl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪlz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

By	liberal	payment	for	the	carriage	of	her	mails	she	has	indirectly
经过	自由主义	支付	为了	这	运输	的	她	邮件	她	有	间接

['fɔstəd] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['regjələr]['poʊst(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

fostered	commerce	in	maintaining	regular	postal	intercourse	.
寄养	商业	在	保持	常规的	邮政	交往	.

她慷慨支付邮件运输费用，间接促进了商业发展，维持了正常的邮政往来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [peɪd] [aʊt][hɜːr; hər]['pʌblɪk]

But	there	is	not	the	slightest	evidence	to	show	that	she	paid	out	her	public
但	那里	是	不是	这	丝毫	证据	到	展示	那	她	有薪酬的	出去	她	民众

['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['iːðər] ['praɪvət] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɔːr] [ʃɪp] ['oʊnɪŋ] .

money	to	encourage	either	private	shipbuilding	or	ship	owning	.
钱	到	鼓励	任何一个	私人的	造船	或者	船	拥有	.

但没有任何证据表明她曾动用公共资金鼓励私人造船或拥有船舶。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndəstriz] [stændz][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn]

In	England	each	of	these	industries	stands	by	itself	,	and	is	able	to	maintain
在	英格兰	每个	的	这些	行业	站立	经过	本身	,	和	是	有能力的	到	维持

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在英国，这些行业各自独立发展，能够自我维持。

[ɔːl] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æsks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'siːv] , [ɪz] ['lɪbərti] .

All	that	either	of	them	asks	,	and	all	that	they	both	receive	,	is	liberty	.
全部	那	任何一个	的	他们	问	,	和	全部	那	他们	两个都	收到	,	是	自由	.

他们两人所要求的，以及他们所得到的，都是自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]

It	is	this	,	and	this	alone	,	that	has	given	them	their	overshadowing
它	是	这	,	和	这	独自的	,	那	有	给定	他们	他们的	遮蔽

[sək'ses] . -

success	.	26
成功	.	-

正是这一点，也仅此一点，赋予了他们举世瞩目的成功。26

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]

It	is	the	want	of	it	,	and	only	the	want	of	this	great	element	of
它	是	这	想	的	它	,	和	仅有的	这	想	的	这	伟大的	元素	的

[prɑːˈsperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

正是缺乏它，也仅仅是缺乏这一繁荣的重要因素。

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][ɔːft] - [ləˈmentɪd] " ['dekədəns]

that	has	brought	upon	them	in	the	United	States	the	oft	-	lamented	"	decadence
那	有	带来	之上	他们	在	这	团结的	各州	这	经常	-	哀叹	"	颓废

.

:

.

这给美国带来了人们常感叹的"颓废"。

" [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .

"	In	this	one	sentence	the	whole	story	may	be	read	.
"	在	这	一	句子	这	所有的	故事	可能	是	读	.

"一句话就能概括整个故事。"

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊst(ə)l]['kɑːntrækts] , ['ɪŋglənd] ['nevər][in'kwaiəz] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kæri]

In	giving	her	postal	contracts	,	England	never	enquires	where	the	ships	that	carry
在	给予	她	邮政	合同	,	英格兰	绝不	询问	在哪里	这	船舶	那	携带

[ðə; ði][meɪlz][ɑːr; ər] [bɪlt] .

the	mails	are	built	.
这	邮件	是	建造	.

英国在与她签订邮政合同时，从不询问运送邮件的船只在哪里建造。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['ʌndər][hɜːr; hər][flæg] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər][wɜːrk] .

It	is	sufficient	that	under	her	flag	they	perform	their	work	.
它	是	充足的	那	在下面	她	旗帜	他们	履行	他们的	工作	.

只要他们在她的旗帜下工作就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbsidaizd] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

It	was	only	the	other	day	that	a	British	subsidized	line	on	the	coast	of
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	一个	英国	补贴	线	在	这	海岸	的

[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

就在前几天，一家英国资助的南美洲沿海航运公司.....

[bɔːt] [ðə; ði] [sˈtiːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [frentʃ] [laɪn] , [pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]

bought	the	steamers	of	a	bankrupt	French	line	,	put	them	under	the	British	flag
买	这	蒸汽船	的	一个	破产	法语	线	,	放	他们	在下面	这	英国	旗帜

,

,

,

购买了一家破产的法国航运公司的轮船，并将它们悬挂在英国国旗下。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˌregjuˈlærəti][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪlz] — [ɔːl] [ðæt]

and	went	on	with	their	accustomed	regularity	in	carrying	the	mails	—	all	that
和	去	在	和	他们的	习惯	规律性	在	携带	这	邮件	—	全部	那

[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

was	required	at	their	hands	.
曾是	必需的	在	他们的	双手	.

他们照常按部就班地送信——这就是他们被要求做的全部工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['poʊst(ə)l]['kɑːntrækts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

if	any	of	the	companies	who	are	seeking	for	postal	contracts	from	our
如果	任何	的	这	公司	WHO	是	寻求	为了	邮政	合同	从	我们的

['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

government	are	to	have	their	proposals	acceded	to	,
政府	是	到	有	他们的	提案	同意	到	,

如果任何一家竞标邮政合同的公司想要获得政府的批准，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi]

it	should	be	with	the	express	proviso	that	they	and	all	of	us	may	be
它	应该	是	和	这	表达	但书	那	他们	和	全部	的	我们	可能	是

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [ʃɪps] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

provided	with	the	best	and	cheapest	ships	wherever	they	can	be	obtained	,
假如	和	这	最好的	和	最便宜	船舶	无论	他们	能	是	获得	,

但必须明确规定，无论在哪里，他们和我们所有人都可以乘坐最好、最便宜的船只。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd]

as	in	this	way	the	public	and	individuals	can	be	most	profitably	and
作为	在	这	方式	这	民众	和	个人	能	是	最多	盈利	和

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [sɜːrvd] .

advantageously	served	.
有利地	服务	.

这样一来，公众和个人就能获得最大的利益和好处。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

I	have	observed	in	the	preceding	pages	,
我	有	观察到	在	这	前	页面	,

我在前文中已经观察到，

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ʃɪpbɪldər] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

that	the	reason	why	our	American	shipbuilders	are	unable	to	compete	with
那	这	原因	为什么	我们的	美国人	造船厂	是	无法	到	竞争	和

[ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaɪd] [ɪz] ,

those	upon	the	Clyde	is	,
那些	之上	这	克莱德	是	,

美国造船商无法与克莱德河沿岸的造船商竞争的原因是：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] ,

in	a	great	measure	,	owing	to	the	fact	that	a	high	tariff	,
在	一个	伟大的	措施	,	欠款	到	这	事实	那	一个	高的	关税	,

很大程度上，这是由于高关税造成的。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɔːstli][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ni'sesiteits] [ðə; ði][dɪ'mænd] , [ɑːn]

making	it	more	costly	for	mechanics	to	live	,	necessitates	the	demand	,	on
制作	它	更多的	昂贵	为了	机械学	到	居住	,	需要	这	要求	,	在

[ðer; ðər][pɑːrt] , [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

their	part	,	for	higher	wages	.
他们的	部分	,	为了	更高	工资	.

这使得机械师的生活成本更高，从而促使他们要求更高的工资。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['stiːmʃɪp] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	construction	of	an	iron	steamship	,	as	will	be	seen	in	reading	a
在	这	建造	的	一个	铁	轮船	,	作为	将要	是	已见	在	阅读	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] ,

communication	herewith	presented	,
沟通	此附	呈现	,

在建造一艘铁制蒸汽船的过程中，正如阅读随附的这份文件后将会看到的，

[ðə; ði]['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] 27½ [pər] [sent] .

the	labor	may	be	estimated	at	27½	per	cent	.
这	劳动	可能	是	估计的	在	27½	每	中心	.

劳动力成本估计为 27.5%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst] .

of	**the**	**total**	**cost**	**.**
的	这	全部的	成本	.

总成本。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] labor27

The	**writer**	**,**	**of**	**course**	**,**	**means**	**to**	**be**	**understood**	**as**	**speaking**	**of**	**the**	**labor27**
这	作家	,	的	课程	,	方法	到	是	理解	作为	请讲	的	这	labor27

当然，作者的本意是想让读者理解他指的是劳动27

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由航运：美国运输贸易(Free Ships The Restoration of the American)

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['æŋg(ə)l]['aɪərn] ,

in	putting	the	ship	together	,	having	the	material	in	shape	of	angle	iron	,
在	推杆	这	船	一起	,	拥有	这	材料	在	形状	的	角度	铁	,

在组装船只时，使用了角铁形状的材料，

[pleɪts] , & [siː] . , & [siː] . , [ɔːl'redi] [prɪ'perd] .

plates	,	&	c	.	,	&	c	.	,	already	prepared	.
盘子	,	&	c	.	,	&	c	.	,	已经	准备	.

盘子等等，等等，都已准备好。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz] ,

If	the	labor	from	the	time	of	extracting	the	iron	from	the	mines	,
如果	这	劳动	从	这	时间	的	提取	这	铁	从	这	矿井	,

如果从矿山开采铁矿开始的劳动时间，

[ri'djuːsɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

reducing	it	to	ore	,	and	working	it	up	from	thence	to	the	shape
减少	它	到	矿石	,	和	在职的	它	向上	从	因此	到	这	形状

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] ,

required	by	the	shipbuilder	,
必需的	经过	这	造船厂	,

将其冶炼成矿石，然后加工成造船商所需的形状。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid]

had	been	included	,	nearly	the	whole	cost	of	the	ship	would	be	comprehended
有	到过	包括	,	几乎	这	所有的	成本	的	这	船	会	是	理解

['ʌndər] [ðæt] [tɜːrm] .

under	that	term	.
在下面	那	学期	.

如果包含在内，那么这艘船的几乎全部造价都将包含在这个条款之下。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [wiː; wi] [ɔːt] ['æktʃuəli] [soʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	in	working	out	this	problem	,	we	ought	actually	so	to	consider	it	.
的确	,	在	在职的	出去	这	问题	,	我们	应该	实际上	所以	到	考虑	它	.

事实上，在解决这个问题时，我们应该认真考虑这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['leɪbər] ,

It	will	be	seen	that	the	difference	in	the	cost	of	labor	,
它	将要	是	已见	那	这	不同之处	在	这	成本	的	劳动	,

可以看出，劳动力成本的差异，

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [dɪ'prest] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [kɔːst][ʌv; əv]

even	in	its	depressed	condition	in	this	country	,	without	taking	the	higher	cost	of
甚至	在	它是	郁闷	状况	在	这	国家	,	没有	采取	这	更高	成本	的

[mə'tɪrɪəlz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

materials	into	account	,
材料	进入	帐户	,

即使在我国目前这种低迷的状态下，暂且不考虑材料成本上涨的问题，

[ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] [prɪ'kluːd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ɪ'kwɑːləti][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

is	so	great	as	to	absolutely	preclude	any	attempt	at	equality	upon	our	part	,
是	所以	伟大的	作为	到	绝对地	排除	任何	试图	在	平等	之上	我们的	部分	,

这种情况如此严重，以至于我们完全不可能尝试追求平等。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][baɪ]['mɪstər] . [roʊtʃ] ,

notwithstanding	what	may	be	said	to	the	contrary	by	Mr	.	Roach	,
虽然	什么	可能	是	说	到	这	相反	经过	先生	.	蟑螂	,

尽管罗奇先生可能会提出相反的说法，

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

when	it	suits	his	convenience	to	boast	of	his	ability	to	compete	with
什么时候	它	西装	他的	方便	到	夸	的	他的	能力	到	竞争	和

['fɔːrən] ['ʃɪpbɪldər] .

foreign	shipbuilders	.
外国的	造船厂	.

当对他有利时，他就会吹嘘自己有能力与外国造船商竞争。

[æt; ət] [dʌm'bɑːtən] , [aɪ][wʌns] ['kerfəli] [went]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mesərz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

At	Dumbarton	,	I	once	carefully	went	over	the	books	of	Messrs	.	Wm	.
在	邓巴顿	,	我	一次	小心	去	超过	这	图书	的	先生们	.	威廉	.

在邓巴顿，我曾仔细查阅过威廉先生们的账簿。

['deni] & ['brʌðərz] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [huːz] [fɜːrm] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['deni] , [naʊ] ['fəːniʃiz]

Denny	&	Brothers	,	a	member	of	whose	firm	,	Mr	.	James	Denny	,	now	furnishes
丹尼	&	兄弟	,	一个	成员	的	谁	公司	,	先生	.	詹姆斯	丹尼	,	现在	提供

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][stə'tɪstɪks] .

me	with	some	statistics	.
我	和	一些	统计数据	.

丹尼兄弟公司（Denny & Brothers）的成员詹姆斯·丹尼先生（Mr. James Denny）现在向我提供了一些统计数据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['pɑːrθiə] , [ə; eɪ]['kjuːnɚd] ['stiːmʃɪp] [ʌv; əv][θriː] ,

It	was	found	that	to	build	the	Parthia	,	a	Cunard	steamship	of	3	,
它	曾是	成立	那	到	建造	这	帕提亚	,	一个	冠达邮轮	轮船	的	3	,

经查明，建造“帕提亚”号（一艘库纳德蒸汽船，长3英尺）需要……

- [tʌnz] , - , - [deɪz] - ['leɪbər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ; [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɔːl'redi]

000	tons	,	162	,	500	days	'	labor	was	required	;	I	mean	with	the	materials	already
-	吨	,	-	,	-	天	-	劳动	曾是	必需的	;	我	意思是	和	这	材料	已经

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

需要162500天的工期，相当于1000吨；我是指在材料已经准备好的情况下。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][teiblz] [bɪ'loʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [æt; ət]

Now	,	although	the	figures	given	in	the	tables	below	ought	to	be	convincing	at
现在	,	虽然	这	数据	给定	在	这	表格	以下	应该	到	是	令人信服的	在

[ə; eɪ] [glæns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

虽然下表中的数字乍一看应该很有说服力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

it	is	easy	for	any	one	with	an	ordinary	knowledge	of	arithmetic	,
它	是	简单的	为了	任何	一	和	一个	普通的	知识	的	算术	,

对于任何具备基本算术知识的人来说，这都很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kloʊz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['dɪfrəns] [ɪn][kɔːst][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

to	make	a	close	calculation	of	the	labor	difference	in	cost	of	British	and
到	制作	一个	关闭	计算	的	这	劳动	不同之处	在	成本	的	英国	和

[ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] .

American	steamships	of	the	same	quality	.
美国人	蒸汽船	的	这	相同的	质量	.

仔细计算同等质量的英国和美国蒸汽船在劳动力成本上的差异。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːketl] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːpli] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] ['eniwer] .

I	do	not	deny	that	a	teakettle	may	be	cheaply	rivetted	together	anywhere	.
我	做	不是	否定	那	一个	茶壶	可能	是	便宜	铆接	一起	任何地方	.

我并不否认茶壶可以用廉价的铆钉在任何地方组装起来。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən]

Naturally	,	in	this	line	of	argument	,	I	shall	be	met	by	the	oft	-	repeated	question
自然	,	在	这	线	的	争论	,	我	将	是	遇见	经过	这	经常	-	重复	问题

:
:
:

当然，在这种论证过程中，我会遇到一个经常被问到的问题：

" [duː] [juː; jʊ] [ðen] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪks] [tuː; tə]

"	Do	you	then	advocate	the	reduction	of	the	wages	of	our	mechanics	to
"	做	你	然后	提倡	这	减少	的	这	工资	的	我们的	机械学	到

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] - ['pɔːpər] -

the	level	of	'	pauper	labor'28
这	等级	的	-	穷光蛋	-

那么，你是否主张将我们技工的工资降低到"贫民劳动者"的水平？28

[ɪn] ['skɑːtlənd] ?

in	Scotland	?
在	苏格兰	?

在苏格兰?

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] [bʌt; bət] [waɪl] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [friː] [treɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [wɪl]

"	By	no	means	but	while	explicitly	in	favor	of	such	free	trade	in	general	as	will
"	经过	不	方法	但	尽管	明确地	在	偏爱	的	这样的	自由的	贸易	在	一般的	作为	将要

[meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] [goʊ] [ɪn] [greɪt]

make	a	dollar	go	as	far	in	the	United	States	as	four	shillings	now	go	in	Great
制作	一个	美元	去	作为	远的	在	这	团结的	各州	作为	四	先令	现在	去	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

"绝非如此，尽管我明确赞成自由贸易，希望一美元在美国的购买力能达到现在四先令在英国的购买力，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['oʊnɪŋ] ,

I	maintain	that	in	the	particular	industry	of	ship	owning	,
我	维持	那	在	这	特别的	行业	的	船	拥有	,

我认为，在船舶所有权这一特定行业中，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [juː 'es] ,

so	long	as	the	necessity	for	higher	wages	is	imposed	upon	us	,
所以	长的	作为	这	必要性	为了	更高	工资	是	强加	之上	我们	,

只要提高工资的必要性强加于我们，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪbər] , " ['pɔːpər] " [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [baɪ] [wɪtʃ]

we	ought	to	avail	ourselves	of	any	labor	,	"	pauper	"	or	otherwise	,	by	which
我们	应该	到	可用	我们自己	的	任何	劳动	,	"	穷光蛋	"	或者	否则	,	经过	哪个

['stiːmʃɪp] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,

steamships	are	built	,
蒸汽船	是	建造	,

我们应该利用一切能够建造轮船的劳动力，无论其是否属于"贫民"阶层。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [soʊ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mænɪfest]

because	other	nations	are	so	doing	and	are	prosecuting	for	their	manifest
因为	其他	国家	是	所以	正在做	和	是	起诉	为了	他们的	显现

[əd'væntɪdʒ] [ðɪs] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

advantage	this	vastly	more	important	business	upon	the	ocean	,
优势	这	非常	更多的	重要的	商业	之上	这	海洋	,

因为其他国家也在这样做，并且为了自身明显的利益，正在推进这项在海洋上更为重要的业务。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['kænɑ:t] [bɪld] [ʃɪps] .

which	we	are	forbidden	to	engage	in	,	because	we	cannot	build	ships	.
哪个	我们	是	禁止	到	从事	在	,	因为	我们	不能	建造	船舶	.

这是我们被禁止从事的活动，因为我们不会造船。

[ðə; ði] ['hoʊmli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [peɪdʒ] , [ɪz]

The	homely	illustration	at	the	close	of	the	parable	on	the	concluding	page	,	is
这	家常的	插图	在	这	关闭	的	这	寓言	在	这	总结	页	,	是

['sɜ:rt(ə)nli]['æplɪkəb(ə)l] .

certainly	applicable	.
当然	适用的	.

寓言故事结尾处（最后一页）的那个朴实的插图，确实很贴切。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['kænɑ:t] [meɪk] [dʒæk] - [naɪvz] .

We	are	not	allowed	to	whittle	,	because	we	cannot	make	jack	-	knives	.
我们	是	不是	允许	到	惠特尔	,	因为	我们	不能	制作	杰克	-	刀具	.

我们不被允许削木头，因为我们做不出折叠刀。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [roʊtʃ] [wɪl] ,

On	the	other	hand	,	my	friend	Mr	.	Roach	will	,
在	这	其他	手	,	我的	朋友	先生	.	蟑螂	将要	,

另一方面，我的朋友罗奇先生将会……

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌbsədiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri]

if	he	is	not	engaged	for	the	moment	in	asking	for	subsidies	for	the	very
如果	他	是	不是	已订婚的	为了	这	片刻	在	问	为了	补贴	为了	这	非常

['ri:z(ə)nz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'dju:s] ,

reasons	I	have	just	adduced	,
原因	我	有	只是	已提出	,

如果他目前没有因为刚才我列举的原因而申请补贴，

[moʊst] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] ,

most	confidently	assert	that	,	on	account	of	the	superiority	of	his	machinery	,
最多	自信地	断言	那	,	在	帐户	的	这	优势	的	他的	机械	,

他非常自信地断言，由于他的机器性能优越，

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [ə'teɪnd] [baɪ] " ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv]

and	the	energy	of	his	workmen	,	attained	by	"	breathing	the	pure	air	of
和	这	活力	的	他的	工人	,	已达到	经过	"	呼吸	这	纯的	空气	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

以及他的工人们通过"呼吸自由的纯净空气"而获得的活力，

" [hi:; hi][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['weɪdʒɪz] , [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ]

"	he	can	overcome	all	the	difference	in	wages	,	that	he	has	already	done	so
"	他	能	克服	全部	这	不同之处	在	工资	,	那	他	有	已经	完毕	所以

,

,

,

"他能够克服所有工资差距，而且他已经做到了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] " [kæn; kən] [naʊ] [bɪld] ['sti:mʃɪp] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	that	he	"	can	now	build	steamships	cheaper	and	better	than	they
和	那	他	"	能	现在	建造	蒸汽船	更便宜	和	更好的	比	他们

[kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] .

can	be	built	upon	the	Clyde	.
能	是	建造	之上	这	克莱德	.

他"现在可以建造比在克莱德河上建造的更便宜、更好的蒸汽船。

" ['mɪstər] . ['deni] [sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 5th , - :
" Mr . Denny sends the following memorandum under date of February 5th , 1878 :
" 先生 . 丹尼 发送 这 下列的 备忘录 在下面 日期 的 二月 5th , - :

丹尼先生于1878年2月5日发来以下备忘录：

" ['preɪsɪz][ʌv; əv] [s'tiːməz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
" Prices of steamers of various sizes similar to those at present employed in
" 价格 的 蒸汽船 的 各种各样的 尺寸 相似的 到 那些 在 展示 受雇 在
[ðə; ði][ət'læntɪk] ['pæsɪndʒər] [treɪd] .
the Atlantic passenger trade .
这 大西洋 乘客 贸易 .

"与目前用于大西洋客运贸易的各种尺寸的轮船价格相似。

1st , [ˌtuː'tuː] , - [groʊs] [tʌnz] , [spiːd] [ɑːn]['traɪəl] , - [nɑːts] , [kɔːst] £44 , -
1st , 2 , 000 gross tons , speed on trial , 13 knots , cost £44 , 000
1st , 2 , - 总的 吨 , 速度 在 审判 , - 绳结 , 成本 £44 , -

第一艘，总吨位2000吨，试航速度13节，造价44000英镑。

2d , [θriː] , - " " 13¾ " " - , -
2d , 3 , 000 " " 13¾ " " 62 , 000
2d , 3 , - " " 13¾ " " - , -

2d, 3,000"" 13¾"" 62,000

3d , [fɔːr] , - " " 14¾ " " - , -
3d , 4 , 000 " " 14¾ " " 96 , 000
3d , 4 , - " " 14¾ " " - , -

3d，4,000"" 14¾"" 96,000

4th , [faɪv] , - " " - " " - , -
4th , 5 , 000 " " 16 " " 147 , 50029
4th , 5 , - " " - " " - , -

第 4, 5, 000 "" 16 "" 147, 50029

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪsɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['bɪldərz] - ['prɑːfɪt] ,
The whole of these prices include the builders ' profit ,
这 所有的 的 这些 价格 包括 这 建筑商 - 利润 ,

这些价格全部包含了建筑商的利润。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn][wiː; wi][ɪk'spekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
which has been put down at the usual one we expect for our work .
哪个 有 到过 放 向下 在 这 通常 一 我们 预计 为了 我们的 工作 .

这是我们工作通常预期的报酬。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [reɪts] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ['aʊər; ɑːr][men] [get] [waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][taɪm] ,
I enclose rates of payment our men get while employed on time ,
我 括 利率 的 支付 我们的 男人 得到 尽管 受雇 在 时间 ,

随信附上我们员工按时上班的工资标准。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['bɔɪlər] - ['pleɪtər] [wɜːrk]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [piːs] .
but our boiler - platers work almost wholly by the piece .
但 我们的 锅炉 - 电镀工 工作 几乎 完全 经过 这 片 .

但我们的样板几乎完全是按件计费的。

['ɔːlsoʊ] [reɪts] [peɪd] [tuː; tə][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] [waɪl] [ɑːn][taɪm] ,
Also rates paid to men in the ship - yard while on time ,
还 利率 有薪酬的 到 男人 在 这 船 - 院子 尽管 在 时间 ,

此外，还有按时在造船厂工作的工人的工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['feɪvər]
but 但 **this** 这 **system** 系统 **of** 的 **payment** 支付 **has** 有 **been** 到过 **almost** 几乎 **entirely** 完全 **abandoned** 弃 **there** 那里 **in** 在 **favor** 偏爱
[ʌv; əv] [piːs] [wɜːrk] ,
of 的 **piece** 片 **work** 工作 **,** ,

但这种支付方式在那里几乎完全被废弃，取而代之的是计件工资制。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti]
which 哪个 **you** 你 **may** 可能 **safely** 安全 **say** 说 **reduces** 减少 **the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **labor** 劳动 **from** 从 **ten** 十 **to** 到 **twenty** 二十
[pər] [sent] . ,
per 每 **cent** 中心 **.** . **,** ,

可以肯定地说，这能降低劳动力成本百分之十到百分之二十。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [wɜːrk] .
as 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **time** 时间 **work** 工作 **.** .

与时间工作相比。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [taɪm] , [ðə; ði] [reɪts] [aɪ] [gɪv]
However 然而 **,** , **for** 为了 **such** 这样的 **of** 的 **them** 他们 **as** 作为 **are** 是 **employed** 受雇 **on** 在 **time** 时间 **,** , **the** 这 **rates** 利率 **I** 我 **give** 给
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .
you 你 **are** 是 **correct** 正确的 **.** .

但是，对于那些按时受雇的人来说，我给出的工资标准是正确的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] 27½ [pər]
In 在 **the** 这 **foregoing** 前文 **prices** 价格 **of** 的 **ships** 船舶 **I** 我 **have** 有 **given** 给定 **you** 你 **,** , **you** 你 **may** 可能 **say** 说 **that** 那 **27½** 27½ **per** 每
[sent] .
cent 中心 **.** .

在我前面给出的船舶价格中，你可以说 27.5%。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kɔːst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ə'genst] ['leɪbər]
of 的 **the** 这 **total** 全部的 **cost** 成本 **at** 在 **present** 展示 **price** 价格 **of** 的 **materials** 材料 **may** 可能 **be** 是 **put** 放 **down** 向下 **against** 反对 **labor** 劳动
,
,
,

按当前材料价格计算的总成本可以抵扣人工成本。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] ['veri] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['veri] .
but 但 **of** 的 **course** 课程 **this** 这 **will** 将要 **vary** 各不相同 **as** 作为 **the** 这 **prices** 价格 **of** 的 **materials** 材料 **vary** 各不相同 **.** .

当然，这会随着材料价格的变化而变化。

[reɪts] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɑːn] [klaɪd] [tuː; tə] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn]
Rates 利率 **of** 的 **wages** 工资 **paid** 有薪酬的 **on** 在 **Clyde** 克莱德 **to** 到 **men** 男人 **employed** 受雇 **in** 在 **the** 这 **manufacture** 生产 **of** 的 **iron** 铁
[ʃɪps] — [ə'prentisiz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] :
ships 船舶 **—** — **apprentices** 学徒 **excluded** 排除 **:** :

克莱德河畔铁船制造厂工人的工资标准（不包括学徒）：

[diː] .
d d **.** .

d.

['kɑ:pintəz]	['sɛvən]
Carpenters	**7**
木匠	7

木匠7

['dʒɔɪnər]	7¼
Joiners	**7¼**
木工	7¼

7¼英寸的木工

['blæksmɪθ]	6½
Blacksmiths	**6½**
铁匠	6½

铁匠 6½

['pleɪtər]	6½
Platers	**6½**
电镀工	6½

镀层 6½

	5¾
Rivetters	**5¾**
铆工	5¾

铆工 5¾

['læbɔ:ərz]	3¾
Laborers	**3¾**
劳工	3¾

劳工 3¾

['æŋg(ə)l]['aɪərn]	-	[smɪθs]	6¼
Angle **iron**	**-**	**smiths**	**6¼**
角度 铁	-	史密斯	6¼

角铁匠 6¼

['rɪgərz]	6¾
Riggers	**6¾**
索具工	6¾

索具工 6¾

['hæmər]	-	[men]	4¼
Hammer	**-**	**men**	**4¼**
锤	-	男人	4¼

铁锤兵 4¼

['hoʊldɚz]	[ʌp]	4¼
Holders	**up**	**4¼**
持有者	向上	4¼

支架高度为 4¼ 英寸

[reɪts]	[ʌv; əv]	['weɪdʒɪz]	[peɪd]	[ɑ:n]	[klaɪd]	[tu:; tə]	[men]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃər]	[ʌv; əv]	[mə'ri:n]
Rates	**of**	**wages**	**paid**	**on**	**Clyde**	**to**	**men**	**employed**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**marine**
利率	的	工资	有薪酬的	在	克莱德	到	男人	受雇	在	这	生产	的	海洋

['endʒɪnz]	[ænd; ənd]	['bɔɪləz]	—	[ə'prentisiz]	[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]	:
engines	**and**	**boilers**	**—**	**apprentices**	**excluded**	**:**
发动机	和	锅炉	—	学徒	排除	:

克莱德河畔从事船用发动机和锅炉制造的工人（不包括学徒）的工资标准：

[di:]	.
d	**.**
d	.

d.

['smaɪtərz][sɪks] . [sɪks]

Smiters	6	.	6
重击者	6	.	6

斯米特斯 6.6

['straɪkɚz][ɔːr] ['hæmər] - [men][fɔːr] . -

Strikers	or	hammer	-	men	4	.	23
前锋	或者	锤	-	男人	4	.	-

打击者或铁锤手 4.23

['æŋg(ə)l]['aɪərn] - [smɪθs] [sɪks] . [faɪv]

Angle	iron	-	smiths	6	.	5
角度	铁	-	史密斯	6	.	5

角铁匠 6.5

['bɔɪlər] ['pleɪtər] ['sɛvən] . -

Boiler	platers	7	.	07
锅炉	电镀工	7	.	-

锅炉板 7.07

[ænd; ənd] ['kɔːkər] [sɪks] . -

Rivetters	and	caulkers	6	.	23
铆工	和	填缝工	6	.	-

铆工和填缝工 6.23

['hoʊldɚz][ʌp][fɔːr] . ['sɛvən]

Holders	up	4	.	7
持有者	向上	4	.	7

持仓上涨 4.7

['aɪərn] ['təːnəz] [sɪks] . -

Iron	turners	6	.	47
铁	特纳斯	6	.	-

铁匠 6.47

['aɪərn] ['fɪnɪʃər] [sɪks] . -

Iron	finishers	6	.	10
铁	终结者	6	.	-

铁质收尾器 6.10

['endʒɪn] ['fitəz] [ænd; ənd] [ɪ'rektər] [sɪks] . -

Engine	fitters	and	erectors	6	.	16
引擎	装配工	和	竖立者	6	.	-

发动机装配工和安装工 6.16

['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] [faɪv] . -

Planing	machinists	5	.	64
规划	机械师	5	.	-

刨床操作员 5.64

['ʃeɪpɪŋ] [faɪv] . -

Shaping	5	.	17
成型	5	.	-

塑造 5.17

['slɔtiŋ] [faɪv] . [θriː]

Slotting	5	.	3
插槽	5	.	3

插槽 5.3

['drɪlɪŋ] [fɔːr] . [naɪn]

Drilling	4	.	9
钻孔	4	.	9

钻探 4.9

['pætərn] - ['meɪkɝz]['sɛvən] . -
Pattern - Makers 7 . 53
图案 - 创客 7 . -

制版师 7.53

['kɑ:pintəz] ['sɛvən]
Carpenters 7
木匠 7

木匠7

['dʒɔɪnər][faɪv] . [faɪv]
Joiners 5 . 5
木工 5 . 5

木工 5.5

['endʒɪn] - ['draɪvər][fɔ:r] . -
Engine - drivers 4 . 55
引擎 - 司机 4 . -

引擎驾驶员 4.55

['ɔ:rd(ə)neri]['læbɔ:ərz] -
Ordinary laborers 430
普通的 劳工 -

普通劳动者 430

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] [ʌv; əv][men][æz; əz]
N . B . — The above are the average rates of each class of men as
N . B . — 这 多于 是 这 平均的 利率 的 每个 班级 的 男人 作为
['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
detailed ,
详细的 ,

注——以上是各类男性的平均比率，详情如下:

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'maʊnt] [peɪd] [ɪn] [pens] [ænd; ənd][ɪn] [f'rækʃnz] [ɔ:r]
and the rates given are the amount paid in pence and in fractions or
和 这 利率 给定 是 这 数量 有薪酬的 在 便士 和 在 分数 或者
['dɛsəməlz][ʌv; əv] [pens] [pər]['aʊər] .
decimals of pence per hour .
小数 的 便士 每 小时 .

所列费率为每小时便士的金额，以及便士的分数或小数部分。

['fɪfti] - [wʌn]['aʊərz] ['kɑ:nstɪtu:t][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [wi:k] .
Fifty - one hours constitute a working week .
五十 - 一 小时 构成 一个 在职的 星期 .

一周工作时间为51小时。

['bɔɪlər] - ['pleɪtər] [wɜ:rk]['moʊstli][baɪ][ðə; ði] [pi:s] ,
Boiler - platers work mostly by the piece ,
锅炉 - 电镀工 工作 大多 经过 这 片 ,

模板大多按件计费，

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪts] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [peɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][taɪm] .
but the rates given are those paid when they are on time .
但 这 利率 给定 是 那些 有薪酬的什么时候 他们 是 在 时间 .

但所列价格是指按时付款时的价格。

['dʒænjueri] , - .
January , 1878 .
一月 , - .

1878年1月。

" [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [roʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

"	I	have	endeavored	in	vain	to	procure	from	Mr	.	Roach	his	corresponding
"	我	有	努力	在	徒劳	到	采购	从	先生	.	蟑螂	他的	相应的

['praɪsɪz][ʌv; əv] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd]['leɪbər] [reɪts] .

prices	of	steamships	and	labor	rates	.
价格	的	蒸汽船	和	劳动	利率	.

"我曾多次尝试从罗奇先生那里获取轮船和劳动力价格，但都无果而终。"

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætər][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri]

The	nearest	approach	to	the	latter	has	been	obtained	from	the	Secretary
这	最近的	方法	到	这	后者	有	到过	获得	从	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [fri:] [treɪd] [klʌb] ,

of	the	New	York	Free	Trade	Club	,
的	这	新的	约克	自由的	贸易	俱乐部	,

我们已从纽约自由贸易俱乐部秘书那里获得了最接近后者的答案。

[hu:] [hæz; həz]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ][noʊt] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 7th ,

who	has	handed	me	a	note	under	date	of	February	7th	,
WHO	有	递交	我	一个	笔记	在下面	日期	的	二月	7th	,

递给我一张日期为2月7日的纸条的人

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['aɪərn] [ʃɪp] [ænd; ənd]['endʒɪn] ['bɪldɪŋ] [fɜ:rm][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

from	a	well	known	iron	ship	and	engine	building	firm	of	New	York	.
从	一个	出色地	已知	铁	船	和	引擎	建筑	公司	的	新的	约克	.

来自纽约一家著名的钢铁船舶和发动机制造公司。

[ðeɪ] [ɪn'kloʊz] [ðer; ðər]['tærɪf][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ri'ma:ks] :

They	enclose	their	tariff	of	wages	with	those	remarks	:
他们	括	他们的	关税	的	工资	和	那些	评论	:

他们在附上工资标准的同时，还附上了以下说明:

" [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʃɪpjɑ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [nu:] [jɔ:k] ['eni]

"	In	regard	to	shipyards	,	you	know	there	is	no	such	thing	around	New	York	any
"	在	看待	到	造船厂	,	你	知道	那里	是	不	这样的	事物	大约	新的	约克	任何

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

"至于造船厂，你知道纽约附近已经没有那种地方了。"

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [reɪts] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['peɪɪŋ] .

but	I	give	you	such	rates	as	we	are	now	paying	.
但	我	给	你	这样的	利率	作为	我们	是	现在	付费	.

但我会按照我们现在支付的价格来告诉你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [θri:] [smɔ:l]['aɪərn] [s'ti:məz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We	are	building	three	small	iron	steamers	at	present	.
我们	是	建筑	三	小的	铁	蒸汽船	在	展示	.

我们目前正在建造三艘小型铁制蒸汽船。

" [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,

"	In	regard	to	rates	of	wages	,	compared	with	Wilmington	and	Chester	,
"	在	看待	到	利率	的	工资	,	比较的	和	威尔明顿	和	切斯特	,

"就工资水平而言，与威尔明顿和切斯特相比，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][eɪt][tu:; tə] - [pər][sent] .

they	are	about	8	to	10	per	cent	.
他们	是	关于	8	到	-	每	中心	.

大约占8%到10%。

['ʌndər][ju: 'es] .

under	us	.
在下面	我们	.

在我们之下。

" [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] ['ʃɪpjɑːrd] .
" Rates of Wages in Shipyard .
" 利率 的 工资 在 船厂 .

造船厂的工资水平。

['kɑːpintəz] $2 - @ $2 -
Carpenters $2 50 @ $2 75
木匠 $2 - @ $2 -

木匠 2.50 美元 @ 2.75 美元

['dʒɔɪnər][ˌtuː'tuː] - @ [θriː] -
Joiners 2 50 @ 3 00
木工 2 - @ 3 -

木工 2 50 @ 3 00

['blæksmɪθ] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Blacksmiths 2 10 @ 2 75
铁匠 2 - @ 2 -

铁匠 2 10 @ 2 75

['pleɪtər] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Platers 2 25 @ 2 75
电镀工 2 - @ 2 -

电镀工 2 25 @ 2 75

[ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Rivetters 2 10 @ 2 50
铆工 2 - @ 2 -

铆工 2 10 @ 2 50

['æŋg(ə)l]['aɪərn] - [smɪθs] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Angle iron - smiths 2 00 @ 2 20
角度 铁 - 史密斯 2 - @ 2 -

角铁匠 2 00 @ 2 20

['hæmər] - [men][ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Hammer - men 2 00 @ 2 25
锤 - 男人 2 - @ 2 -

铁锤队 2 00 @ 2 25

['hoʊldɚz][ʌp][wʌn] - @ [wʌn] -
Holders up 1 60 @ 1 75
持有者 向上 1 - @ 1 -

持仓上涨 1 60 @ 1 75

['rɪgərz] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Riggers 2 00 @ 2 50
索具工 2 - @ 2 -

索具工 2 00 @ 2 50

['læbɔːərz] [wʌn] - @ [wʌn] -
Laborers 1 40 @ 1 5031
劳工 1 - @ 1 -

劳工 1 40 @ 1 5031

['endʒɪn][ænd; ənd]['bɔɪlər] [wɜːrks] .
Engine and Boiler Works .
引擎 和 锅炉 作品 .

发动机和锅炉厂。

['kɑːpintəz] $2 - @ $2 -
Carpenters $2 50 @ $2 75
木匠 $2 - @ $2 -

木匠 2.50 美元 @ 2.75 美元

['dʒɔɪnər][θriː] -
Joiners **3** **00**
木工 3 -

木工 3 00

['hæmər] [men][ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Hammer **men** **2** **00** **@** **2** **25**
锤 男人 2 - @ 2 -

哈默尔男队 2 00 @ 2 25

['smaɪtərz][wʌn] -
Smiters **1** **50**
重击者 1 -

斯米特斯 1 50

['æŋg(ə)l]['aɪərn] [smɪθs] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Angle **iron** **smiths** **2** **00** **@** **2** **25**
角度 铁 史密斯 2 - @ 2 -

角铁匠 2 00 @ 2 25

['bɔɪlər] ['pleɪtər] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Boiler **platers** **2** **25** **@** **2** **75**
锅炉 电镀工 2 - @ 2 -

锅炉板 2 25 @ 2 75

[ænd; ənd] ['kɔːkər] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Rivetters **and** **caulkers** **2** **10** **@** **2** **50**
铆工 和 填缝工 2 - @ 2 -

铆工和填缝工 2 10 @ 2 50

['hoʊldɚz][ʌp][wʌn] - @ [wʌn] -
Holders **up** **1** **60** **@** **1** **75**
持有者 向上 1 - @ 1 -

持仓上涨 1 60 @ 1 75

['aɪərn] ['təːnəz] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Iron **turners** **2** **25** **@** **2** **75**
铁 特纳斯 2 - @ 2 -

铁质车床 2 25 @ 2 75

['aɪərn] ['fɪnɪʃər] [ˌtuː'tuː] - @ [θriː] -
Iron **finishers** **2** **50** **@** **3** **00**
铁 终结者 2 - @ 3 -

铁质抛光机 2 50 @ 3 00

['endʒɪn] ['fitəz] [ænd; ənd] [ɪ'rektər] [ˌtuː'tuː] - @ [θriː] -
Engine **fitters** **and** **erectors** **2** **50** **@** **3** **00**
引擎 装配工 和 竖立者 2 - @ 3 -

发动机装配工和安装工 2.50 @ 3.00

['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Planing **machinists** **2** **25** **@** **2** **75**
规划 机械师 2 - @ 2 -

刨床操作员 2 25 @ 2 75

['ʃeɪpɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Shaping **machinists** **2** **25** **@** **2** **75**
成型 机械师 2 - @ 2 -

成型机加工人员 2 25 @ 2 75

['slɔtɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -
Slotting **machinists** **2** **25** **@** **2** **75**
插槽 机械师 2 - @ 2 -

插床操作员 2 25 @ 2 75

['pætərn] ['meɪkɝz] [ˌtuː'tuː] - @ [θriː] -

Pattern	makers	2	75	@	3	25
图案	制造商	2	-	@	3	-

制版师 2 75 @ 3 25

['endʒɪn] ['draɪvər] [ˌtuː'tuː] - @ [ˌtuː'tuː] -

Engine	drivers	2	25	@	2	75
引擎	司机	2	-	@	2	-

引擎驾驶员 2 25 @ 2 75

['læbɔːərz] [wʌn] - @ [wʌn] -

Laborers	1	40	@	1	50
劳工	1	-	@	1	-

工人 1 40 @ 1 50

['hævɪŋ] ['kwoʊtɪd] [bəuθ] [ðiːz] [lɪsts] , [ðer; ðər] ['deɪtə] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæbjələr] [fɔːrm] ,

Having	quoted	both	these	lists	,	their	data	will	now	be	arranged	in	a	tabular	form	,
拥有	引	两个都	这些	列表	,	他们的	数据	将要	现在	是	安排	在	一个	表格	形式	,

引用完这两份清单后，现在将它们的数据整理成表格形式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

so	that	the	difference	in	the	cost	of	labor	employed	on	the	Clyde	and	on	the
所以	那	这	不同之处	在	这	成本	的	劳动	受雇	在	这	克莱德	和	在	这

['deləwɛə] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

Delaware	will	be	at	once	apparent	.
特拉华州	将要	是	在	一次	明显	.

这样一来，克莱德河和特拉华河上雇佣的劳动力成本差异就会立刻显现出来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,

For	this	purpose	,	the	Scotch	prices	are	reduced	to	American	money	,
为了	这	目的	,	这	苏格兰威士忌	价格	是	减少	到	美国人	钱	,

为此，苏格兰威士忌的价格被换算成美元。

[wʌn] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərli]

one	pound	sterling	being	represented	by	five	dollars	currency	,	and	the	hourly
一	磅	英镑	存在	代表	经过	五	美元	货币	,	和	这	每小时

[peɪ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ten] ,

pay	multiplied	by	ten	,
支付	乘以	经过	十	,

一英镑相当于五美元，小时工资乘以十。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

to	make	a	day's	work	.
到	制作	一个	天	工作	.

完成一天的工作。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] . ,

An	average	is	made	of	the	wages	paid	in	New	York	,	and	10	per	cent	.	,
一个	平均的	是	制成	的	这	工资	有薪酬的	在	新的	约克	,	和	-	每	中心	.	,

以纽约的工资水平为平均值，再加上10%。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ə'laʊəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] York32

the	largest	allowance	mentioned	by	the	New	York32
这	最大	津贴	提及	经过	这	新的	York32

纽约32提到的最大津贴

[fɜːrm] , [ɪz] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['praɪsɪz] [peɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

firm	,	is	deducted	from	the	average	prices	paid	by	them	,	resulting	in	the
公司	,	是	扣除	从	这	平均的	价格	有薪酬的	经过	他们	,	结果	在	这

[reɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

rates	upon	the	Delaware	.
利率	之上	这	特拉华州	.

从他们支付的平均价格中扣除公司费用，从而得出特拉华州的税率。

[kəm'pærətɪv] ['teɪbl] .
Comparative Table .
比较 桌子 .

对比表。

['ʃɪpjɑ:rd] .
Shipyards .
造船厂 .

造船厂。

['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] .
Labor on the Clyde .
劳动 在 这 克莱德 .

克莱德河畔的劳工。

['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði] ['deləwɛə] .
Labor on the Delaware .
劳动 在 这 特拉华州 .

特拉华河上的劳工。

['kɑ:pintəz] , [pər] [deɪ] , - ['aʊərz] , $1 - $2 -
Carpenters , per day , 10 hours , $1 40 $2 36
木匠 , 每 天 , - 小时 , $1 - $2 -

木匠，每天10小时，1.40美元至2.36美元

['dʒɔɪnər] , " " [wʌn] - [ˌtu:'tu:] -
Joiners , " " 1 45 2 48
木工 , " " 1 - 2 -

木工，"" 1 45 2 48

['blæksmɪθ] , " " [wʌn] - [ˌtu:'tu:] -
Blacksmiths , " " 1 30 2 18
铁匠 , " " 1 - 2 -

铁匠，"" 1 30 2 18

['pleɪtər] , " " [wʌn] - [ˌtu:'tu:] -
Platers , " " 1 30 2 25
电镀工 , " " 1 - 2 -

电镀工，"" 1 30 2 25

, " " [wʌn] - [ˌtu:'tu:] -
Rivetters , " " 1 15 2 07
铆工 , " " 1 - 2 -

铆工，"" 1 15 2 07

['læbɔ:ərz] , " " - [wʌn] -
Laborers , " " 75 1 31
劳工 , " " - 1 -

劳动者，""75 1 31

['æŋg(ə)l]['aɪərn] - [smɪθs] , " " [wʌn] - [wʌn] -
Angle iron - smiths , " " 1 25 1 89
角度 铁 - 史密斯 , " " 1 - 1 -

角铁匠，"" 1 25 1 89

['rɪgərz] , " " [wʌn] - [ˌtu:'tu:] -
Riggers , " " 1 35 2 03
索具工 , " " 1 - 2 -

索具工，"" 1 35 2 03

['hæmər] - [men] " " - [wʌn] -
Hammer - men " " 85 1 91
锤 - 男人 " " - 1 -

铁锤人""85 1 91

['hoʊldɚz] [ʌp] " " - [wʌn] -
Holders up " " 85 1 51
持有者 向上 " " - 1 -

持牌人""85 1 51

['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] [wɜːrks] .
Engine and Boiler Works .
引擎 和 锅炉 作品 .

发动机和锅炉厂。

['smaɪtərz] , [pər] [deɪ] , - ['aʊərz] , $1 - $1 -
Smiters , per day , 10 hours , $1 32 $1 35
重击者 , 每 天 , - 小时 , $1 - $1 -

Smiters，每天，10 小时，$1 32 $1 35

['hæmər] - [men] , " " - [wʌn] -
Hammer - men , " " 85 1 91
锤 - 男人 , " " - 1 -

铁锤人，""85 1 91

['æŋg(ə)l] ['aɪərn] - [smɪθs] , " " [wʌn] - [wʌn] -
Angle iron - smiths , " " 1 30 1 91
角度 铁 - 史密斯 , " " 1 - 1 -

角铁匠，"" 1 30 1 91

['bɔɪlər] - ['pleɪtər] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Boiler - platers , " " 1 41 2 25
锅炉 - 电镀工 , " " 1 - 2 -

样板，"" 1 41 2 25

['rɪvɪtər] [ænd; ənd] ['kɔːkər] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Riveters and caulkers , " " 1 25 2 07
铆工 和 填缝工 , " " 1 - 2 -

铆工和填缝工，"" 1 25 2 07

['hoʊldɚz] [ʌp] , " " - [wʌn] -
Holders up , " " 94 1 51
持有者 向上 , " " - 1 -

举起，""94 1 51

['aɪərn] ['təːnəz] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Iron turners , " " 1 29 2 25
铁 特纳斯 , " " 1 - 2 -

铁匠，"" 1 29 2 25

['aɪərn] ['fɪnɪʃər] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Iron Finishers , " " 1 20 2 48
铁 终结者 , " " 1 - 2 -

铁艺精加工，"" 1 20 2 48

['endʒɪn] ['fitəz] [ænd; ənd] [ɪ'rektər] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Engine fitters and erectors , " " 1 23 2 47
引擎 装配工 和 竖立者 , " " 1 - 2 -

发动机装配工和安装工，"" 1 23 2 47

['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Planing machinists , " " 1 13 2 25
规划 机械师 , " " 1 - 2 -

刨床操作员，"" 1 13 2 25

['ʃeɪpɪŋ] [mə'ʃiːnɪsts] , " " [wʌn] - [ˌtuː'tuː] -
Shaping machinists , " " 1 03 2 25
成型 机械师 , " " 1 - 2 -

成型机械师，"" 1 03 2 25

[ˈslɔtiŋ] [məˈʃiːnɪsts] , " " [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] -
Slotting machinists , " " 1 06 2 25
插槽 机械师 , " " 1 - 2 -

插床操作员，"" 1 06 2 25

[ˈpætərn] [ˈmeɪkɝz] , " " [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] -
Pattern makers , " " 1 51 2 70
图案 制造商 , " " 1 - 2 -

制版师，"" 1 51 2 70

[ˈkɑːpintəz] , " " [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] -
Carpenters , " " 1 40 2 36
木匠 , " " 1 - 2 -

木匠，"" 1 40 2 36

[ˈdʒɔɪnər] , " " [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] -
Joiners , " " 1 10 2 70
木工 , " " 1 - 2 -

木工，"" 1 10 2 70

[ˈendʒɪn] [ˈdraɪvər] , " " - [ˌtuːˈtuː] -
Engine drivers , " " 91 2 25
引擎 司机 , " " - 2 -

发动机驾驶员，""91 2 25

[ˈlæbɔːərz] , " " - [wʌn] -
Laborers , " " 80 1 3133
劳工 , " " - 1 -

劳动者，""80 1 3133

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [hɔːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlemə] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [roʊtʃ] [meɪ] [leɪ]
There are two horns to the dilemma , either of which Mr . Roach may lay
那里 是 二 角 到 这 困境 , 任何一个 的 哪个 先生 . 蟑螂 可能 躺
[hoʊld][ʌv; əv] ,
hold of ,
抓住 的 ,

这个问题有两个方面，罗奇先生可以抓住其中任何一个方面。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [swɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but he cannot swing on a pivot between them .
但 他 不能 摇摆 在 一个 枢 之间 他们 .

但他无法在他们之间做支点。

[ɪf] [hiː; hi][ək'septs] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
If he accepts these figures , or anything approaching them ,
如果 他 接受 这些 数据 , 或者 任何事物 接近 他们 ,

如果他接受这些数字，或者任何接近这些数字的数字，

— [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] ['fɔːrən] [bɪlt] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]
— and the fact that the ocean is covered by foreign built ships to the
— 和 这 事实 那 这 海洋 是 涵盖 经过 外国的 建造 船舶 到 这
[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rektnəs] ,
exclusion of his own is proof of their correctness ,
排除 的 他的 自己的 是 证明 的 他们的 正确性 ,

——而海洋上满是外国建造的船只，没有他自己的船只，这一事实证明了他们的观点是正确的。

— [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɑːn] ['evri] [tʌn] [hiː; hi] [bɪldz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]
— he may go on asking for a bounty on every ton he builds equivalent to
— 他 可能 去 在 问 为了 一个 赏金 在 每一个 吨 他 建造 相等的 到
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][kɔːst] .
the difference in cost .
这 不同之处 在 成本 .

—他可能会继续要求对他建造的每一吨货物支付相当于成本差额的赏金。

[wɪl] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Will **he** **get** **it** **?**
将要 他 得到 它 ?

他会得到吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
If **,** **on** **the** **contrary** **,**
如果 , 在 这 相反 ,

相反地,

[hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪlt] [ɪn]
he **chooses** **to** **repeat** **his** **assertion** **that** **his** **ships** **cost** **less** **than** **those** **built** **in**
他 选择 到 重复 他的 断言 那 他的 船舶 成本 较少的 比 那些 建造 在
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

他再次声称,他的船只造价低于苏格兰建造的船只。

[wʌt] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [drɔːn] ?
what **inference** **is** **naturally** **drawn** **?**
什么 推理 是 自然 绘制 ?

自然而然会得出什么推论?

['sɪmpli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [tuː] [tʃiːp] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
Simply **,** **that** **his** **ships** **are** **too** **cheap** **to** **be** **good** **.**
简单地 , 那 他的 船舶 是 也 便宜的 到 是 好的 .

简单来说,就是他的船太便宜了,所以质量不好。

[wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ,
Whatever **position** **he** **may** **take** **,**
任何 位置 他 可能 拿 ,

无论他采取何种立场,

['sekʃ(ə)n] 21st [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['tærɪf] [bɪl] [miːts] ['evri] [dʒʌst] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnər]
Section **21st** **of** **the** **new** **Tariff** **Bill** **meets** **every** **just** **demand** **of** **the** **ship** **owner**
部分 21st 的 这 新的 关税 账单 满足 每一个 只是 要求 的 这 船 所有者
[huːz] [raɪts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ɔːl] ,
whose **rights** **have** **never** **been** **considered** **at** **all** **,**
谁 权利 有 绝不 到过 经过考虑的 在 全部 ,

新关税法案第21条满足了船东的所有合理诉求,而船东的权利此前从未得到过任何考虑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɪldər] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi]
and **of** **the** **ship** **builder** **who** **has** **always** **been** **a** **mendicant** **in** **the** **lobby**
和 的 这 船 建筑商 WHO 有 总是 到过 一个 乞丐 在 这 大厅
[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
at **Washington** **.**
在 华盛顿 .

还有那位一直乞讨华盛顿大厅的造船工人。

" [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
" **All** **materials** **for** **the** **construction** **,**
" 全部 材料 为了 这 建造 ,

所有建筑材料,

[ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn] [bɑːnd] ,
equipment **or** **repair** **of** **vessels** **of** **the** **United** **States** **may** **be** **imported** **in** **bond** **,**
设备 或者 维修 的 船只 的 这 团结的 各州 可能 是 进口 在 纽带 ,

美国船舶的设备或维修可以保税进口。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] [ˌðer'frʌm] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

and	withdrawn	therefrom	under	such	regulations	as	may	be	prescribed	by	the
和	撤回	由此	在下面	这样的	法规	作为	可能	是	规定	经过	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ;

Secretary	of	the	Treasury	;
秘书	的	这	财政部	;

并根据财政部长制定的规章予以撤回;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [pru:f] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [noʊ] ['du:tiz]

and	upon	proof	that	such	materials	have	been	used	for	such	purpose	no	duties
和	之上	证明	那	这样的	材料	有	到过	用过的	为了	这样的	目的	不	职责

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

shall	be	paid	thereon	.
将	是	有薪酬的	其上	.

经证明该等材料已用于该等用途，则无需缴纳任何关税。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ves(ə)lz] [oʊnd] ['hoʊlli] [baɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld]

And	all	vessels	owned	wholly	by	citizens	of	the	United	States	shall	be	entitled
和	全部	船只	拥有	完全	经过	公民	的	这	团结的	各州	将	是	标题

[tu:; tə]['redʒɪstri] ,

to	registry	,
到	注册表	,

凡由美国公民全资拥有的船舶均有权登记注册。

[ɪn'roʊlmənt] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] , [ɔ:r]['laɪs(ə)ns] ,

enrollment	and	license	,	or	license	,
注册	和	执照	,	或者	执照	,

注册和执照，或执照

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

and	to	all	the	benefits	and	privileges	of	vessels	of	the	United	States	;
和	到	全部	这	好处	和	特权	的	船只	的	这	团结的	各州	;

享有美国船舶的一切利益和特权;

[ænd; ənd][ɔ:l] [lɔ:z] , [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv] [lɔ:z] , [kən'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

and	all	laws	,	or	parts	of	laws	,	conflicting	with	the	provisions	of	this	section
和	全部	法律	,	或者	部分	的	法律	,	冲突	和	这	条款	的	这	部分

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

shall	be	,
将	是	,

凡与本条规定相抵触的法律或法律条文，均应予以废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] , [rɪ'pi:ld] .

and	the	same	are	hereby	,	repealed	.
和	这	相同的	是	特此	,	废除	.

上述规定在此予以废除。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ʃɪp] ['oʊnərz] [dɪ'mænd] ,

"	This	is	all	the	privilege	that	ship	owners	demand	,
"	这	是	全部	这	特权	那	船	所有者	要求	,

“这就是船东们所要求的所有特权，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪvəritizəm]['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] [mə'kænɪks] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['ʃɪpbɪldər] , [haʊ]

and	with	the	favoritism	over	all	other	mechanics	shown	to	shipbuilders	,	how
和	和	这	偏爱	超过	全部	其他	机械学	所示	到	造船厂	,	如何

[kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] ?

can	they	complain	?
能	他们	抱怨	?

造船工受到的优待远超其他所有技工，他们还有什么可抱怨的呢?

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['mɪstər] . [roʊtʃ] says34

Even	now	,	Mr	.	Roach	says34
甚至	现在	,	先生	.	蟑螂	says34

即使现在，罗奇先生也说34

[ðæt] [hi:; hi] " [kæn; kən] [bɪld] ['sti:mʃɪp] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

that	he	"	can	build	steamships	cheaper	and	better	than	they	can	be
那	他	"	能	建造	蒸汽船	更便宜	和	更好的	比	他们	能	是

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] .

built	on	the	Clyde	.
建造	在	这	克莱德	.

他"可以建造比在克莱德河上建造的更便宜、更好的蒸汽船。

" [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] !

"	What	will	he	not	be	able	to	accomplish	with	the	provisions	of	this	bill	!
"	什么	将要	他	不是	是	有能力的	到	完成	和	这	条款	的	这	账单	!

"有了这项法案的条款，他还有什么做不到的呢！"

[hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l]['aɪərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪts] , [hɪz; ɪz] ['rɪvɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bræs] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz]

His	angle	iron	and	his	plates	,	his	rivets	and	his	brass	work	,	his
他的	角度	铁	和	他的	盘子	,	他的	铆钉	和	他的	黄铜	工作	,	他的

['kɑ:pər] ,

copper	,
铜	,

他的角铁和钢板，他的铆钉和黄铜制品，他的铜制品，

[hɪz; ɪz]['waɪər] ['rɪgɪŋ] , [hɪz; ɪz][seɪlz] , [hɪz; ɪz][peɪnts] , [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ʌp'hoʊlstəri] , ['mɪrɚz] ,

his	wire	rigging	,	his	sails	,	his	paints	,	his	cabin	upholstery	,	mirrors	,
他的	金属丝	索具	,	他的	帆	,	他的	油漆	,	他的	舱	室内装潢	,	镜子	,

他的索具、他的帆、他的油漆、他的船舱装饰、镜子

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ]

and	everything	appertaining	to	the	completeness	of	his	equipment	—	a
和	一切	属于	到	这	完整性	的	他的	设备	—	一个

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm]['væstli] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] — ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]

great	part	of	which	would	cost	him	vastly	more	at	home	—	anything	and	all
伟大的	部分	的	哪个	会	成本	他	非常	更多的	在	家	—	任何事物	和	全部

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

that	he	requires	may	be	imported	,
那	他	需要	可能	是	进口	,

以及他所需全部装备——其中很多东西在国内购买会花费他更多的钱——他需要的任何东西都可以进口。

['du:ti] [fri:] !

duty	free	!
责任	自由的	!

免税!

['hæpi] ['mɪstər] . [roʊtʃ] !

Happy	Mr	.	Roach	!
快乐的	先生	.	蟑螂	!

罗奇先生很高兴!

[waɪ] [ni:d] [hi:; hi] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:z] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ʃɪp] ['oʊnərz] ?

Why	need	he	fear	the	effect	of	the	clause	in	favor	of	ship	owners	?
为什么	需要	他	害怕	这	影响	的	这	条款	在	偏爱	的	船	所有者	?

他为何要担心有利于船东的条款的影响?

[hu:] [wɪl] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	will	avail	themselves	of	it	?
WHO	将要	可用	他们自己	的	它	?

谁会利用它?

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] , [ɪn] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][ˌbel'fɑ:st] !

But	alas	for	the	ship	-	builders	upon	the	Clyde	,	in	Newcastle	and	Belfast	!
但	唉	为了	这	船	-	建筑商	之上	这	克莱德	,	在	纽卡斯尔	和	贝尔法斯特	!

但对于克莱德河畔纽卡斯尔和贝尔法斯特的造船工人来说，这真是太可惜了!

[ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .

Their	occupation	will	be	gone	.
他们的	职业	将要	是	已消失	.

他们的职业将不复存在。

[ɔ:l'redi] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] [kɔ:st][ðæn; ðən] [ðerz] ,

Already	building	ships	at	a	lesser	cost	than	theirs	,
已经	建筑	船舶	在	一个	较少	成本	比	他们的	,

他们建造的船只成本已经比他们的低了，

[ðɪs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:tiz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['mɪstər] . [roʊtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ten]

this	remission	of	duties	will	enable	Mr	.	Roach	to	build	them	from	ten
这	缓解	的	职责	将要	使能够	先生	.	蟑螂	到	建造	他们	从	十

[tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] .

to	twenty	per	cent	.
到	二十	每	中心	.

这项关税减免将使罗奇先生能够建造百分之十到百分之二十的建筑。

['tʃi:pər] [stɪl] .

cheaper	still	.
更便宜	仍然	.

更便宜。

[wʌt] [wɪl] ['ɪŋglənd] [ðen] [du:] ?

What	will	England	then	do	?
什么	将要	英格兰	然后	做	?

那么英国接下来会怎么做?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][grænt] ['bauntiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃɪp] - ['bɪldərz] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ?

Will	she	grant	bounties	to	her	ship	-	builders	,	to	meet	the	emergency	?
将要	她	授予	赏金	到	她	船	-	建筑商	,	到	见面	这	紧急情况	?

她会向造船工人发放赏金以应对紧急情况吗?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] - ['bɪldərz] ;

She	did	not	do	it	in	1849	,	to	sustain	her	wooden	ship	-	builders	;
她	做过	不是	做	它	在	-	,	到	维持	她	木制的	船	-	建筑商	;

她在 1849 年这样做，并不是为了维持她的木船建造者；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] " [prə'tekt] " [æn; ən] ['ɪndəstri] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər]

she	will	not	do	it	now	in	order	to	"	protect	"	an	industry	infinitely	greater
她	将要	不是	做	它	现在	在	命令	到	"	保护	"	一个	行业	无限地	更大的

[ðæn; ðən]['aʊərz] ,

than	ours	,
比	我们的	,

她现在不会为了"保护"一个比我们大得多的行业而这样做。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [les] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɪp] ['oʊnɪŋ] .

but	infinitely	less	in	importance	than	that	of	her	ship	owning	.
但	无限地	较少的	在	重要性	比	那	的	她	船	拥有	.

但与她拥有这艘船相比，这件事的重要性就小得多。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [prə'tekt] [ðæt] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ,

She	will	protect	that	,	by	leaving	it	free	,
她	将要	保护	那	,	经过	离开	它	自由的	,

她会通过保持自由来保护它。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]
and **every** **Englishman** **who** **desires** **to** **buy** **a** **ship** **will** **come** **for** **that** **purpose**
和 每一个 英国人 WHO 欲望 到 买 一个 船 将要 来 为了 那 目的
[tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] .
to **the** **Delaware** **.**
到 这 特拉华州 .

凡是想买船的英国人都会来到特拉华河畔。

['mɪstər] . [roʊtʃ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['baɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [naʊ] ; [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sel]
Mr **.** **Roach** **objects** **to** **our** **buying** **British** **ships** **now** **;** **will** **he** **decline** **to** **sell**
先生 . 蟑螂 对象 到 我们的 购买 英国 船舶 现在 ; 将要 他 衰退 到 卖
[ə'merɪkən] [ʃɪps] [ðen] ?
American **ships** **then** **?**
美国人 船舶 然后 ?

罗奇先生反对我们现在购买英国船只；那么他之后会拒绝出售美国船只吗?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [roʊtʃ] ,
In **view** **of** **this** **glorious** **future** **,** **how** **can** **you** **,** **Mr** **.** **Roach** **,**
在 看法 的 这 辉煌 未来 , 如何 能 你 , 先生 . 蟑螂 ,

鉴于如此光明的未来，罗奇先生，您怎能.....

[ə'poʊz] [ðə; ði] 21st ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ?
oppose **the** **21st** **section** **of** **this** **bill** **?**
反对 这 21st 部分 的 这 账单 ?

反对该法案第21条?

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ə'djuːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] favor35
I **have** **thus** **adduced** **some** **of** **the** **principal** **arguments** **in** **favor35**
我 有 因此 已提出 一些 的 这 主要的 论点 在 favor35

由此，我提出了一些支持35的主要论点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps]
of **the** **free** **importation** **of** **ships**
的 这 自由的 输入 的 船舶

船舶自由进口

, [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːst] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'riːn] [kæn; kən]
, **the** **only** **method** **by** **which** **the** **lost** **prestige** **of** **our** **commercial** **marine** **can**
, 这 仅有的 方法 经过 哪个 这 丢失的 声望 的 我们的 商业的 海洋 能
[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
be **restored** **.**
是 恢复 .

这是恢复我国商业航运业失去的声望的唯一方法。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
I **have** **given** **a** **very** **close** **attention** **to** **the** **subject** **for** **many** **years** **,**
我 有 给定 一个 非常 关闭 注意力 到 这 主题 为了 许多 年 ,

多年来，我一直非常密切地关注这个问题。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm][ænd; ənd] [ɪ'vents]
having **in** **the** **outset** **come** **to** **the** **conclusion** **which** **subsequent** **time** **and** **events**
拥有 在 这 开端 来 到 这 结论 哪个 随后的 时间 和 活动
[hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːrmd] .
have **abundantly** **confirmed** **.**
有 大量 确认的 .

一开始就得出了结论，而随后的时间和事件也充分证实了这一点。

[ɪf] [ðɪs] ['eseɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [riːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] - ['meɪkɜ-z] ,
If **this** **essay** **should** **prove** **too** **long** **to** **be** **carefully** **read** **by** **our** **law** **-** **makers** **,**
如果 这 散文 应该 证明 也 长的 到 是 小心 读 经过 我们的 法律 - 制造商 ,

如果这篇文章篇幅过长，立法者们无法仔细阅读，

[fɔːr; fər] [huːz] [pəˈruːz(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] [ɪnˈtendɪd] ,

for	whose	perusal	it	is	mainly	intended	,
为了	谁	仔细阅读	它	是	主要	故意的	,

本书主要供读者阅读。

[aɪ] [stɪl] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n]

I	still	trust	that	they	may	turn	over	the	leaves	sufficiently	to	recognize	the	condition
我	仍然	相信	那	他们	可能	转动	超过	这	树叶	足够	到	认出	这	状况

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæriɪŋ] [treɪd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] ,

of	our	carrying	trade	compared	with	that	of	England	and	Germany	,
的	我们的	携带	贸易	比较的	和	那	的	英格兰	和	德国	,

我仍然相信，他们能够仔细研究这些资料，从而认识到我们货运贸易的状况与英国和德国相比如何。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəbl] ,

as	I	shall	endeavor	to	portray	it	in	the	shorter	form	of	a	parable	,
作为	我	将	努力	到	写真	它	在	这	较短	形式	的	一个	寓言	,

我将尽力用寓言的简短形式来描述它，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

of	which	I	earnestly	hope	they	will	make	the	application	.
的	哪个	我	切实	希望	他们	将要	制作	这	应用	.

我衷心希望他们能够提出申请。

[ðə; ði] [θriː] [ˈferiz] .

THE	THREE	FERRIES	.
这	三	渡轮	.

三艘渡轮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ˈrɪvər] .

There	are	two	large	towns	on	the	opposite	banks	of	a	wide	river	.
那里	是	二	大的	城镇	在	这	对面的	银行	的	一个	宽的	河	.

一条宽阔的河流两岸各有一个大城镇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɪmˈplɔɪmənt] , [səˈpɔːrtɪŋ]

There	is	a	constantly	increasing	passenger	and	business	employment	,	supporting
那里	是	一个	不断地	增加	乘客	和	商业	就业	,	支持

['sevrəl] ['feriz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

several	ferries	,	between	them	.
一些	渡轮	,	之间	他们	.

两地之间的多条渡轮航线为乘客和商务人士提供了持续增长的就业机会。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['feri] ['mæstərz][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

In	former	days	the	principal	ferry	masters	were	an	American	,	an	Englishman	,
在	以前的	天	这	主要的	渡船	大师	是	一个	美国人	,	一个	英国人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

and	a	German	.
和	一个	德语	.

以前，主要的摆渡人分别是美国人、英国人和德国人。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪd] ['boʊts] [prəˈpeld] [baɪ][seɪlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst][dɪd][ə; eɪ] ['veri]

They	all	employed	boats	propelled	by	sails	,	and	especially	the	first	did	a	very
他们	全部	受雇	船	推进	经过	帆	,	和	尤其	这	第一的	做过	一个	非常

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

profitable	business	.
有利可图	商业	.

他们都使用帆船，尤其是第一个帆船生意非常兴隆。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

Indeed	,	the	American	was	the	most	successful	,
的确	,	这	美国人	曾是	这	最多	成功的	,

事实上，美国人是最成功的。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft] [mʌtʃ] [suː'pɪriər]

as	he	and	his	boys	had	a	way	of	handling	their	craft	much	superior
作为	他	和	他的	男孩们	有	一个	方式	的	处理	他们的	工艺	很多	优越的

[tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	either	of	the	others	.
到	任何一个	的	这	其他的	.

他和他的儿子们在处理他们的手艺方面，比其他任何人都要出色得多。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Each	had	a	large	family	of	relatives	,	and	,	naturally	,
每个	有	一个	大的	家庭	的	亲属	,	和	,	自然	,

他们各自都有一大群亲戚，自然而然地，

[æz; əz] [ðiːz] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðerz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz]

as	these	relatives	of	theirs	were	willing	to	work	for	the	same	wages	as
作为	这些	亲属	的	他们的	是	愿意的	到	工作	为了	这	相同的	工资	作为

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

因为他们的这些亲戚愿意接受和其他人一样的工资。

[ðeɪ] [bɪlt] [nuː] ['boʊts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɪndrəd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] . -

they	built	new	boats	for	their	kindred	whenever	they	were	required	.	36
他们	建造	新的	船	为了	他们的	亲属	每当	他们	是	必需的	.	-

每当族人需要时，他们就会建造新船。36

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fæməli] [bɪlt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	so	happened	,	however	,	that	the	American's	family	built	much	better	than	the
它	所以	发生	,	然而	,	那	这	美国人的	家庭	建造	很多	更好的	比	这

['ɪŋglɪʃmənz] .

Englishman's	.
英国人的	.

然而，碰巧的是，美国人家的房子比英国人家的房子要好得多。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] ['betər]

When	the	latter	noticed	that	the	superior	craft	of	the	former	were	better
什么时候	这	后者	注意到	那	这	优越的	工艺	的	这	以前的	是	更好的

['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

patronized	by	the	public	than	his	own	,
受惠	经过	这	民众	比	他的	自己的	,

当后者注意到前者的精湛工艺比自己的工艺更受公众青睐时，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪld] [sʌm; səm]['boʊts][ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [fɔːr; fər]

he	asked	the	Yankee	boys	if	they	wouldn't	build	some	boats	in	their	style	for
他	问	这	扬基	男孩们	如果	他们	不会	建造	一些	船	在	他们的	风格	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他问那些北方佬能不能帮他造几艘他们风格的船?

" [sɑːr'teɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [juːl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [peɪz] [fɔːr; fər] [hɪzn] ? "

"	Sartain	,	"	they	said	,	"	if	you'll	pay	us	what	Uncle	Sammy	pays	for	his'n	?	"
"	萨尔坦	,	"	他们	说	,	"	如果	你会	支付	我们	什么	叔叔	萨米	支付	为了	他的	?	"

"萨坦,"他们说，"如果你愿意付给我们山姆大叔买他那玩意儿所付的钱呢？"

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊl] , " [sed] ['mɪstər] . [bʊl] , " [fɔːr; fər]['boʊts] [laɪk] [jɑːn][aɪ][mæst][hæv; həv] ,

"	Aye	,	of	course	I	wull	,	"	said	Mr	.	Bull	,	"	for	boats	like	yon	I	mast	have	,
"	是的	,	的	课程	我	会	,	"	说	先生	.	公牛	,	"	为了	船	喜欢	远	我	桅杆	有	,

"是的，我当然会,"布尔先生说，"因为像你那样的船我肯定有。"

[ɔːr][sæm] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [wɪl] [stɑːrv] .

or	Sam	will	run	away	with	all	my	business	,	and	my	family	will	starve	.
或者	山姆	将要	跑步	离开	和	全部	我的	商业	,	和	我的	家庭	将要	饿死	.

否则萨姆会卷走我的所有生意，我的家人就会挨饿。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [bɪlt] [ðə; ði]['boʊts][fɔːr; fər]['mɪstər] . [bʊl] ,

"	So	Uncle	Sam's	boys	built	the	boats	for	Mr	.	Bull	,
"	所以	叔叔	山姆的	男孩们	建造	这	船	为了	先生	.	公牛	,

“于是，山姆大叔的士兵们为布尔先生造了船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ɑːn]['æmɪkəbli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪznəs]

and	the	two	old	gentlemen	got	on	amicably	,	for	there	was	business
和	这	二	老的	先生们	得到	在	友好地	,	为了	那里	曾是	商业

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

enough	for	them	both	,
足够的	为了	他们	两个都	,

两位老先生相处融洽，因为他们俩的生意都很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	the	Dutchman	did	not	interfere	with	them	a	great	deal	.
和	这	荷兰人	做过	不是	干扰	和	他们	一个	伟大的	交易	.

荷兰人并没有过多干涉他们。

[ðə; ði] [fjuː] ['kɑːpintəz] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . ['bʊlz] [rɪ'leɪʃnz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

The	few	carpenters	among	Mr	.	Bull's	relations	did	not	like	this	very	well	,
这	很少	木匠	之中	先生	.	公牛的	关系	做过	不是	喜欢	这	非常	出色地	,

布尔先生的亲戚中只有几个木匠，他们对此很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['skwerli] , " [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [naʊ] ,

but	the	old	man	said	to	them	squarely	,	"	Look	you	here	,	now	,
但	这	老的	男人	说	到	他们	完全	,	"	看	你	这里	,	现在	,

但老人直截了当地对他们说：“你们现在就看着这里，

[-] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['fɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [stænd] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

d'ye	think	I'm	going	to	let	fifty	of	my	relatives	stand	still	because	two	or	three
染料	思考	我是	去	到	让	五十	的	我的	亲属	站立	仍然	因为	二	或者	三

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

你们以为我会因为你们两三个人就让我五十个亲戚都站在那里不动吗?

[huː] [kɑːnt] [bɪld] ['boʊts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæmz]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

who	can't	build	boats	as	well	as	Sam's	people	,	are	growling	about	it	?
WHO	不能	建造	船	作为	出色地	作为	山姆的	人们	,	是	咆哮	关于	它	?

那些造船技术不如山姆的人，还在抱怨呢?

[ðæts] [nɑːt][maɪ] [wei] ; [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət][lɑːrdʒ] .

That's	not	my	way	;	I	work	for	the	good	of	my	family	at	large	.
那就是	不是	我的	方式	;	我	工作	为了	这	好的	的	我的	家庭	在	大的	.

我不是那种人；我工作是为了整个家庭的利益。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ] ['betər] [boʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ]

Go	to	work	,	now	,	and	see	if	you	can	invent	a	better	boat	than	they
去	到	工作	,	现在	,	和	看	如果	你	能	发明	一个	更好的	船	比	他们

[bɪld] ;

build	;
建造	;

现在就去工作，看看你能不能发明出一艘比他们造的更好的船；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [sæm] .

if	you	can	,	I	will	employ	you	,	and	so	will	Sam	.
如果	你	能	,	我	将要	采用	你	,	和	所以	将要	山姆	.

如果可以，我会雇用你，山姆也会雇用你。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	They	took	the	old	man's	advice	,	for	they	saw	the	sense	of	it	,
"	他们	采取	这	老的	男人的	建议	,	为了	他们	锯	这	感觉	的	它	,

他们听从了老人的建议，因为他们明白其中的道理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] ['stʌdid] [aʊt][ə; eɪ][krɑ:ft][su:'pɪriər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

and	in	a	short	time	they	studied	out	a	craft	superior	in	every	respect	to
和	在	一个	短的	时间	他们	研究	出去	一个	工艺	优越的	在	每一个	尊重	到

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,

anything	they	had	before	,
任何事物	他们	有	前	,

很短的时间内，他们就掌握了一种各方面都比以前掌握的任何技艺都更胜一筹的工艺。

[ɔ:r] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [naʊ] .

or	that	Sam	had	now	.
或者	那	山姆	有	现在	.

或者说，山姆现在拥有的。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [bʊl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gli:] , " [naʊ] [bɪld]

"	That's	right	,	boys	,	"	exclaimed	old	Bull	,	rubbing	his	hands	with	glee	,	"	now	build
"	那就是	正确的	,	男孩们	,	"	惊呼	老的	公牛	,	擦	他的	双手	和	高兴	,	"	现在	建造

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

“没错，孩子们，”老公牛兴奋地搓着手喊道，“现在就去造一些吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [sæm] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fu:l] .

and	I'll	buy	them	of	you	,	and	so	will	Sam	if	he	isn't	a	fool	.
和	患病的	买	他们	的	你	,	和	所以	将要	山姆	如果	他	不是	一个	傻子	.

我会从你这里买下它们，如果山姆不是个傻瓜，他也会买下它们。

" [ðeɪ] [dɪd] [bɪld] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['boʊts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [tʊk] [æt; ət][wʌns] ;

"	They	did	build	some	excellent	boats	,	to	which	the	public	took	at	once	;
"	他们	做过	建造	一些	出色的	船	,	到	哪个	这	民众	采取	在	一次	;

“他们确实建造了一些非常好的船，公众立刻就接受了这些船；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:r][tu:; tə][send] ['eni] [gʊdz]

and	everybody	who	wanted	to	cross	the	river	,	or	to	send	any	goods
和	大家	WHO	通缉	到	叉	这	河	,	或者	到	发送	任何	商品

over37

over37
over37

凡是想过河，或想寄送任何货物过河的人，都需37

[ɪ'mi:diətli] , [geɪv] ['mɪstər] . [bʊl] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

immediately	,	gave	Mr	.	Bull	their	custom	.
立即地	,	给予	先生	.	公牛	他们的	风俗	.

立即将他们的生意转给了布尔先生。

[hi:; hi] [gru:] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] ['boʊts][æz; əz][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ]

He	grew	rich	suddenly	,	not	so	much	from	building	boats	as	from	using
他	生长	富有的	突然	,	不是	所以	很多	从	建筑	船	作为	从	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他突然变得富有，与其说是造船，不如说是使用船只。

['noʊbɑ:di]['pætrənaizd] ['sæmz] [naʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [krɑ:ft] .

Nobody	patronized	Sam's	now	old	-	fashioned	craft	.
无人	受惠	山姆的	现在	老的	-	造型	工艺	.

没有人再光顾山姆那过时的手艺了。

['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [smɑːrt][oʊld] [kʌs] , " ['kudnt]

Uncle	**Sam**	**,**	**generally**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**"**	**smart**	**old**	**cuss**	**,**	**"**	**couldn't**
叔叔	山姆	,	一般来说	据称	到	是	一个	"	聪明的	老的	坏话	,	"	不能

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

understand	**it**	**at**	**all**	**.**
理解	它	在	全部	.

人们通常认为山姆大叔是个"聪明的老家伙"，但他完全无法理解。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It's**	**one**	**of**	**those**	**things**	**that**	**no**	**fellow**	**can**	**find**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它是	一	的	那些	事物	那	不	同伴	能	寻找	出去	,	"	他	说	,

"这是任何人都无法打听到的事情之一，"他说。

" [bʌt; bət][nekst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ['miːtɪŋ] [wiːl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

"	**but**	**next**	**time**	**we**	**have**	**a**	**family**	**meeting**	**we'll**	**appoint**	**a**	**committee**	**to**
"	但	下一个	时间	我们	有	一个	家庭	会议	出色地	委	一个	委员会	到

[get][æt; ət] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] - ['dekədəns] - [kʌmz] [frʌm; frəm] .

get	**at**	**what**	**this**	**here**	**'**	**decadence**	**'**	**comes**	**from**	**.**
得到	在	什么	这	这里	-	颓废	-	来	从	.

"但是下次我们开家庭会议的时候，我们会成立一个委员会来调查这种'颓废'现象的根源。"

" [soʊ][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ə'raʊnd][sɪks] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**So**	**he**	**appointed**	**a**	**committee**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**around**	**six**	**months**	**among**	**the**
"	所以	他	任命	一个	委员会	,	和	他们	跑	大约	六	几个月	之中	这

['kɑːpɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

carpenters	**of**	**the**	**family**	**,**
木匠	的	这	家庭	,

于是他任命了一个委员会，他们在家族的木匠中进行了大约六个月的走访调查。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] " [ˌwer'æz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

and	**came**	**back**	**with**	**a**	**report**	**that**	**"**	**Whereas**	**,**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**during**	**a**
和	来了	后退	和	一个	报告	那	"	然而	,	一个	很少	年	前	,	期间	一个

['fæməli] [roʊ] ,

family	**row**	**,**
家庭	排	,

并带回了一份报告，称"几年前，在一次家庭争吵中，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['feri] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ɔːr][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [bʊl] ,

a	**lot**	**of**	**old**	**ferry**	**boats**	**had**	**been**	**stolen**	**by**	**or**	**sold**	**to**	**Mr**	**.**	**Bull**	**,**
一个	很多	的	老的	渡船	船	有	到过	被盗	经过	或者	卖	到	先生	.	公牛	,

许多旧渡船都被布尔先生偷走或卖给了他。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɪld] [boʊt] ['bɪldɪŋ] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ʌn'tɪl]

this	**had**	**killed**	**boat**	**building**	**ever**	**since**	**and**	**it**	**always**	**would**	**be**	**dead**	**until**
这	有	被杀	船	建筑	曾经	自从	和	它	总是	会	是	死的	直到

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

every	**one**	**of**	**the**	**family**	**put**	**their**	**hands**	**in**	**their**	**pockets**	**and**	**supported**
每一个	一	的	这	家庭	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	和	有

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['boʊts][æz; əz] [bʊl] [wʌz; wəz]

the	**carpenters**	**till**	**they**	**had**	**learned**	**to**	**build**	**just**	**such**	**boats**	**as**	**Bull**	**was**
这	木匠	直到	他们	有	学习	到	建造	只是	这样的	船	作为	公牛	曾是

['juːzɪŋ] .

using	**.**
使用	.

这件事从此扼杀了造船业，而且除非全家人都掏腰包支持木匠，直到他们学会建造像布尔使用的那种船，否则造船业将永远消亡下去。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][gɑːt] ['bʊlz] [bɔɪz]

"	In	the	meantime	it	may	be	remarked	that	the	Dutchman	had	got	Bull's	boys
"	在	这	与此同时	它	可能	是	评论	那	这	荷兰人	有	得到	公牛的	男孩们

[tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [nuː] ['boʊts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	build	some	new	boats	for	him	,
到	建造	一些	新的	船	为了	他	,

与此同时，值得一提的是，这位荷兰人让布尔的手下为他造了一些新船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn]

and	he	was	now	doing	a	better	business	than	he	had	ever	done
和	他	曾是	现在	正在做	一个	更好的	商业	比	他	有	曾经	完毕

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他现在的生意比以往任何时候都好。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , " [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [fɪks] ;

Uncle	Sam	looked	on	and	observed	,	"	By	jingo	,	this	here's	a	fix	;
叔叔	山姆	看起来	在	和	观察到	,	"	经过	沙文主义	,	这	这里是	一个	使固定	;

山姆大叔看着这一切，说道：“我的天哪，这肯定是有人操纵的；

[aɪv] [æskt] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðiːz] ['kɑːpɪntəz] [ʌv; əv][maɪn]

I've	asked	my	family	to	hand	over	the	cash	to	support	these	carpenters	of	mine
我已经	问	我的	家庭	到	手	超过	这	现金	到	支持	这些	木匠	的	矿

,

,
,

我已经要求家人拿出现金来支持我的这些木匠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [siː] [ˌem 'iː] — — ; [wel] , ['nevər][maɪnd] [wʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hoʊl]

and	they	say	they'll	see	me	—	—	;	well	,	never	mind	what	,	and	now	that	whole
和	他们	说	他们会	看	我	—	—	;	出色地	,	绝不	头脑	什么	,	和	现在	那	所有的

[ræft][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

raft	of	boys	,
筏	的	男孩们	,

他们说他们会见我——；好吧，不管是什么，现在那一大群男孩，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['feri] , [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [klæmz][ɔːr] [gɔːn] [tuː; tə]

who	were	earning	money	for	me	on	the	ferry	,	are	digging	clams	or	gone	to
WHO	是	收入	钱	为了	我	在	这	渡船	,	是	挖掘	蛤蜊	或者	已消失	到

['fɑːrmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

那些以前在渡轮上帮我挣钱的人，现在都在挖蛤蜊或者去务农了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [bʊl] [ɔːr]

and	when	I	want	to	go	across	the	river	I	have	to	go	with	Bull	or
和	什么时候	我	想	到	去	穿过	这	河	我	有	到	去	和	公牛	或者

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

the	Dutchman	,
这	荷兰人	,

如果我想过河，就得跟着公牛或者荷兰人走。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [duː]

and	pay	them	for	it	,	instead	of	getting	money	for	doing	what	they	do
和	支付	他们	为了	它	,	反而	的	获得	钱	为了	正在做	什么	他们	做

, [maɪ'self] .

,	myself	.
,	我	.

我应该付钱给他们，而不是自己去做他们做的事而获得报酬。

" [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] ,

"	His	boys	,	who	were	thrown	out	of	employment	on	the	ferry	,
"	他的	男孩们	,	WHO	是	抛掷	出去	的	就业	在	这	渡船	,

“他的那些儿子，因为在渡轮上失业而被解雇，

[ˌðerə'pɑːn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] , -

thereupon	approached	the	old	gentleman	and	said	,	"	Uncle	Samuel	,	38
于是	接近	这	老的	绅士	和	说	,	"	叔叔	塞缪尔	,	-

于是他走近那位老先生，说道：“塞缪尔叔叔，38

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

don't	you	remember	how	,	a	while	ago	,
不	你	记住	如何	,	一个	尽管	前	,

你不记得不久前发生的事了吗?

[wen] [ðoʊz] ['kɑːpintəz] [ʌv; əv]['aʊərz] [bɪlt] ['betər] ['boʊts][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bʊlz] [kʊd; kəd] [bɪld] ,

when	those	carpenters	of	ours	built	better	boats	than	Mr	.	Bull's	could	build	,
什么时候	那些	木匠	的	我们的	建造	更好的	船	比	先生	.	公牛的	可以	建造	,

当我们的木匠们造出的船比布尔先生的木匠们造出的船还要好时，

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bɪld] [sʌm; səm]

the	old	fellow	came	to	you	,	and	asked	you	to	let	them	build	some
这	老的	同伴	来了	到	你	,	和	问	你	到	让	他们	建造	一些

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

那位老人来找你，请求你让他们帮他盖一些房子?

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː 'es][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ]

If	he	hadn't	got	them	from	us	his	fellows	would	shortly	have	been	high
如果	他	之前没有	得到	他们	从	我们	他的	伙伴们	会	不久	有	到过	高的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

如果不是从我们这里得到这些东西，他的同伴们很快就会陷入困境。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	we	are	now	;	but	we	sold	them	to	him	,
作为	我们	是	现在	;	但	我们	卖	他们	到	他	,

就像我们现在这样；但我们却把它们卖给了他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] .

and	so	he	kept	up	his	business	on	the	ferry	.
和	所以	他	保留	向上	他的	商业	在	这	渡船	.

于是，他继续在渡轮上做生意。

[naʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Now	,	why	don't	you	do	what	he	did	,	and	give	us	something	to	do	,
现在	,	为什么	不	你	做	什么	他	做过	,	和	给	我们	某物	到	做	,

现在，你为什么不效仿他，给我们安排点事做呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ?

instead	of	spending	your	money	going	across	in	his	boats	and	the	Dutchman's	?
反而	的	开支	你的	钱	去	穿过	在	他的	船	和	这	荷兰人的	?

而不是把钱花在他的船和荷兰人的船里去渡海?

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [riəd] [raɪt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [maɪld] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	Uncle	Sam	reared	right	up	at	this	mild	remonstrance	.
"	叔叔	山姆	饲养	正确的	向上	在	这	温和的	抗议	.

“山姆大叔对这种温和的抗议立刻竖起了大拇指。”

" [gɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [eint] [noʊ] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [ˈfɛriːz] [noʊ] [əˈkaʊnt] ,
" Git out , " he exclaimed , " you ain't no account , the ferry's no account ,
" git 出去 , " 他 惊呼 , " 你 不是 不 帐户 , 这 渡轮的 不 帐户 ,

“滚出去！”他喊道，“你算什么东西，渡轮也算什么东西！”

[ðer; ðər] [eint] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈfæməli] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
there ain't nothing of no account in this here family but just a half a dozen
那里 不是 没有什么 的 不 帐户 在 这 这里 家庭 但 只是 一个 一半 一个 打
[boʊt] [ˈbɪldərz] .
boat builders .
船 建筑商 .

这个家族里除了六个造船工人之外，没有一个像样的人。

[seɪ] , [ˈdʒɑːnəθən] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeɪ ˈɑːr] [dʒæk] - [naɪf] ?
Say , Jonathan , what are you doin ' with that ar jack - knife ?
说 , 乔纳森 , 什么 是 你 做 - 和 那 ar 杰克 - 刀 ?

乔纳森，你拿着那把折叠刀干什么呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Did you make it ? "
做过 你 制作 它 ? "

你成功了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] [bɔɪz] . "
" No , sir I bought it of one of Bull's boys . "
" 不 , 先生 我 买 它 的 一 的 公牛的 男孩们 . "

“不，先生，我是从布尔的一个手下那里买的。”

" [wel] , [ðen] , [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] ;
" Well , then , lay it right down ;
" 出色地 , 然后 , 躺 它 正确的 向下 ;

“那么，就把它放下吧；

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈwɪt(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
I ain't a goin ' to have you whittle till you can make one for yourself .
我 不是 一个 去 - 到 有 你 惠特尔 直到 你 能 制作 一 为了 你自己 .

我不会让你一直削木头直到你能自己做一个为止。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [ɔːf] — [mæd] !
" And then the old man went off — mad !
" 和 然后 这 老的 男人 去 离开 — 疯狂的 !

“然后老人就疯了！”

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [mæd] .
And in another sense of the word , he is still mad .
和 在 其他 感觉 的 这 单词 , 他 是 仍然 疯狂的 .

从另一个意义上讲，他仍然很生气。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈveriənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspɛlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] - [tekst] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [ɪn]
Variant and inconsistent spellings in the original 1878 text have been retained in
变体 和 不一致 拼写 在 这 原来的 - 文本 有 到过 保留 在
[ðɪs] [ˈiːbʊk] .
this ebook .
这 电子书 .

本电子书保留了 1878 年原版文本中的各种拼写错误和不一致之处。

['veriəb(ə)l]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ri'teind] .

Variable	**usage**	**of**	**quotation**	**marks**	**has**	**also**	**been**	**retained**	**.**
多变的	用法	的	引述	标记	有	还	到过	保留	.

引号的灵活使用方式也得以保留。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	**following**	**typographical**	**corrections**	**have**	**been**	**made**	**:**
这	下列的	印刷	更正	有	到过	制成	:

已对以下印刷错误进行更正:

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] , [tu:; tə] .

Page	**15**	**:**	**Changed**	**,**	**to**	**.**
页	-	:	已更改	,	到	.

第 15 页：已更改为。

([ɪk'skleɪmd] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .)

(	**exclaimed**	**my**	**friend**	**with**	**some**	**amazement**	**.**	**)**
(	惊呼	我的	朋友	和	一些	惊愕	.	)

（我的朋友带着几分惊讶惊呼道。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] . [tu:; tə] ?

Page	**20**	**:**	**Changed**	**.**	**to**	**?**
页	-	:	已更改	.	到	?

第 20 页：已更改为?

([bai] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ?)

(	**buy**	**with**	**his**	**own**	**money**	**?**	**)**
(	买	和	他的	自己的	钱	?	)

（用他自己的钱买的？）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['brɪʃən] [tu:; tə]['brɪt(ə)n]

Page	**22**	**:**	**Changed**	**Britian**	**to**	**Britain**
页	-	:	已更改	英国	到	英国

第22页：将 Britian 改为 Britain

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tu:; tə] ['skersli]

Page	**23**	**:**	**Changed**	**searcely**	**to**	**scarcely**
页	-	:	已更改	-	到	几乎

第23页：searcely改为scarcely

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神